# #2020 >>
# >> #衛武營
# #Weiwuying >

## 節目指引 >>
## Program Guide

7-12
July-December

National Kaohsiung Center
for the Arts (Weiwuying)

# 場館交通
# Visit Us

**自行開車**

南下

● 經國道1號
國道1號高速公路中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
衛武營國家藝術文化中心

● 經國道3號
國道3號高速公路轉國道10號高速公路 →
接國道1號高速公路 → 中正交流道下 →
左轉往鳳山方向→ 直行中正一路 →
衛武營國家藝術文化中心

北上

● 經國道1號
國道1號高速公路三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

● 經國道3號
國道3號高速公路轉台88快速道路 →
接國道1號高速公路 → 三多交流道下 →
右轉往鳳山方向→ 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

**搭捷運**

橘線「衛武營(O10)」下車，
自6號出口，出口右手邊即為場館。

**搭臺鐵**

搭臺鐵至「高雄火車站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

**搭高鐵**

搭高鐵至「左營站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

**搭飛機**

搭飛機至「高雄國際航空站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

**搭飛機**

可搭乘高雄市公車52、70至衛武營國家藝術文化中心站。
或搭乘50、53A、53B、88、248、橘7A、橘7B、橘8、橘10、橘11、紅21、8001、黃2A、黃2B、黃2C至建軍站。

## By Car

***Southbound***

● National Highway No.1

Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

● National Highway No.3

Change to National Highway No.10 →
Take the National Highway No.1 →
Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

***Northbound***

● National Highway No.1

Take the exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

● National Highway No.3

Change to Provincial Highway 88 (Taiwan) →
Connect to National Highway No.1 →
Exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

## By Metro

Take the Orange line to the Weiwuying Station (O10), Exit 6. The Center is on your right.

## By Train

Get to the Kaohsiung Main Station via Taiwan Railways, and then transfer to the Metro system. Please refer to "By Metro" for how to transfer and get here.

## By High Speed Rail

Take Taiwan High-Speed Rail to the Zuoying Station, and transfer to Metro system. Please refer to "By Metro" for how to transfer and get here.

## By Flight

Take a flight to the "Kaohsiung International Airport" and then transfer to the Metro system. Please refer to "By Metro" for how to transfer and get here.

## By Bus

Take a bus and get off at the stop "National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)" : Bus lines-52, 70.
Or take a bus that stops at Jianjun Station: Bus lines-50, 53A, 53B, 88, 248, Orange 7A, Orange 7B, Orange 8, Orange 10, Orange 11, Red 21, 8001, Yellow 2A, Yellow 2B Yellow 2C.

# 目錄
# Contents


003 2020 節目活動總覽
2020 Program Schedule

009 七月份節目
July Programs

015 八月份節目
August Programs

023 九月份節目
September Programs

037 十月份節目
October Programs

063 十一月份節目
November Programs

073 臺灣舞蹈平台
Taiwan Dance Platform

093 衛武營馬戲平台
Weiwuying Circus Platform

103 十二月份節目
December Programs

129 一月份節目
January Programs

134 活動
Activity

140 購票資訊
Tickets

143 加入會員
Become Our Valued Friend


開館時間
Operation Hours

**11:00-21:00**

服務中心時間（售票）
Service Center (Box Office)

**11:00-21:00**

快快搜尋，活動訊息不漏接！
For more information

衛武營國家藝術文化中心
衛武營國家藝術文化中心
weiwuying_centerforthearts
@weiwuying
@weiwuying_tw

# 2020 節目活動總覽

## 2020 Program Schedule

節目異動詳情，請至衛武營官網最新消息查看。
For further details regarding the changes of the program, please visit Weiwuying's official website.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **7/1 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **7/4 Sat. -8/1 Sat.** | | 2020 衛武營技術人才工作坊<br>2020 Training Program for Theater Technicians | | 138 |
| **7/17 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜陳珊妮 Sandee Chan《趁記憶消逝之前》<br>Weiwuying Showtime ｜ Sandee CHAN *Before the Memories Fade* | 表演廳<br>Recital Hall | 010 |
| **7/25 Sat.**<br>**7/26 Sun.** | 14:30, 19:30<br>14:30 | 台灣有個好萊塢<br>Taiwan Hólíwood: A Musical Comedy | 歌劇院<br>Opera House | 012 |
| **8/5 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **8/7 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜木頭超人<br>Weiwuying Showtime ｜ Wooden Man | 表演廳<br>Recital Hall | 016 |
| **8/8 Sat.-8/16 Sun.** | | 2020 衛武營青少年戲劇營<br>2020 Weiwuying Teens in Theater | | 139 |
| **8/8 Sat.**<br>**8/9 Sun.** | 19:30<br>14:30 | 2020 舞鈴劇場《奇幻旅程》<br>2020 Diabolo Dance Theatre *ENTRANCE* | 歌劇院<br>Opera House | 018 |
| **8/28 Fri.**<br>**8/30 Sun.** | 19:30<br>14:30 | 普契尼歌劇《 杜蘭朵 》 **節目異動 Program changed**<br>Puccini *Turandot* | 歌劇院<br>Opera House | 020 |
| **9/2 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **9/12 Sat.** | 19:30 | 心心南管樂坊《王心心作場 - 蝶戀花》<br>An Event of Nanguan with WANG XinXin *Butterflies in Love with Flowers* | 表演廳<br>Recital Hall | 024 |
| **9/18 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜周蕙《南回星空下》<br>Weiwuying Showtime ｜ Where CHOU *Miss Where Live Concert* | 表演廳<br>Recital Hall | 026 |
| **9/20 Sun.** | 14:30 | 《大家都叫我咪咪》林玲慧詠嘆浦契尼<br>*Sì. Mi chiamano Mimì* - Puccini Gala by LIN Ling-hui and her Friends | 音樂廳<br>Concert Hall | 028 |
| **9/26 Sat.** | 19:30 | 呂紹嘉 & 湯馬斯．漢普森 & NSO<br>LÜ & Thomas HAMPSON & NSO | 音樂廳<br>Concert Hall | 030 |
| **9/27 Sun.** | 14:30 | 建築聲學大師徐亞英與 NSO，帶 **節目取消 Program cancelled**<br>Albert XU×NSO×Weiwuying | 音樂廳<br>Concert Hall | 032 |
| **9/26 Sat.**<br>**9/27 Sun.** | 19:30<br>14:30 | 創作社劇團《孽子》2020 經典重返<br>Creative Society Theatre Group *Crystal Boys* | 歌劇院<br>Opera House | 034 |
| **10/9 Fri.-10/18 Sun.** | | 衛武營週年慶 2.0<br>Weiwuying Anniversary 2.0 | | 038 |
| **10/2 Fri.** | 17:00 | 《我們的土地．高雄的歌》蕭泰然紀念音樂會<br>*Our Land, Songs of Kaohsiung* Tyzen HSIAO Memorial Concert | 戶外劇場<br>Outdoor Theater | 040 |



| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **10/3 Sat.** | 19:30 | 烏果斯基鋼琴獨奏會 **節目取消 Program cancelled**<br>Anatol UGORSKI Piano Recital | 音樂廳<br>Concert Hall | 042 |
| **10/7 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **10/9 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜ 1976《Oh，夜》<br>Weiwuying Showtime ｜ 1976 *Oh, yeah* | 表演廳<br>Recital Hall | 044 |
| **10/9 Fri.**<br>**10/11 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 臺灣豫劇團豫莎劇《天問》改編自《李爾王》<br>*Questioning Heaven* A Bangzi Opera Adaptation of *King Lear* | 戲劇院<br>Playhouse | 046 |
| **10/9 Fri.** | 19:30 | 《頂尖交鋒 - 簡文彬×艾斯卡詩 **節目異動 Program changed**<br>CHIEN Wen-pin×Thierry ESCAICH | 音樂廳<br>Concert Hall | 048 |
| **10/10 Sat.** | 14:00<br>16:30 | 高雄雄厲害｜武營歐普拉<br>Kaohsiung Local Hi ｜ Let's Opera! | 表演廳<br>Recital Hall | 050 |
| **10/11 Sun.** | 14:30 | 法國音樂之光 提耶里．艾斯卡詩 **節目異動 Program changed**<br>Thierry ESCAICH Organ Recital | 音樂廳<br>Concert Hall | 052 |
| **10/17 Sat.** | 19:30 | 韓國吉普賽 - 桑加魯樂團《朝聖 **節目異動 Program changed**<br>Korean Gipsy Sangjaru - Camino d | 表演廳<br>Recital Hall | 054 |
| **10/17 Sat.**<br>**10/18 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 雲門舞集 鄭宗龍《定光》<br>Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan *Sounding Light* by CHENG Tsung-lung | 歌劇院<br>Opera House | 056 |
| **10/18 Sun.** | 15:00 | 簧之狂響 - 簡文彬與高雄市國樂團音樂會<br>*Rhapsody of Free Reed*-CHIEN Wen-pin & Kaohsiung Chinese Orchestra | 音樂廳<br>Concert Hall | 058 |
| **10/31 Sat.**<br>**11/1 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 舞蹈空間舞團《媒體入侵》<br>Dance Forum Taipei *Second Landscape* | 戲劇院<br>Playhouse | 060 |
| **11/4 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **11/7 Sat.** | 19:30 | 《陳主稅樂展》<br>Chu-shui CHEN Composition Concert | 表演廳<br>Recital Hall | 064 |
| **11/14 Sat.**<br>**11/15 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 原聲歌仔 - 不插電歌仔音樂會<br>Songs of Authentic Voice-Unplugged Taiwanese Opera Concert | 表演廳<br>Recital Hall | 066 |
| **11/20 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜天狼星口琴樂團<br>《起承。啟程 - 2020 天狼星口琴樂團公演》<br>Weiwuying Showtime ｜ Sirius Harmonica Ensemble Sketch of Journey-2020 Sirius Harmonica Annual Concert | 表演廳<br>Recital Hall | 068 |
| **11/21 Sat.**<br>**11/22 Sun.** | 14:30, 19:30<br>14:30 | 明華園戲劇總團《鯤鯓平卷》<br>Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group *The Khun Island* | 歌劇院<br>Opera House | 070 |

# 2020 節目活動總覽

## 2020 Program Schedule

### 臺灣舞蹈平台 Taiwan Dance Platform

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **11/2 Mon.- 12/27 Sun.**<br>11:00-21:00 | | 《相遇》融聲創意互動展覽<br>*Encounter* Interactive Exhibits | ● 樹冠大廳<br>Crown Hall | 084 |
| **11/2 Mon.- 11/29 Sun.**<br>11:00-17:00 | | 影舞者系列｜遇見．舞蹈影像<br>Dance Filmmakers ｜ *Encounter Dance Film* | ● 藝術迴廊<br>Art Gallery | 090 |
| **11/6 Fri.** | 19:30 | 丞舞製作團隊《浮花》<br>B.DANCE *Floating Flowers* | ● 歌劇院<br>Opera House | 074 |
| **11/7 Sat.** | 19:30 | 在一起 三舞作 *Dance Together* Triple Bill<br>蒂摩爾古薪舞集《Varhung~ 心事誰人知》30 分鐘手語版<br>Tjimur Dance Theatre *Varhung~Heart to Heart* (30-minute Version)<br>滯留島舞蹈劇場《冰河時期》實驗階段<br>Resident Island Dance Theatre *Ice Age* (work in progress)<br>下村唯《亡命入門：夢之國度》<br>Yu SHIMOMURA *Defection for beginners: The country of DREAMS* | ● 戲劇院<br>Playhouse | 076 |
| **11/8 Sun.** | 14:30 | 瑪薩拉舞團《人民》<br>Massala Dance Company *NÄSS (People)* | ● 歌劇院<br>Opera House | 078 |
| **11/7 Sat.**<br>**11/8 Sun.** | 16:00<br>16:00 | 周書毅×稻草人現代舞蹈團《公園散步的記憶序曲》<br>CHOU Shu-yi×Scarecrow Contemporary Dance Company<br>*The Memory Overture of Strolling in the Park* | ● 戶外劇場<br>衛武營都會公園<br>Outdoor Theater &<br>Weiwuying Metropolitan Park | 080 |
| **11/2 Mon.-11/29 Sun.**<br>11:00-17:00 | | 謝杰樺×董怡芬×左涵潔：日常編舞《武營舞厝味》<br>HSIEH Chieh-hua×TUNG I-fen×TSO Han- chieh<br>*You Choreograph*, Weiwuying Edition | ● 榕樹廣場<br>Banyan Plaza | 082 |
| | 英文專場 | | | |
| **11/6 Fri.**<br>**11/7 Sat.**<br>**11/8 Sun.** | 13:30, 19:30<br>13:30, 19:30<br>13:30 | 影舞者系列｜《留給未來的殘影》衛武營特別展演場<br>Dance Filmmakers ｜ *Afterimage for Tomorrow*<br>Special Edition for Weiwuying | ● 樹冠大廳<br>Crown Hall | 086 |
| **11/6 Fri.**<br>**11/7 Sat.**<br><br>**11/8 Sun.** | 18:00<br>14:00, 16:00<br>18:00<br>14:00, 16:00 | 影舞者系列｜《與夏娃共舞》<br>Dance Filmmakers ｜ *EVE, Dance is an Unplaceable Place* | ● 榕樹廣場<br>Banyan Plaza | 088 |

### 衛武營馬戲平台 Weiwuying Circus Platform

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **11/27 Fri.** | 19:30 | FOCA 福爾摩沙馬戲團《苔痕》<br>Formosa Circus Art *Moss* | ● 戲劇院<br>Playhouse | 094 |
| **11/28 Sat.**<br>**11/29 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 魔人神手製造所《人類狂想曲》<br>La Main de l'Homme *Humanoptère* | ● 戲劇院<br>Playhouse | 096 |
| **11/28 Sat.**<br>**11/29 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 《榕樹下的馬戲森林》<br>*Circus Wonderland* | ● 榕樹廣場<br>Banyan Plaza | 098 |
| **11/28 Sat.**<br>**11/29 Sun.** | 19:00<br>19:00 | 蒼狐的女兒們《走鋼索的女子》<br>Les filles du renard pâle *Résiste* | ● 戶外劇場<br>Outdoor Theater | 100 |
| **12/2 Wed.** | 19:00 | 武營來跳舞<br>365+ Dance | ● 榕樹廣場西側<br>Banyan Plaza | 134 |
| **12/4 Fri.**<br>**12/5 Sat.** | 19:30<br>19:30 | 高雄雄厲害｜里米尼紀錄劇團《高雄百分百》<br>Kaohsiung Local Hi ｜ Rimini Protokoll *100% Kaohsiung* | ● 歌劇院<br>Opera House | 104 |
| **12/4 Fri.** | 19:30 | 林肯中心室內樂協會—發現室內樂 2<br>Chamber Music Society of Lincoln Center —<br>Discovering the Chamber Music 2 | ● 音樂廳<br>Concert Hall | 106 |
| **12/5 Sat.** | 14:30 | 林肯中心室內樂協會—發現室內樂 3<br>Chamber Music Society of Lincoln Center —<br>Discovering the Chamber Music 3 | ● 音樂廳<br>Concert Hall | 108 |
| **12/6 Sun.** | 14:30 | 《唱一首歌》<br>Sing a song | ● 音樂廳<br>Concert Hall | 110 |
| **12/10 Thu.**<br>**12/11 Fri.**<br>**12/12 Sat.**<br><br>**12/13 Sun.** | 19:30<br>19:30<br>11:00, 14:30<br>17:00, 19:30<br>11:00, 14:30<br>17:00, 19:30 | 阮劇團《十殿》讀劇<br>Our Theatre *Palaces* Play Reading | ● 1192 排練室<br>1192 Rehearsal<br>Studio | 112 |
| **12/11 Fri.** | 20:00 | 衛武營小時光｜許含光<br>Weiwuying Showtime ｜ Lumi`s Concert | ● 表演廳<br>Recital Hall | 114 |
| **12/11 Fri.**<br>**12/12 Sat.** | 19:30<br>19:30 | 無垢舞蹈劇場《花神祭》<br>Legend Lin Dance Theatre *Anthem to the Fading Flowers* | ● 歌劇院<br>Opera House | 116 |
| **12/11 Fri.**<br>**12/12 Sat.**<br>**12/13 Sun.** | 19:30<br>14:30<br>14:30 | 高雄雄厲害｜《魂顛記 - 臺灣在地魔幻事件》<br>Kaohsiung Local Hi ｜ *The Apocalypse of Fudingjin* | ● 戲劇院<br>Playhouse | 118 |
| **12/13 Sun.** | 14:30 | 雲樹雅集《亞洲再製造》<br>Yunshuyachi Ensemble *Re-make in Asia* | ● 表演廳<br>Recital Hall | 120 |
| **12/19 Sat.**<br>**12/20 Sun.** | 14:30<br>14:30 | 國光劇團《閻羅夢—天地一秀才》<br>GuoGuang Opera Company *Journey through Hell* | ● 歌劇院<br>Opera House | 122 |
| **12/19 Sat.**<br>**12/20 Sun.** | 14:30, 19:30<br>14:30 | 《大白熊》與《彼得與狼》動畫音樂會<br>*The Bear & Peter and the Wolf* Live in Concert | ● 音樂廳<br>Concert Hall | 124 |
| **12/22 Tue.** | 19:30 | 瓦洛金與長榮交響樂團 - 拉赫曼尼諾夫之夜<br>Alexei VOLODIN×Evergreen Symphony Orchestra-<br>RACHMANINOFF`s Night | ● 音樂廳<br>Concert Hall | 126 |
| **1/1 Fri.** | 16:00 暖場音樂會<br>18:00 轉播晚會 | 2021 維也納愛樂新年音樂會 全球衛星直播<br>Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast | ● 戶外劇場<br>Outdoor Theater | 130 |
| **1/2 Sat.** | 14:30, 19:30 | 眼球先生的美術劇場《猛男地獄》<br>Mr. Eyeball *Muscular Men's Hell* | ● 戲劇院<br>Playhouse | 132 |

● 歌劇院 Opera House ● 音樂廳 Concert Hall ● 戲劇院 Playhouse ● 表演廳 Recital Hall
● 閱讀窩 Reading Corner ● 榕樹廣場 Banyan Plaza ● 戶外劇場 Outdoor Theater
● 藝術迴廊 Art Gallery ● 樹冠大廳 Crown Hall ● 排練室 Rehearsal Studio

# 7

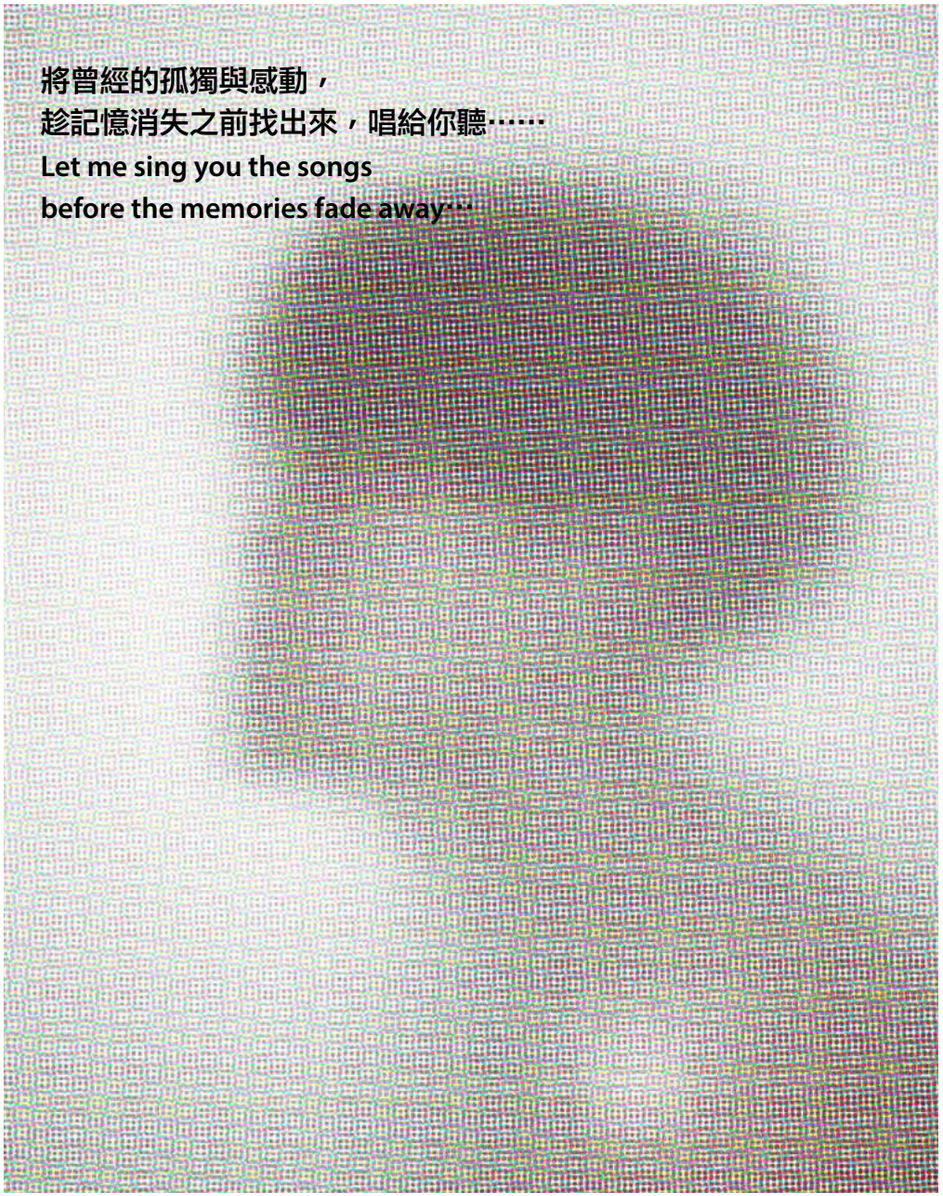
七月份節目

# July

## 在衛武營的小時光

從木吉他彈唱到四件式搖滾，從獨立唱作人到清亮甜美女聲，衛武營每個月都有一個週五的晚上想與您輕鬆共度。2020 年下半年，不同風格的和緩抒情、歡樂清新，預約你的 60 分鐘，享受獨特的衛武營小時光。

From vocal/acoustic guitar performances to four-piece band concerts, from indie singer-songwriters to female vocalists, Weiwuying has prepared a wide range of performances in different musical styles for the second half of 2020, including acoustic ballads and indie pop songs. Reserve your seat to enjoy a special moment on Friday nights with these one-hour performances.




**7/17 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Claim a limited edition plectrum at Recital Hall on the day of performance with any 3 Weiwuying showtime ticket purchased.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC Advanced Group 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.



# 陳珊妮 趁記憶消逝之前

## Sandee CHAN *Before the Memories Fade*

**「如果記憶是一個罐頭，我希望它永遠不會過期。」** 重慶森林 (Chungking Express),1994

就在金城武吃了 30 個鳳梨罐頭之後，我的第一張專輯發行了。這些年過去，有些歌遺失在雲端，有些歌在錄音室的空氣裡散去，有些人錯過了年頭，有些人恰巧在世界另一個角落，還有些人並未選擇與你分享未來。
罐頭上的日期告訴我，人是會變的。

好朋友 Eric 徐研培的吉他是柔軟的，心裡裝不下的文字是秘密，就連趁著今晚美不美麗，有些聲音總免不了要過期。

沒有期限的，只剩你我心底不可說的，曾經的孤獨與感動。
趁記憶消失之前，試著把那些歌，找出來，唱給你聽……

**“If memory is a can, I hope it never expires.”** *Chungking Express*, 1994

Just after Takeshi Kaneshiro finished 30 pineapple cans, my debut album was released. Years pass by. Some songs are lost in the cloud; some are disintegrated in the studio. Some people just missed the timing, some happened to be in the other end of the world and some did not choose to share the future together.

The date on the can told me: People would change. The guitar sound of Eric HSU, my good companion, is gentle. Words that one's heart cannot load are secrets. Certain sounds are inevitably going to be expired regardless the night may be beautiful or not.

What stays infinite are the unspeakable deep down solidarity and affection. Let me sing you the songs before the memories fade away…

---

歌手 _ 陳珊妮 | 吉他 _ 徐研培 | 統籌 _ 談宗藩 | 視覺 _ 黃夏妤 | 燈光 _ 蘇揚庭 | 音響 _ 劉致安
Singer_Sandee CHAN | Guitar_Eric HSU | Overall Plan_TAN Tsung-fan | Visual_Faustine | Lighting_May SU | PA_Andy LIU

**7/25** Sat. 14:30, 19:30 **7/26** Sun. 14:30

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 800, 1200, 1500, 1800, 2200, 2600, 3000

節目全長約 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
演前導聆：7/25 Sat. 13:50 & 18:50、7/26 Sun. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
本演出為合辦節目。
Duration is 180 minutes with a 20-minute intermission.
Pre-talk: 7/25 Sat.13:50 & 18:50, 7/26 Sun.13:50 on the 2nd floor of the Opera House.
This is a co-presented program.



# 台灣有個好萊塢

## Taiwan Hólíwood: A Musical Comedy

改編自電影《阿嬤的夢中情人》，講述 60 年代臺語片盛世，時代男女的夢想與希望。瘋戲樂工作室首度推出蝦趴促咪音樂劇，以音樂劇形式重新演繹這段臺灣好萊塢，將臺語聲韻轉化成截然不同的西方音樂劇歌曲。

陳正華，一位筆下乾坤迷倒眾生、叱吒臺語片場的愛情電影大編劇，被即將步入禮堂的電影明星女朋友白雪無情拋棄！想不到屋漏偏逢連夜雨，新作品也被隔壁棚的電影打得落花流水，眼看山窮水盡，他巧遇了偷偷離家出走，夢想成為演員的千金小姐秋月……故事，就是對遮開始彈……

Adapted from the movie *Forever Love* , the play reenacts the dreams and hopes ofmen and women who lived in the golden age of Taiwanese movies back in the 60's. The very first feature-length musical of Studio M is bringing the Taiwan Hólíwood back to life in a razzle-dazzle fashion, and will turn the phonology of Taiwanese into catchy-fetching Western musical notes.



主辦 _ 瘋戲樂工作室 | 作曲 _ 王希文 | 作詞 _ 呂筱翊、許孟霖 | 編劇 _ 許孟霖 | 編劇協力 _ 呂筱翊 | 導演 _ 楊景翔 | 編舞 _ 張洪誠 | 演員 _ 林玟圻、林家麒、竺定誼、周家寬、苗可麗、孫可芳、許照慈、曾志遠、曾歆雁、詹馥瑄、管馨、蔡邵桓、蔡恩霖．撒基努、劉廷芳、謝孟庭、顏辰歡、羅北安

Preserter_Studio M | Music_Owen WANG | Lyrics_LU Hsiao-i, HSU Meng-lin | Playwright_HSU Meng-lin | Association Playwright_LU Hsiao-i | Director_YANG Ching-hsiang | Choreography_CHANG Hung-cheng | Actor_LIN Wen-chi, LIN Chia-chi, CHU Ting-yi, CHOU Chia-kuan, MIAO Ke-li, SUN Ke-fang, HSU Chai-tzu, TSENG Jhih-yuan, TSENG Hsin-yen, CHAN Fu-hsuan, Kris KUAN, Andy TSAI, TSAI En-lin, LIU Ting-fang, HSIEH Meng-ting, YEN Chen-huan, LO Pei-an

8

八月份節目

# August

## 公主徹夜未眠

在衛武營與德國萊茵歌劇院共製的《杜蘭朵》，導演黎煥雄以現代華人觀點解讀，投射當代觀點於其中，創造了許多奇妙的想像空間，全臺灣籍設計團隊的獨到美學更令西方觀眾驚豔不已。如今公主再度回歸，怎能錯過！

This performance of ***Turandot*** is a collaboration between director LI Huan-hsiung and the Deutsche Oper am Rhein. LI interprets the opera from a Oriental perspective, and puts a modern spin on it that leaves plenty of room for the imagination. Created by an All-Taiwanese design team, the unique aesthetics of this performance dazzled Western audiences and is now returning once more to the local stage. This is one performance you do not want to miss!

**8/7 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Claim a limited edition plectrum at Recital Hall on the day of performance with any 3 Weiwuying showtime ticket purchased.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC Advanced Group 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.

PukanaLa 日出烏克麗麗
PukanaLa 日出吉他



# 木頭超人
# Wooden Man

「我們相信木頭的聲音可以為世界帶來歡樂，我們相信每個人都可以拯救世界。我們是 Wooden Man 木頭超人！」

木頭超人成團四年以來首次高雄衛武營專場演出，除了將帶來 YouTube 頻道多首招牌作品，更準備了全新歌單給高雄專場的觀眾。木頭超人由幾個高中好友在大學畢業後重聚組成，曲風以原木樂器改編拉丁、流行歌曲，創團後持續發佈多部網路破萬點閱的音樂作品，而木頭超人現場演出時幾個大男孩相互搭腔的默契亦為許多木頭樂迷所喜愛。首次降落南臺灣的木頭超人，將帶著他們一如繼往的熱血收服高雄的樂迷們！

"We believe the sound of wood can bring happiness to this world. We believe everyone has the power to save the world. We are Wooden Man!"

For the very first live concert in the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) since its formation for four years, Wooden Man will not only play many of their over 10,000 views YouTube hite, but a brand-new song list is also specially prepared to dedicate to Kaohsiung fans.

烏克麗麗 _ 仙桶 | 吉他 _ 殷陽 | 低音吉他 _ 阿罕

Ukulele_Santon | Guitar_YIN Yang | Bass_A.H.

**8/8 Sat. 19:30 8/9 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 500, 700, 900, 1200, 1500

節目全長約 100 分鐘，含中場休息 15 分鐘。
本演出為合辦節目。
演前導聆：8/8 Sat. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
Duration is 100 minutes with a 15-minute intermission.
This is a co-presented program.
Pre-talk: 8/8 Sat. 13:50 on the 2nd floor of the Opera House.



## 2020 舞鈴劇場 Diabolo Dance Theatre

# 奇幻旅程 *ENTRANCE*

通往奇幻世界的入口即將開啟，透過小女孩的眼睛，帶領我們尋找一個既有趣又迷人的答案。奇幻旅程是一個夢想的入口，透過旅行與冒險，找回失落的愛與友誼，當你用純真好奇的雙眼開啟它，就能在瞬間點燃無盡的夢想，綻放無比繽紛的色彩，超乎你的想像。

Entrance is about a fantasy world where lost love and friendship are recovered via journey and adventures. This fantasy world will inspire you to see things through with eyes of innocence and curiosity, and you will find a fantastic colorful world that is well beyond your imagination.

導演&藝術總監_劉樂群 | 製作人_邊國華 | 音樂設計_楊琇雲 | 燈光設計_車克謙 | 服裝設計_林秉豪 | 影像設計_徐逸君 | 彩妝設計_洪沁怡 | 道具設計_李信學 | 技術總監_王漢民 | 演出人員_劉芸、林樂昀、劉芯、劉葳、陳家渝、姚婷婷、國齊、蔡保慶、劉乃文、吳啟銘、林怡均、王莞心、張馨之、廖若妤、陳詩軒、夏鈴、林欣穎、邱于玲、舞思愛．羔露

Director_LIU Le-chun | Producer_PIEN Kuo-hua | Composer_YANG Hsiu-yun | Lighting design_CHE Ke-chien | Costume design_LIN Ping-hao | Visual design_HSU Yi-chun | Makeup design_HUNG Chin-yi | Prop design_LI Hsin-hsueh | Technical director_WANG Han-min | Performers_LIU Yun, LIN Le-yun, LIU Hsin, Liu Wei, CHEN Chia-yu, YAO Ting-ting, KUO Chi, TSAI Pao-ching, LIU Nai-wen, WU Chi-ming, LIN Yi-chun, WANG Wam-hsin, CHANG Hsin-chih, LIAO Jo-wen, CHEN Shih-hsuan, HSIA Ling, LIN Hsin-ying, CHIU Yu-ling, Usay Kawlu

**8/28 Fri. 19:30** **8/30 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500, 2800, 3200

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

協力贊助 Co-sponsor

科妍生物科技 SciVision BIOTECH　菲利達生技 Felixida　曜亞國際

演出全長約 160 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
義大利文演出，中英文雙語字幕，建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：8/28 Fri. 18:50, 8/30 Sun. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
本節目由衛武營國家藝術文化中心與德國萊茵歌劇院共同製作
Duration is 160 minutes with a 20-minute intermission.
Performed in Italian with both Mandarin and English surtitles,
Age guidance 7+.
Pre-talk: 8/28 Fri. 18:50, 8/30 Sun.13:50 on the 2nd floor of the Opera House.
The performance is co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and Deutsche Oper am Rhein.



# 普契尼歌劇 杜蘭朵
# Puccini: *Turandot*

臺灣獨家

三道謎題，砍盡天下王子頭顱，一個名字，竟讓公主徹夜未眠。歌劇《杜蘭朵》，有著作曲家普契尼磅礴又綺麗的旋律，不僅是西方歌劇的最後終結者，而伴隨公主登場的「茉莉花」旋律，亦成為華人世界最鍾愛的經典名作。

由衛武營國家藝術文化中心與德國萊茵歌劇院跨國共同製作，2015 年於歐洲首演、2019 年的亞洲首演，皆獲得觀眾與評論的熱烈迴響。導演黎煥雄率領臺灣藝術創作團隊，打造出不同於歐美《杜蘭朵》充斥東方素材的浮華堆砌，轉而呈現了令人驚豔的太虛夢境，因此成為德國萊茵歌劇院的定目劇，衛武營也將在 2020 年 8 月由指揮簡文彬率領國內外的聲樂名家與臺灣在地演出團隊再次隆重登台。

對於不曾看過歌劇的朋友來說，《杜蘭朵》是歌劇大觀園的最佳入門磚；對於歌劇行家而言，此版《杜蘭朵》擁有更值得反覆回味的深切意涵。公主再次御駕親征衛武營，邀請眾卿齊來朝聖。（文 / 林伯杰）

**The return of Princess Turandot; the return of Weiwuying's co-production with Deutsche Oper am Rhein**

With three riddles, Princess Turandot has beheaded all the princes that adored her across the world. However, there exists one name that left her sleepless. The opera TURANDOT, with majestic and exquisite melody composed by Giacomo PUCCINI, not only marked an era of Western opera history but, as the traditional Chinese song "Mò Li Hūa (Jasmine)" was rendered a theme to Princess Turandot, this opera has become one of the most beloved classics in Chinese-speaking world.

Co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and Deutsche Oper am Rhein, this production was world-premiered in Europe in 2015; and in 2019 it was premiered in Asia: all enthusiastically received by the audience. Director LI Huan-hsiung led the Taiwanese artistic team, presenting a fascinatingly intertwining dream, distinctly different from the Western Turandot and flamboyantly piled up with oriental elements. The production has since then become one of the repertoire by Deutsche Oper am Rhein. In 2020, *TURANDOT* will be grandly staged again in Weiwuying with CHIEN Wen-pin as conductor; and he will lead international and local renowned opera singers along with Taiwanese performance teams. (Written by Pokey LIN)

---

指揮 _ 簡文彬 | 導演 _ 黎煥雄 | 舞台設計 _ 梁若珊 | 服裝設計 _ 賴宣吾 | 新媒體設計 _ 王俊傑 | 燈光設計執行 _ 郭建豪 | 杜蘭朵 _ 左涵瀛 | 皇帝 _ 張玉胤 | 帖木兒 _ 蔡文浩 | 卡拉富 _ 米哈伊爾．許沙貝里茲 | 柳兒 _ 林玲慧 | 平 _ 吳翰衛 | 龐 _ 林健吉 | 彭 _ 黃亞中 | 宣旨官 _ 李增銘 | 現代女孩 _ 余承蓉 | 意象演員 _ 吳佩芝、吳凱文、郭彥緯、張皓瑀、鄭羽辰、黃雅美、黃程尉、彭琮硯、童謹利、楊智翔、蔡旻倩、蔡紫縈、蘇莞筑 | 樂團 _ 長榮交響樂團 | 合唱團 _ 高雄室內合唱團 | 兒童合唱團 _ 世紀合唱團 | 舞台樂隊 _ 高雄市管樂團

Conductor _CHIEN Wen-pin | Director _ LI Huan-hsiung | Set _ LIANG Jo-shan | Costume _LAI Hsuan-wu | New Media _WANG Jun-jieh | Lighting _KUO Chien-hao | Turandot _Hangying Laia TSO | Altoum _CHANG Yuh-yin | Timur_TSAI Wen-hao | Calaf_Mikheil SHESHABERIDZE | Liu _ LIN Ling-hui | Ping _ Martin NG | Pang _ Claude LIN | Pong _HUANG Ya-chung | Mandarin _Rios LI | A Girl in White_YU Cheng-jung | Extra (Acting)_WU Pei-chih, WU Kia-wen, KUO Yen-wei, CHANG Hao-yu, CHENG Yu-chen, HAUANG Ya-mei, HUANG Cheng-wei, PENG Tsung-yen, TUNG Ching-li, YANG Zhi-xiang, TSAI Min-chien, TSAI Tzu-ying, SU Wan-chu | Orchestra_Evergreen Symphony Orchestra | Chorus _Kaohsiung Chamber Choir | Children Chorus _Century Voice Choir | Banda_The Kaohsiung City Wind Orchestra

# 9

九月份節目

# September

## 久等了

藝術一直都在，藝術家及團隊蓄勢待發，觀眾更是引頸期待。南管優美曲調，甜美婉轉歌聲，女伶經典詠嘆，歌劇美聲男中音，經典名作重返舞台，完美空間的樂音饗宴，讓大家久等了！

As a theater for life, artists and groups are ready to take the stage again in front of anticipatory audiences. Enjoy the beautiful melody of Nanguan music and the amazing voices of the artists and operatic actors as these much-awaited classic pieces make their return to the stage for a musical feast in Weiwuying's perfect acoustic space.

© 吳建緯

**9/12 Sat. 19:30**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500, 800

節目全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演後座談：21:00 於表演廳舞台。
Duration is 90 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Post-talk: 21:00 at the Recital Hall.



## 心心南管樂坊 XinXin Nanguan Ensemble

# 王心心作場—蝶戀花

# An Event of Nanguan with WANG Xinxin *Butterflies in Love with Flowers*

《王心心作場—蝶戀花》，上半場展現南管傳統器樂曲包括《誰想伊》、《梅花操》的清雅悠遠；下半場以宋詞最美的詞牌《蝶戀花》為主題，挑選包括蘇東坡、歐陽修、晏殊、晏幾道及柳永五位宋詞大家的文學入歌，王心心在詞牌與曲牌的音韻對映間，展現作曲上優雅與情感俱濃的高度功力，於 2019 年應兩廳院之邀首演。

The first half of *An Event of Nanguan with Wang Xinxin – Butterflies in Love with Flowers* presents variations on the traditional themes of the established repertoire. WANG Xinxin’s unique arrangements perfectly showcase the clear and mellifluous charm of elegant Nanguan musical works. The second half of the performance is based on *Butterflies in Love with Flowers,* a piece that expresses the feelings of love and loss between lovers. *Butterflies in Love with Flowers* incorporates the most beautiful ci poems of the Song era. The works of five great Song Dynasty ci poets, SU Dongpo, OUYANG Xiu, YAN Shu, YAN Jidao, and LIU Yong, have been incorporated into the piece. The maiden performance of this new work by WANG Xinxin was staged in 2019.

曲目
《誰想伊》
《梅花操》
《蝶戀花．春景》，蘇東坡
《蝶戀花》，歐陽修
《蝶戀花》，晏幾道
《蝶戀花》，柳永
《蝶戀花》，晏殊

Program
*Did not expect him*
*The Plum Blossoms Story*
*Butterflies in Love with Flowers*
in various by Chinese Poets

音樂總監 _ 王心心 | 編導 _ 吳素君 | 製作人 _ 盧健英 | 服裝設計 _ 洪麗芬 | 書法題字 _ 許悔之 | 影像設計 _ 歐衍毅 | 燈光及舞台設計 _ 歐衍毅
Music Director_WANG Xinxin | Dramaturg_WU Su-chun | Producer_LU Chien-ying | Costume_Sophie HONG | Calligraphy_HSU Hui-chih | Image_OU Yen-ku | Light and Artistic Design_OU Yen-ku

**9/18 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Claim a limited edition plectrum at Recital Hall on the day of performance with any 3 Weiwuying showtime ticket purchased.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.



# 周蕙 南回星空下
# Where CHOU *Miss Where Live Concert*

那一句星星下，讓人嘴角上揚的甜蜜約定，最後竟佐著苦澀，
曾經好想好好愛你，離別多年後才體悟不愛了也是一種愛。

想一個人多美好，
在這片星空下，
與你一起的天空下，
給從前、給自己、給你、給錯過的、想念的每一段不被遺忘的時光，
隨著周蕙歌聲乘思念的翅膀，相信不知何地，有天我們還會相遇。

Who could ever anticipate that sweet promise under the star would eventually became bitter along with growing up.
So much have I wanted to love the one so dearly, yet many years of separation has taught me that the unsuccessful love might also be a possible type of love.

歌手 _ 周蕙

Singer_Where CHOU

# 大家都叫我咪咪—林玲慧詠嘆浦契尼
# *Sì. Mi chiamano Mimì* — Puccini Gala by LIN Ling-hui and her Friends

2019 年，林玲慧演出 NSO 林懷民導演的《托斯卡》，讓樂迷感動落淚。2020 年秋天，林懷民與女高音林玲慧再次攜手，與活躍歐洲的韓國男高音崔勝震合作，精選浦契尼歌劇傑作《波希米亞人》、《托斯卡》及《蝴蝶夫人》中，音樂旋律與戲劇張力豐富的經典詠嘆調與雙重唱，曲目包含〈你那冰冷的小手〉、〈大家都叫我咪咪〉、〈星光燦爛〉、〈那美好的一天〉，並特邀金鐘獎最佳主持人暨樂評家焦元溥現場深度導聆，沒有聽不懂，只怕沒買到票。

In 2019, the audience burst into tears after watching LIN Ling-hui's Tosca at the NSO Opera Concert *TOSCA*, which was jointly produced by the NSO and LIN Hwai-min. The Autumn of 2020 will see LIN Ling-hui, in collaboration with Europe-based Korean tenor CHOI Seung-jin, perform the most famous arias and duets from Puccini's *La bohème*, *Tosca, Madama Butterfly*, including *Che gelida manna*, *Sì, mi chiamano Mimì*, *E lucevan le stelle*, *Un bel dì vedremo*, aiming to once again touch music lovers. With music critic CHIAO Yuan-pu on hand to provide introductory commentaries to the music, even newcomers will be able to fully appreciate the music; the only thing one need to remember is to get a ticket before they sell out!

**9/20 Sun. 14:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200

演後座談 : 演出後於音樂廳。
Post-talk: After performance at the Concert Hall.

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

節目全長 120 分鐘，含中場休 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。

Duration is 120 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.

本節目由雲門劇場製作；衛武營國家藝術文化中心、臺中國家歌劇院共同製作。
The performance is produced by Cloud Gate Theater, co-produced by National

導演 _ 林懷民 | 女高音 _ 林玲慧 | 男高音 _ 崔勝震 | 鋼琴 _ 王佩瑤 | 策畫、導聆、歌詞翻譯 _ 焦元溥

Director_LIN Hwai-min | Soprano_LIN Ling-hui | Tenor_CHOI Seung-jin | Piano_WANG Pei-yao | Planner, Preview, Lyrics Translation_CHIAO Yuan-pu

**9/26 Sat. 19:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 400, 700, 1000, 1600, 2000, 2500, 3000

節目全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：18:50 音樂廳 3 樓大廳。
Duration is 100 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 18:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.

共同主辦 Co- presenter

國家交響樂團 National Symphony Orchestra



# 呂紹嘉 & 湯瑪斯・漢普森 & NSO
# LÜ & Thomas HAMPSON & NSO

斯特拉溫斯基的 D 大調絃樂協奏曲，全曲三樂章，精巧短小，聲響新穎且充滿動能，時有動聽旋律湧現，被視為新古典主義風格的絕佳作品。

貝多芬的第一號交響曲，承襲海頓、莫札特等人的古典技法，同時做了新嘗試，如：讓和聲基礎的低音聲部演奏主題旋律，一改以高音聲部為主的作法，既轉換樂曲氛圍，也拓展樂器演奏的可能性。

馬勒以音樂深掘人生的光明與黑暗，下半場歌曲反映了人生的許多面貌。

Stravinsky's Concerto in D has three movements, each with unparalleled virtuosity and cohesion, is a jewel of the neoclassicist period.

In Beethoven's First Symphony, one can easily identify the heritages of Joseph Haydn and W. A. Mozart. Nonetheless, there are also some novel attempts in the symphony such as utilizing bass instruments instead of treble-range instruments for theme melodies, which have successfully enriched and expanded the possibilities of orchestral instruments.

The poetic creations of Gustav Mahler depict both blissful springs and excruciating winters of life, as we will hear in the selected songs included in the concert.

曲目
斯特拉溫斯基：D 大調絃樂協奏曲
貝多芬：第一號 C 大調交響曲，作品 21
馬勒：歌曲集錦
・「今早我走過田野」，選自《年輕旅人之歌》
・「不再相見」，選自《少年的魔法號角》
・「在塔樓中被逼害者之歌」，選自《少年的魔法號角》
・「哨兵的夜歌」，選自《少年的魔法號角》
・「在史特拉斯堡的城寨中」，選自《青年時代之歌》
・「起床鼓」，選自《少年的魔法號角》

Program
I. STRAVINSKY: Concerto in D for strings
L. v. BEETHOVEN: Symphony No.1 in C Major, Op. 21
G. MAHLER:
・`Ging heut morgen über's Feld', from Lieder eines fahrenden Gesellen
・`Nicht wiedersehen', from Des Knaben Wunderhor (arr. by Berio)
・`Lied des Verfolgten im Turm', from Des Knaben Wunderhorn
・`Der Schildwache Nachtlied', from Des Knaben Wunderhorn
・`Zu Straßburg auf der Schanz', from Lieder und Gesänge aus der Jugendzeit (arr. by Berio)
・`Revelge', from Des Knaben Wunderhorn

指揮 _ 呂紹嘉 | 男中音 _ 湯瑪斯・漢普森 | 國家交響樂團
Conductor_LÜ Shao-chia | Baritone_Thomas HAMPSON | National Symphony Orchestra

**9/27 Sun. 14:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 800

演出長度約 130 分鐘，含兩次中場休息，每次中場休息約 15 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞，7 歲以下孩童需家長陪同。
節目中場休息後，觀眾可依工作人員指示換位。
Duration is 130 minutes with two 15-minute intermissions.
Age guidance 7+. Children under age 7 need to be accompanied by an adult.
During the intermission, the andience is welcome to move to another seat.

共同主辦 Co- presenter

國家交響樂團 National Symphony Orchestra

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

# 建築聲學大師徐亞英與 NSO 帶您聆賞衛武營

# Albert XU × NSO × Weiwuying

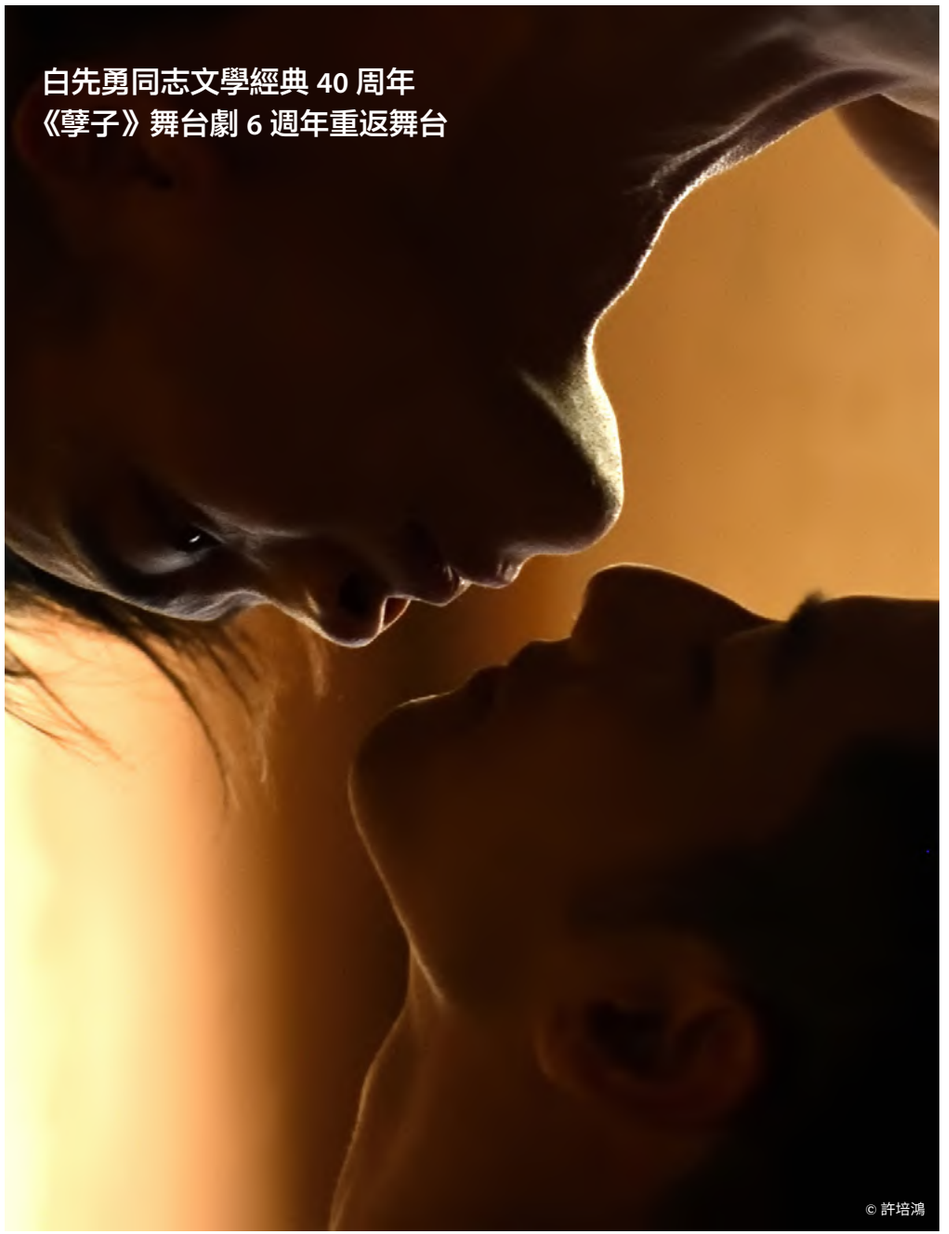
建築聲學大師徐亞英與 NSO 共同攜手合作「愛樂實驗室」計畫，邀請觀眾一同挖掘有趣的音樂知識、實際體驗音樂廳現場的空間與聲響變化！
NSO 與駐團指揮張尹芳，將帶領觀眾前進臺灣首座葡萄園式音樂廳設計—衛武營國家藝術文化中心音樂廳，特別邀請衛武營聲學設計大師徐亞英親聆主講，衛武營藝術總監簡文彬擔任主持人穿針引線，國內知名聲樂家男中音葉展毓現場演出、並由國家交響樂團演繹貝多芬第一號交響曲，透過實際的聲感體驗，引領觀眾體驗葡萄園式音樂廳之聲學與建築之美，進一步認識音樂廳的多種建築類型與聲學設計巧思，共同探索音樂會現場的更多可能性！

Albert XU, the master of archite ate with National Symphony Orchestra on the "Music Map" p ectural acoustics lecture and concert. This event will invite the nd, the science and the space of the music hall!

**節目取消**
**Program cancelled**

NSO and resident conductor CHANG Yin-fang will be performing at the Concert Hall of the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), which is the first vineyard-style concert hall in Taiwan. Through architectural acoustics designer Albert XU's lecture, Artistic Director CHIEN Wen-pin's introduction, baritone YEH Chan-yu's wonderful vocal solos, and the NSO's live performance of Beethoven's No. 1 symphony, the audience will grasp the beauty of the architecture and the acoustic design. From observation of the acoustic experience, the audience will in the future understand different venues' architectural styles, and the musical possibilities of live concerts!

主講人 _ 徐亞英 | 主持人 _ 簡文彬 | 指揮 _ 張尹芳 | 男中音 _ 葉展毓 | 國家交響樂團
Lecturer_Albert XU | Moderator_CHEIN Wen-pin | Conductor_CHANG Yin-fang | Baritone_YEH Chan-yu | National Symphony Orchestra




**9/26 Sat. 19:30 9/27 Sun.14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2600, 3000

節目全長約 200 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
演出內容涉及成人議題，建議 16 歲以上觀眾欣賞。
演前導聆：9/26 Sat. 18:50、9/27 Sun. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
授權重製單位｜國家表演藝術中心國家兩廳院。
本劇首演為 2014TIFA 國家兩廳院年度製作。

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

Duration is 200 minutes with a 20-minute intermission.
The performance deals with adult subject, Age Guidance 16+.
Pre-talk: 9/26 Sat. 18:50, 9/27 Sun. 13:50 on the 2nd floor of the Opera House.
Reproduction License | National Theater & Concert Hall of National Performing Arts Center.
Premeire | National & Concert Hall production of 2O14 TIFA.



## 創作社劇團 Creative Society Theatre Group

# 孽子 2020 經典重返
# *Crystal Boys*

《孽子》描述在禁忌猶深的 70 年代，臺灣同志族群被家國拒斥的邊緣處境。全劇以同志間激烈的情感為經，以華人社會最糾葛的父子親情為緯，以「龍鳳戀」貫串，呈現原著的傳奇與愛慾、孽子們對家的渴望、死生乖離的親情悔罪與救贖。導演以寫實與抒情詩意交錯的意識流手法，牽引觀眾重返那沒有黎明的神祕「黑暗王國」，再現新公園「青春鳥群」的悲歡年華。《孽子》的特殊劇場表現形式，跨界邀集了劇場、影視、舞蹈、流行樂界的表演及創作名家大師與菁英攜手合作，表演陣容包括劇場影視老中青幼四代演員，音樂與舞蹈的編排更為本劇調揉抒情詩意。

*Crystal Boys*, PAI Hsien-yung's classic novel depicting the marginalized status of gay community in Taiwan in the 1970s, and it was adapted into a stage play of the same name premiered at NTCH TIFA, Taiwan International Art Festival, in 2014. The story surrounds the passionate love affair between a gay couple, the most entangling father-and-son relations in the Chinese society. By the stream of consciousness, the director ingeniously interweaves the present and the past the reality and the imagination for the stage, presenting the love and lust, life and death, and repentance and redemption from the original novel. The audiences will be led to the never-dawning Kingdom of Darkness with the joys and sorrows of those outcasts renounced by their families and expelled from the society. The cast features outstanding actors and actresses across different generations, including Golden Bell Award winners as well as promising youth actors and actresses. The music, the theme song, and Choreographer all are created by the outstanding artist in the Chinese society.

---

原著暨藝術總監 _ 白先勇｜編劇 _ 白先勇、施如芳｜導演 _ 曹瑞原｜舞蹈編導 _ 吳素君｜執行導演 _ 黃緣文｜演員 _ 丁強、陸一龍、周孝安、張耀仁、張逸軍、徐灝翔、李劭婕、王振全、劉士民、李明哲、郭耀仁、廖原慶、林貴易及舞者 15 名｜主題曲演唱 _ 楊宗緯｜舞台設計 _ 王孟超｜音樂總監暨作曲編曲 _ 張藝｜作曲 _ 陳小霞｜作詞 _ 林夕｜燈光設計 _ 黃祖延｜影像設計 _ 王奕盛｜服裝造型設計 _ 姚君｜音效設計 _ 杜篤之｜妝髮設計 _ 洪心愉｜音場設計 _ 陳鐸夫｜戲劇表演指導 _ 徐灝翔｜劇本增修 (2020)_ 林季鋼｜ Tango 編舞 _ 侯永強、張吟曲｜身體彩繪 _ 方淳生｜題字 _ 董陽孜｜攝影 _ 許培鴻

Original Text, Artistic Director_PAI Hsien-yung | Original Script_PAI Hsien-yung , SHIH Ju-fang | Director_TSAO Jui-yuan | Choreography & Movement Director_WU Su-chun | Executive Director_Brian WONG | Cast_John TING, LU Yi-long, Kurt CHOU, Yao CHANG, Billy CHANG, HSU Hao-hsiang, Clara LEE, WANG Chen-chuan, LIU Shih-min, LEE Ming-che, KUO Yao-jen, LIAO Yuan-ching, Galin LIN and 15 dancers | Singer (Theme Song)_YANG Tsung-wei | Stage Design_Austin WANG | Music_Hugo THEO | Theme Song Composer_Salsa CHEN | Theme Song Lyricist_Albert LEUNG | Lighting Design_WONG Choo-yean | Video Design_Ethan WANG | Costume Design_Amber CHEN | Sound Design_TU Du-chih | Hair and Makeup Design_Ginny HUN | Sound Effect Design_CHEN To-fu | Theatrical Performance Director _HSU Hao-hsiang | Script Supplement (2020)_Macaca Sapiens | Tango Choreography_Alex HOU, Melody CHANG | Body Painting_FANG Chun-zheng | Calligraphy_TONG Yang-tze | Photography_HSU Pei-hung

# 10

# 十月份節目

# October

## 衛武營週年慶 2.0

扎根高雄，榮耀南臺灣，在 2018 年正式開幕的衛武營已經 2 歲了，因為有「你」，才有「眾人的藝術中心」，衛武營每天都張開雙手歡迎大家，週年慶更要敞開大門與眾人同樂，在衛武營週年慶 2.0 ！

It has been two years since the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) first opened its doors to the public and graced the city of Kaohsiung in southern Taiwan with its beautiful spaces and extraordinary performances. This public performing arts center would not be complete without its visitors, who we always welcome with open arms. For Weiwuying Anniversary 2.0, we invite you to join us and enjoy a series of fun events and performances together.

# 衛武營週年慶 2.0
# Weiwuying Anniversary 2.0
## 10/9 Fri. – 10/18 Sun.

**10/2 Fri. 17:00-19:00**

**戶外劇場 Outdoor Theater**

高雄
獨家

節目全長約 120 分鐘，無中場休息。
本節目無年齡限制，自由入場。
陳主稅 & 蕭泰然聯展 9/28-11/8 於展覽廳舉行，詳情請見第 136 頁。
共同主辦｜衛武營國家藝術文化中心、國立傳統藝術中心 臺灣音樂館
Duration is 120 minutes without intermission.
No age limitation, free admission.
Chu-shui CHEN & Tyzen HSIAO Joint Exhibition will be held from Sep 28-Nov 8 at Exhibition Hall. For more detailed information, please see page 136 of this manual.
Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute

音樂與圖像授權 Music and image license
蕭泰然 TYZEN HSIAO FOUNDATION

協力贊助 Co-sponsor
玉山文教基金會



# 我們的土地・高雄的歌
# 蕭泰然紀念音樂會
# *Our Land, Songs of Kaohsiung*
# Tyzen HSIAO Memorial Concert

2020 年適逢臺灣作曲家蕭泰然（1938-2015）逝世五周年紀念，蕭泰然為國家文藝獎、傳藝金曲獎「特別貢獻獎」、吳三連文藝獎（現為吳三連獎）、行政院文化獎得主，其作品充滿臺灣風情、深具人文精神，受到海內外聽眾的極大肯定。為紀念此位出生於高雄鳳山的臺灣重要音樂家，於衛武營戶外劇場舉辦本場音樂會，邀請在地六隊合唱團展現其音樂風華，邀請您在中秋假期團圓的時刻，共同聆賞高雄人的歌。

2020 is the fifth death anniversary of the Taiwanese composer Tyzen HSIAO (1938-2015). HSIAO was the winner of the National Award for Arts, the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music's "Special Contribution Award," the WU San-lian Culture and Arts Awards, and the National Cultural Award given by the Executive Yuan. His works represent Taiwan well and are profoundly humanistic, highly appreciated by listeners at home and abroad. To commemorate this important Taiwanese musician who was born in Fengshan, Kaohsiung, this event was held in the Outdoor Theater of the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying). Six local choirs were invited to perform the beauty of HSIAO's music. We would like to invite you to enjoy the songs of Kaohsiung with its people on the Moon Festival.

曲目

《歡迎佳賓》
《亞洲少年頌》
《至好朋友就是耶穌》
《出外人》
《點心擔》
《白話字三字經》
《遊子回鄉》
《思親吟》
《和平的使者》
《愛與希望》
《傷痕之歌》
《永遠的故鄉》
《台灣是寶島》
《玉山頌》
《嘸通嫌台灣》

執行團隊 _ 高雄室內合唱團｜策展人 _ 翁佳芬｜團長 _ 朱璽元｜演出團隊 _ 高雄室內合唱團（一、二團）、屏東希望兒童合唱團、高雄市文府國中女聲合唱團、屏中海洋男聲合唱團、國立中山大學音樂學系合唱團

Executive Team_Kaohsiung Chamber Choir | Curator_WENG Chia-fen | Choir Director_CHU Hsi-yuan | Performer_Kaohsiung Chamber Choir (I, II), Puzangalan Children's Choir, Kaohsiung Municipal Wun-Fu Junior High School Female Choir, National Pingtung Senior High School Male Chorus, National Sun Yat-sen University Department of Music Choir

**10/3 Sat. 19:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

節目全長約 105 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：18:50 音樂廳 3 樓大廳。
烏果斯基鋼琴大師班：10/04 Sun. 14:30-17:30於表演廳舉行，詳情請見官網。
Duration is 105 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 18:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.
Master Class: Sunday, October 4th,14:30-17:30 at Recital Hall, for more detailed information, please visit the official website of Weiwuying.



# 烏果斯基鋼琴獨奏會
# Anatol UGORSKI Piano Recital

「你可否體會，音與音之間蘊藏的情感？」音色瑰麗燦爛，聲響豐富多姿，烏果斯基從俄國移居德國後，即以精湛出眾的技巧和迥然獨立的觀點，成為歐洲樂壇的注目焦點，更以諸多夢幻逸品錄音成為世界樂迷心中的傳奇。睽違亞洲二十餘年，烏果斯基去年首度訪臺，迷人演奏立即成為焦點話題。此番二度來訪，在這五年一度的蕭邦大賽年，烏果斯基也帶來令人驚豔的全場蕭邦經典。曲目首首動聽，又皆是烏果斯基未曾錄製之作，歡迎愛樂者把握難得機會，一起感受蕭邦名作與鋼琴大師的美好交會！
（文 / 焦元溥）

Is it possible to physically experience the emotion contained a richly expressed musical work? After pianist Anatol UGORSKI left Russia for Germany, his superb skills and completely independent viewpoint made him the person to watch in Europe’ s music scene. His dreamlike recordings l nd among global music fans. Last year, more than twenty years ORSKI came to Taiwan for the first time. His enthralling perform the talk of the town. During this second visit, which takes p quinquennial International Chopin Piano Competition is being held, Ugorski is bringing with him an amazing program composed entirely of Chopin masterpieces. Each of these extraordinary pieces is a never-before-recorded UGORSKI work. Music lovers are encouraged to take advantage of the rare opportunity to enjoy this beautiful encounter between a virtuoso pianist and Chopin's masterpieces. (Written by CHIAO Yuan-pu )

**節目取消**
**Program cancelled**

| 曲目 | Program |
| --- | --- |
| 蕭邦：四首馬厝卡舞曲，作品 17 | F. CHOPIN: 4 Mazurkas, Op. 17 |
| 蕭邦：升 F 大調船歌，作品 60 | F. CHOPIN: Barcarolle in F-sharp Major, Op. 60 |
| 蕭邦：b 小調第三號鋼琴奏鳴曲，作品 58 | F. CHOPIN: Sonata No. 3 in b minor, Op. 58 |
| 蕭邦：12 首練習曲，作品 25 | F. CHOPIN: 12 Etudes, Op. 25 |

鋼琴 _ 安納托．烏果斯基

Piano_Anatol UGORSKI

**以英倫八零年代新浪潮與後龐克音樂**
**唱著迷霧般的城市哀愁、憤怒與頹廢**

**10/9 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Bring 3 tickets purchased for Weiwuying Showtime got a limited edition guitar plectrum gratis.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.



# 1976 Oh，夜
# 1976 *Oh, yeah*

懷念曾經迷戀，迷戀曾經失去，以為失去好性感，卻只留下感性。
我和我的疲倦，話別幾個朋友，往南的一節車箱，今天晚上是我的家。

不同以往四件式搖滾形式，1976 透過重新編曲配置，再度嘗試描繪自己的模樣。

1976，因為最初的團員都出生於 1976 年。青春期的搖滾夢想持續至今， 在創作中依舊揮灑著青春氣息，裹著英倫八〇年代新浪潮與後龐克音樂的外衣， 唱著迷霧般的城市哀愁，如詩的搖滾創作，分離憤怒與頹廢，瀟灑又如此的不肯自拔。樂團自成立迄今，共發行六張專輯與 EP，經歷團員更替 1976 曾經停下腳步，卻沒有停下創作；堅持著他們的步調 20 個年頭，終於在 2010 拿下金曲獎最佳樂團獎。

Miss what's been obsessed; obsess what's been lost. The sense of lost might be sexy, yet it is the sentimentality that stays.

Me and my tiresome; bid goodbye to few friends. The southward train is my home tonight. Divert from the imprinted rock n' roll style. Relive again the insides of the released 1976 and re-experience what one might actually be again.

1976, named after the birth year of the founding band members. Lasting rock n' roll dreams begins from their adolescenthood. The youth permeates in 1976's music with the influence of the 1980s UK new wave and post-punk. Their music depicts the misty-like urban sentiment with poetic rock n' roll to disintegrate anger and decadent sharply and self-indulgently.

---

主唱 _ 阿凱(陳瑞凱) | 吉他 _ 大麻(張崇偉) | 貝斯 _ 子喬(林子喬) | 鼓 _ 大師兄(林雨霖)

Vocal_CHEN Raykai | Guitar_Zac CHANG | Bass_Chouc LIN | Drum_Warren LIN

**10/9 Fri. 14:30**

**10/11 Sun. 14:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1500

節目全長約 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
中文演出，中英文字幕。
建議 12 歲以上觀眾觀賞。
本演出有閃光強烈 / 巨大聲響，請自行斟酌購票入場。
演前導聆：10/9 Fri. 13:50、10/11 Sun. 13:50 戲劇院 2 樓大廳

Duration is 180 minutes with a 20-minute intermission.
Performed in Mandarin with Mandarin and English surtitles.
Age guidance 12+.
This program may contain strong light and loud sounds. Viewer discretion is advised.
Pre-talk: 10/9 Fri. 13:50, 10/11 Sun. 13:50 on the 2nd Floor of the Playhouse.

贊助單位 Sponsor

高雄市不動產開發商業同業公會 The Real Estate Development Association of Kaohsiung
巴巴事業 BA BA BUSINESS



## 臺灣豫劇團豫莎劇

# 天問 改編自 李爾王
# *Questioning Heaven*
# A Bangzi Opera Adaptation of *King Lear*

**至尊女皇世罕見，莎翁無語問蒼天？**

臺灣豫劇團繼「豫莎劇」《約 / 束》及《量．度》之後，邀請莎劇權威彭鏡禧與陳芳教授聯手，隆重推出改編自莎士比亞《李爾王》的三部曲《天問》，仍由呂柏伸執導，國家文藝獎得主王海玲主演。本劇內容從親情到家國，從私欲到公義，從人倫到天命，包羅萬象。劇中詩文精彩感人，諷刺風格獨樹一幟。透過勾心鬥角、骨肉相殘的情節，深度刻畫生命中的悲歡離合與善惡果報，直探愛欲、寬恕、人性本質與存在的終極意義等議題。王海玲以旦行扮飾「女李爾」，演繹歷經磨難、在權勢與親情風暴中發狂，最後幡然悔悟的人物，充分發揮爐火純青的表演功力。

Taiwan Bangzi Opera Company has invited Professor PERNG Ching-hsi and Professor CHEN Fang, who are authoritative scholars of Shakespeare dramas to create an opera titled *Questioning Heaven* adapted from SHAKESPEARE's *King Lear*. LU Po-shen serves as the director, while National Award for Arts recipient WANG Hai-ling plays the lead role. The opera explores a wide range of issues including family bonds, nationalism, selfishness, justice, human relations, and destiny. It is characterized by brilliant and moving poetry and unrivaled satire. The gripping plot which is full of intrigues and fratricidal strife provides an in-depth portrait of the vicissitudes of life and karma. It explores the ultimate meaning of profound issues such as lust, forgiveness, human nature, and existence. Opera diva WANG Hai-ling plays the female version of King Lear with a characteristic Peking opera makeup. She displays her perfect acting skills by portraying this tragic character who experiences tribulations and hardship, goes mad as she faces the dichotomy between power and true family love, and finally gains enlightenment.

---

監製 _ 陳濟民 | 副監製 _ 王蘭生、賴銘仁 | 製作人 _ 彭宏志 | 藝術總監 _ 王海玲 | 編劇 _ 彭鏡禧、陳芳 | 導演 _ 呂柏伸 | 副導演 _ 殷青群 | 音樂設計 _ 張廷營 | 配器 _ 陳金池 | 舞臺設計 _ 李柏霖 | 燈光設計 _ 許家盈 | 服裝設計 _ 李育昇 | 多媒體設計 _ 王奕盛 | 演員 _ 王海玲、蕭揚玲、張瑄庭、謝文琪、朱海珊、劉建華、殷青群、鄭揚巍、張仕勛

Supervisor_CHEN Ji-min | Assistant Supervisor_WANG Lan-sheng，LAI Min-ren | Producer_PENG Hung-chih | Artistic Director_WANG Hai-ling | Script Writer_PENG Ching-his, CHEN Fang | Director_LU Po-shen | Assistant Director_YIN Ching-chun | Music Design_ZHANG Ting-ying | Music Arrangement_CHEN Jin-chi | Stage Design_LI Bo-lin | Lighting Design_SYU Jia-ying | Costume Design_LI Yu-shen | Multi-media Design_WANG Yi-sheng | Actors_WANG Hai-ling, XIAO Yang-ling, CHANG Hsuanting, HSIEH Wen-chi, CHU Hai-shan, LIU Chian-hua, YIN Ching-chun, CHENG Yang-wei, ZHANG shi-xun

**10/9 Fri. 19:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2400, 2800, 3200

節目全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：18:50 音樂廳 3 樓大廳。
Duration is 120 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 18:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



# 頂尖交鋒—
# 簡文彬 × 艾斯卡許 × 高雄市交響樂團
# CHIEN Wen-pin × Thierry ESCAICH × Kaohsiung Symphony Orchestra

「我把我最好的一切都給了它！」才華奇高的聖桑不只是作曲家、鋼琴家、詩人、哲學家、天文學家、音樂學家、旅行家，更足稱古往今來技藝最高超的管風琴家。他的第三號交響曲《管風琴》華麗燦爛、光輝逼人，是集其譜曲技法大成之作，也是他最富盛名的樂曲，甚至成為不少電影的經典配樂。全曲既有古典均衡的優雅樂想，也有浪漫派波瀾壯闊的大開大闔。不只旋律朗朗上口、色彩豔麗繽紛，管風琴的運用更有畫龍點睛之妙，展現作曲家對此樂器的卓越造詣。同樣多才多藝，管風琴大師艾斯卡許親自譜寫的第三號協奏曲《時[redacted]揮這個樂器的獨到魅力，聲響堆疊如波浪來回。要聽跨世[redacted]就來衛武營欣賞簡文彬與艾斯卡許的頂尖合作！（文 / 焦元[redacted]

**節目異動**
**Program changed**

節目異動詳情，請至衛武營官網最新消息查看。
For further details regarding the changes of the program, please visit Weiwuying's official website.

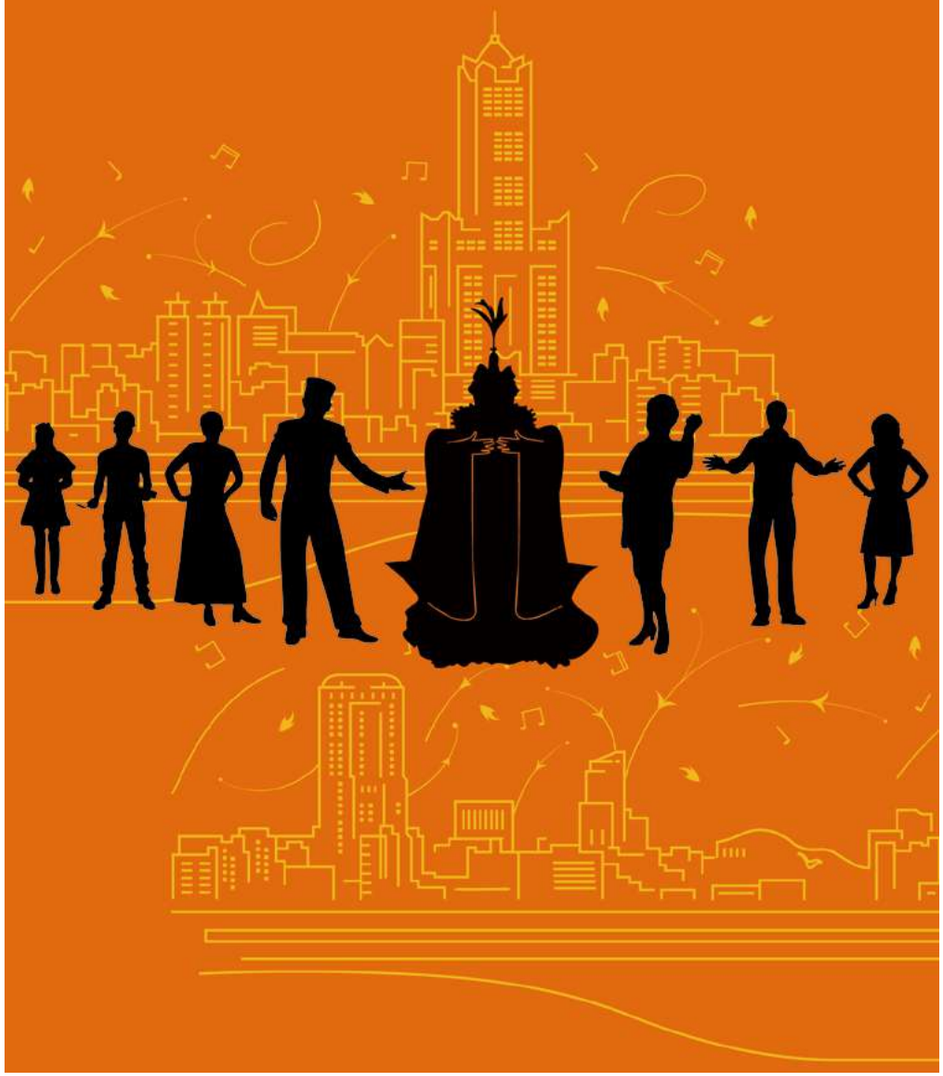
Charles-Camille SAINT-SAËNS has been described as "the greatest organist in the world." His splendid and magnificent [redacted]terpiece as well as his most famous musical composition. [redacted]ice for movie soundtracks. The melody is vibrant and memorable, and the use of the organ is the perfect finishing touch that reveals the composer's outstanding mastery of this musical instrument. Thierry Escaich, a renowned organist in his own right, also displays the unique power of this instrument in his composition *Organ Concerto No. 3* (*Quatre Visages du Temps*), in which the notes are layered like rolling waves. (Written by CHIAO Yuan-pu )

| 曲目 | Program |
|---|---|
| 蕭泰然：福爾摩沙交響曲 | T. HSIAO: Formosa Symphony |
| 艾斯卡許：第三號管風琴協奏曲「時間的四張臉孔」 | T. ESCAICH: Organ Concerto No. 3, "Quatre Visages du Temps" |
| 聖桑：：C 小調第三號交響曲，作品 78 | C. SAINT-SAENS: Symphony No. 3 in c minor, Op. 78 |

指揮 _ 簡文彬 | 管風琴 _ 提耶里．艾斯卡許 | 高雄市交響樂團

Conductor_CHIEN Wen-pin | Organ_Thierry ESCAICH | Kaohsiung Symphony Orchestra

人人都能唱歌劇！史上最「同歡」的歌劇名曲盛宴
衛武營週年慶 2.0 隱藏版歌神歌后登台獻藝



**10/10 Sat. 14:00, 16:30**

**表演廳 Recital Hall**

節目全長約 45 分鐘，無中場休息。
建議 5 歲以上觀眾觀賞。
免費索票入場，索票資訊後續將於官網公告，請持續關注衛武營官方網站。
Duration is 45 minutes without intermission.
Age guidance 5+.
Audition to the public (no age, gender, occupation and nationality limits): top 8 people will perform on the Open House Day.



# 武營歐普拉
# Let's Opera!

歌劇院，在當代似乎成為名流的社交象徵場合，但回溯 1637 年，世界第一座公眾歌劇院於威尼斯開幕，以音樂為中心，並結合文學、舞蹈、音樂，戲劇、舞台技術而成的綜合表演藝術，開始越來越受大眾歡迎，讓歌劇風行整個義大利，更遍及全球藝文界。歌劇，原本就是普羅大眾的藝術！
適逢衛武營二週年慶，讓我們回歸歌劇的原點，讓大眾一起感受歌劇、聆賞歌劇。「高雄雄厲害」系列推出《武營歐普拉》歌唱大賞，不限年齡、性別、職業及國籍，歡迎所有愛唱歌的朋友們，唱出屬於自身的歌劇快樂。如果你是深藏不露的歌劇達人，將有站上衛武營表演廳舞台的機會！以耳熟能詳的歌劇經典高聲歡唱，展現出隱藏版歌神歌后的無限可能。下一位保羅帕茲、蘇珊大嬸或是小康妮，很有可能就在這裡，更在你我的身邊，就讓我們一起放聲高歌，對衛武營道出最棒的生日祝福！

In 1637, the world's first public opera house opened in Venice. This new, musical form of the performing arts that combined literature, dance, music, theater, and stage effects took Italy by storm and spread throughout the art world. Opera is, in essence, an art form for the people.
To celebrate Weiwuying's 2nd anniversary, let us take you back to the beginnings of opera as we enjoy and experience it together. Let's Opera is a singing gala open to everyone who loves to sing to express their personal joy through operatic singing. If you are an unknown operatic talent, this is your chance to perform on the stage of the Weiwuying Recital Hall; if not, this may be your chance to witness the discovery of the next Paul Potts, Susan Boyle, or Connie Talbot, who could be standing right next to you.

| 曲目 | Program |
| --- | --- |
| 普契尼：杜蘭朵《徹夜未眠》 | G. PUCCINI: Turandot *Nessun Dorma* |
| 威爾第：弄臣《善變的女人》 | G. VERDI: Rigoletto *La Donna È Mobile* |
| 普契尼：杜蘭朵《主人，請聽我說！》 | G. PUCCINI: Turandot *Signore, Ascolta!* |
| 普契尼：賈尼．斯基基《我親愛的爸爸啊》 | G. PUCCINI: Gianni Schicchi *O mio babbino caro* |
| 莫札特：魔笛《復仇之火在我心燃燒》 | W.A. MOZART: Die Zauberflöte *Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen* |
| 威爾第：茶花女《飲酒歌》 | G. VERDI: La Traviata *Libiamo, ne' lieti calici* |

* 演唱曲目由以上六首經典歌劇選粹中挑選 Program will be selected from the above six classic opera arias.

**10/11 Sun. 14:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300,600,900,1200,1600,1800,2000

節目全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：13:50 音樂廳 3 樓大廳。
Duration is 120 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 13:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



# 法國音樂之光
# 提耶里・艾斯卡許管風琴獨奏會
# Thierry ESCAICH Organ Recital

聽完精彩有趣的 Open House 管風琴演奏，您是否意猶未盡呢？那千萬別錯過艾斯卡許為大家帶來的管風琴整場獨奏會！這場曲目博古通今，有日耳曼管風琴宗師巴赫的傳世名作，巴黎聖母院首席維爾納與杜呂弗雷的不朽經典，二十世紀作曲祭酒梅湘的迷幻冥想，更有艾斯卡許別出心裁的改編、創作與即興。在古典音樂家普遍失去即興演奏能力的今日，管風琴家由於任職教堂，必須在儀式中當場發揮串場音樂，至今仍必須掌握這門藝術，即興功力也成為衡量管風琴家能力的指標。四度獲得法國「音樂之光」大獎的艾斯卡許，即興演奏堪稱一絕。這是場場不同、僅發生於當下的音樂創作，而南臺灣的熱情、港都高雄又會如何刺激艾斯卡許的想像？就讓我們拭目以待這必然精采的管風琴音樂會！（文 / 焦元溥）

The program for Thierry Escaich **節目異動 Program changed** asterpieces from celebrated German organist Johann Se assics by Notre-Dame de Paris' principal organists Lou ruflé, and the psychedelic meditations of 20th century com ell as Escaich's own original adaptations, creations, and improvisations. Classical musicians in this day and age have generally lost their abil nists who serve as church organists are required to strin uring religious ceremonies, so they must master this skill. The ability to improvise has thus become an indicator of an organist's capabilities. How will the enthusiasm of southern Taiwanese audiences and port city Kaohsiung spark Escaich's imagination? (Written by CHIAO Yuan-pu )

節目異動詳情，請至衛武營官網最新消息查看。
For further details regarding the changes of the program, please visit Weiwuying's official website.

| 曲目 | Program |
|---|---|
| 巴赫：c 小調帕薩卡利亞與賦格，作品 582 | J. S. BACH: Passacaglia and Fugue in c minor BWV 582 |
| 維爾納：〈羅曼史〉及〈終曲〉，選自 g 小調第四號管風琴交響曲，作品 32 | L. VIERNE: 'Romance' & 'Final' from Organ Symphony No. 4 in g minor, Op. 32 |
| | L. VIERNE: "Naiades" from 24 Pièces de Fantaisie, Op. 55 |
| 維爾納：〈水精〉，選自 24 首幻想曲，作品 55 | T. ESCAICH: Prelude and Fugue, improvised on a given theme |
| 艾斯卡許：前奏曲與賦格，根據主題所做的即興 | B. BARTOK: Romanian Folk Dances, Sz. 68, BB. 76, arr. by ESCAICH |
| 巴爾托克：羅馬尼亞民間舞曲，作品 68，艾斯卡許改編 | O. MESSIAEN: 'Alléluias sereins d'un âme que désire le ciel' from "L'Ascension" |
| 梅湘：〈哈雷路亞！一個渴望天堂的寧靜靈魂〉，選自《基督升天》 | M. DURUFLÉ: Toccata |
| 杜呂弗雷：觸技曲 | T. ESCAICH: Free improvisation on a given theme |
| 艾斯卡許：根據主題所做的自由即興 | |

管風琴 _ 提耶里・艾斯卡許
Organ_Thierry ESCAICH

**2019 韓國全州國際音樂節優勝節目**
**2019 愛丁堡藝穗節韓國季節目**

## 10/17 Sat. 19:30

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 600

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：19:00 表演廳。
工作坊：10/16 Fri. 19:30-21:30 於演講廳舉行，詳情請見官網。
Duration is 60 minutes without intermission.
Suitable for age 7+.
Pre-talk: 19:00 at the Recital Hall.
Workshop: 10/16 Fri. 19:30-21:30 at the Lecture Hall, for more detailed information, please visit the official website of Weiwuying.

贊助夥伴 Sponsor

CENTER STAGE KOREA



# 韓國吉普賽—桑加魯樂團 朝聖之路

# Korean Gipsy Sangjaru - Camino de Sangjaru

由三位演奏傳統樂器的韓國音樂家所組成的韓國吉普賽 - 桑加魯樂團，他們對於「傳統」與「傳統音樂」之形式與種類產生興趣，進而發現了普遍認知的「傳統」往往並非真正的傳統，而屬於傳統之外的範疇卻是某些群體的傳統，進而不斷推敲思索，卻仍未獲得解答。桑加魯樂團受到保羅 . 科爾賀撰寫的著作《朝聖》啟發，為了尋找答案，並擺脫現實束縛與親身體會「傳統」的意義，他們於 2018 年帶著牙箏、杖鼓與吉他等樂器，踏上了聖地牙哥朝聖之路。桑加魯樂團將這趟尋求答案的朝聖之旅以及一路上創作、演奏的音樂拍攝成紀錄片。
本節目全長 60 分鐘，由桑加魯樂團於 2019 年製作，記錄他們實際走訪朝聖之路的過程，樂曲間穿插動畫及真人影像與旁白呈現。

Korean Gipsy Sangjaru is composed of a trio of Korean musicians who play traditional instruments. After developin s forms and types of Korean traditions and traditional mu what is universally regarded as “traditional” is in many cas ion at all. They also found that there are categories that fall ou e tradition which are actually the traditions of specific comm constantly on this issue, but came to no resolution. They *rimage*, which proved to be a revelation for the members 's footsteps and walked the Camino de Santiago, Spain's pilgrimage trail, to seek answers.
In 2019, the group produced a documentary based on their pilgrimage and included all the music created and performed along the way. The documentary performance records their actual journey along the Camino de Santiago, and is interspersed with animation, live-action images, and narration.

**節目異動**
**Program changed**

節目異動詳情，請至衛武營官網最新消息查看。
For further details regarding the changes of the program, please visit Weiwuying's official website.

| 曲目 | Program |
|---|---|
| 踏地神（傳統曲目） | Jisin Balpgi |
| 慶北搖擺 | Gyeongbuk Swing |
| 驚慌愛麗絲 | Alice in Panic |
| 藍調牙箏 | Ajaeng in Blues |
| 地球 | The Earth |
| 桑加魯民謠 | Sangjaru Taryeong |
| 首爾 | Seoul |
| 三人 | Three Players |

杖鼓、小金（小鑼）_ 權孝昶 | 牙箏、太平簫 _ 南成勳 | 吉他、貝斯、鼓 _ 趙聖潤
Janggu & Kkwaenggwari_KWON Hyochang | Ajaeng & Taepyeongso_NAM Seonghun | Guitar, Bass & Drum_CHO Sungyoon

題字 董陽孜　攝影 李佳曄

**10/17 Sat. 14:30　10/18 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300,600,900,1200,1600,2000

節目全長約 65 分鐘，無中場休息。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：10/17 Sat.、10/18 Sun. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
10/18 Sun. 將舉行演後談。
遲到觀眾須遵循工作人員指示入場。
共同製作｜衛武營國家藝術文化中心
國家兩廳院
臺中國家歌劇院
Duration is about 65 minutes without intermission.
Suitable for age 7+.
Pre-talk: 10/17 Sat. 13:50, 10/18 Sun.13:50 on the 2nd Floor of the Opera House.
Post-talk is scheduled on 10/18 Sun.
Latecomers must follow staff instructions for entry and re-entry.
The performance is co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Theater & Concert Hall, National Taichung Theater.

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation
雲門贊助夥伴 Sponsor of Cloud Gate
國泰金控
臺灣集中保管結算所 TDCC
NU SKIN
TPI 東培工業
環球科技股份有限公司 Universal Global Scientific Industrial Co., Ltd.



## 雲門舞集 Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

# 鄭宗龍 定光
# *Sounding Light* by CHENG Tsung-lung

心頭叮咚　跳　動靜一脈顛身道
呼吸空氣　灌　南北二路弄窈窕

一腳踹出聲　雙手拍未停
甩頭擺步喊歌調
忐忑憨想目色　轉
黑暗慾照行深　亂

心在跳　歌在唱
回神身落　停
閃閃一瞬定光明

鄭宗龍邀請林強創作如空氣般的音場，旅美音樂家張玹以舞者身體編曲，疊合聲韻與肢體，振振共鳴。服裝設計陳劭彥編裁自然元素，舞動時窸窣發響。舞台上潔淨無雜，光亮如炬，沒有黑暗。

A late Generation X-er, CHENG Tsung-lung nonetheless finds himself caught up in the frenzy of digital devices and ever closing shortage of attention. The self and the device seem inseparable. The global phenomenon as we see it, the more consumption through the device escalates individual and collective anxiety. It triggers the constant debate of knowing and the unknown. *Sounding Light* is a response to tap into the self, with or without devices, to search for an equilibrium within oneself. CHENG pushes to connect with anxieties deep within voices, reaching within the body's sounding instrument — the voice. Dancers train, sound and move with sound meditation to mimicking nature's creatures, to conjuring and amplifying Taiwanese dialect verses. The physique of the dance resonates with each twist and turn, each rhythmic and amplitude of belched Taiwanese dialect that builds up the soundscape and body spheres.

編舞暨構思 _ 鄭宗龍｜音樂 _ 林強｜聲音暨人聲創作 _ 張玹｜燈光 _ 李琬玲｜服裝 _ 陳劭彥｜雲門音樂指導 _ 梁春美
Choreography and Concept_CHENG Tsung-lung | Music_LIM Giong | Sound and Voice_CHANG Shiuan | Lighting Design_Lulu W.L. LEE | Costume Design_CHEN Shao-yen | Music Director of Cloud Gate_LIANG Chun-mei

**貫穿古今唯簧獨尊**
**顛覆舞台爆發不羈靈魂的自由能量**

**10/18 Sun. 15:00**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 500, 800, 1000

節目全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：14:10 音樂廳 3 樓大廳。
本演出為合辦節目。
Duration is 100 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 14:10 on the 3rd Floor of the Concert Hall.
This is a co-presented program.



# 簧之狂響—簡文彬與高雄市國樂團音樂會
# *Rhapsody of Free Reed*—CHIEN Wen-pin & Kaohsiung Chinese Orchestra

邀請衛武營國家藝術文化中心藝術總監簡文彬擔任客席指揮。首度與高雄市國樂團共同合作的簡文彬，將帶來一場顛覆感十足的音樂會。此次演出將以自由簧片樂器為主要呈現，東方樂器—笙、與西方樂器—管風琴一同在舞台上發揮各自特色，演出形式由傳統到現代、古典至流行，音樂曲風迥異，上半場由國內數一數二多位優秀演奏家與國樂團的恢弘氣勢演出；下半場以三重奏無樂團合奏的形式為主彰顯樂器特質，並有多位名家共同打造出翻轉聽覺視覺的饗宴，一場意想不到的簧之狂響，即將席捲！

The result of this first collaboration between CHIEN Wen-pin and the Kaohsiung Chinese Orchestra is a concert that completely subverts the senses. The performance is mainly presented on free reed instruments. The sheng and the pipe organ, one an Eastern instrument and the other We stern, display their own unique characteristics while sharing a stage. The performance ranges from traditional to modern, classical to popular. The first half features solo instrumentals with orchestral backing, while the second half is an improvisation by the trio without the accompaniment of the orchestra. A number of outstanding local musicians were invited to join the orchestra in creating this feast for the senses.

| 曲目： | Program |
|---|---|
| 蘇文慶：《笑傲江湖》-- 三十六簧笙與樂團 | SU Wen-cheng: On the Scope of The Smiling |
| 關迺忠：《孔雀》Ⅳ . 孔雀姑娘的婚禮 -- 笙協奏曲 | KUAN Nai-chung: Peacock - Ⅳ The Peacock's Wedding |
| 王乙聿：《簧》-- 管風琴、笙與樂團 | WANG I-yu: Reeds |
| 刁鵬：《臀》-- 笙、鋼琴、低音提琴、爵士鼓 | DIAO Peng: Buttock |
| 塞扎爾 · 法朗克作曲 :《前奏，賦格與變奏作品 18 號》-- 笙、管風琴與手風琴三重奏，李俐錦改編 | César FRANK: Prelude, Fugue et Variation Op. 18, adapted by LI Li-chin |
| 鄭伊里：笙、管風琴與打擊（委託創作，世界首演） | CHENG I-lly: Sheng, Organ and Percussion (Commissioned, World Premiere) |

指揮 _ 簡文彬 | 笙 _ 安敬業、蔡輝鵬、陳麒米、楊智博、林奈靜、羅啟瑞、李俐錦、洪菱億 | 管風琴 _ 劉信宏 | 鋼琴 _ 刁鵬 | 低音提琴 _ 方怡惠 | 爵士鼓 _ 楊絢雯 | 手風琴 _ 張瀚中 | 高雄市國樂團

Conductor_CHIEN Wen-pin | Sheng_AN Chin-yeh, TSAI Hui-peng, CHEN Chi-mi, YANG Ji-po, LIN Nai-chin, LO Chi-juey, LI Li-chin, HUNG Ling-yi | Organ_LIU Hsin-hung | Piano_Diao Peng | Bass_FANG Yi-hui | Jass drum_YANG Hsuan-wen | Accordion_CHANG Han-chung | Kaohsiung Chinese Orchestra

**10/31** Sat. 14:30 **11/1** Sun. 14:30

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600

世界首演

節目全長約 65 分鐘，建議 12 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：13:50 戲劇院 2 樓大廳。
Duration is 65 minutes. Age guidance12+.
Pre-talk : 13:50 on the 2nd floor of the Playhouse.



## 舞蹈空間舞團 Dance Forum Taipei

# 媒體入侵 *Second Landscape*

人類生來擁有長短兩種記憶模式，長記憶帶來深度思考與批判能力，由短記憶累積而來。然而在這資訊爆炸的時代，網路帶走了我們的心神，影響短記憶的生成，阻礙長記憶的思考形成；媒體如蝗蟲般侵略碾踏你我的感官、身體、心智和隱私，空白的腦袋順從大數據「最好的」判斷，順從地交出自我意識和選擇權，無怨無悔亦無感。

最能剖析人性、切中時事的西班牙編舞家瑪芮娜 ・ 麥斯卡利，擅長回應社會議題並以舞蹈帶動思辨，藉著接觸即興精準又自然的舞蹈語彙，透過舞者的身體演繹及思考詮釋，叩問這場由媒體入侵引爆的心智之戰。（文 / 蔡瑞伶）

臺灣最具創意舞團舞蹈空間 30 周年力作，以五度合作的好默契，獻給高雄的跨國製作世界首演！

Humans are born with long- and short-term memory. Long-term memory is formed from short-term memory and is what gives us our deep thinking and critical thinking skills. In this age of information overload, the Internet has robbed us of our capacity for deep thinking as digital media has invaded our senses, body, mind, and privacy like a plague of locusts. Our blank mind compliantly surrenders self-awareness and choice without a murmur of protest.

Spanish choreographer Marina MASCARELL is experienced in exploring social issues and inspiring deep thinking through dance. Expressed through the dancers' movements and interpreted in the minds of the viewers, her choreography explores this cognitive war against the invasion of digital media. (Written by Stella TSAI)

---

藝術總監 _ 平珩 | 編舞 _ 瑪芮娜・麥斯卡利 | 助理藝術總監 _ 陳凱怡 | 舞台設計 _ 露蜜拉・羅德格斯 | 音樂設計 _ 雅蜜拉・羅歐思 | 戲劇顧問 _ 芮卡・拉克索 | 影像設計 _ 法蘭西斯卡・伊森 | 服裝設計 _ 妮娜・博特凱 | 燈光設計 _ 黃申全 | 舞者 _ 舞蹈空間舞者

Artistic Director_PING Heng | Choreography_Marina MASCRELL | Assistant art director_CHEN Kai yi | Set Design_Ludmila RODRIGUES | Music Design_ Yamila RÍOS | Dramaturge_Riikka LAAKSO | Video Design_Francesc ISERN | Costumes_Nina BOTKAY | Light Design_Channel HUANG | Dancer_Dance Forum Taipei Dancer

11

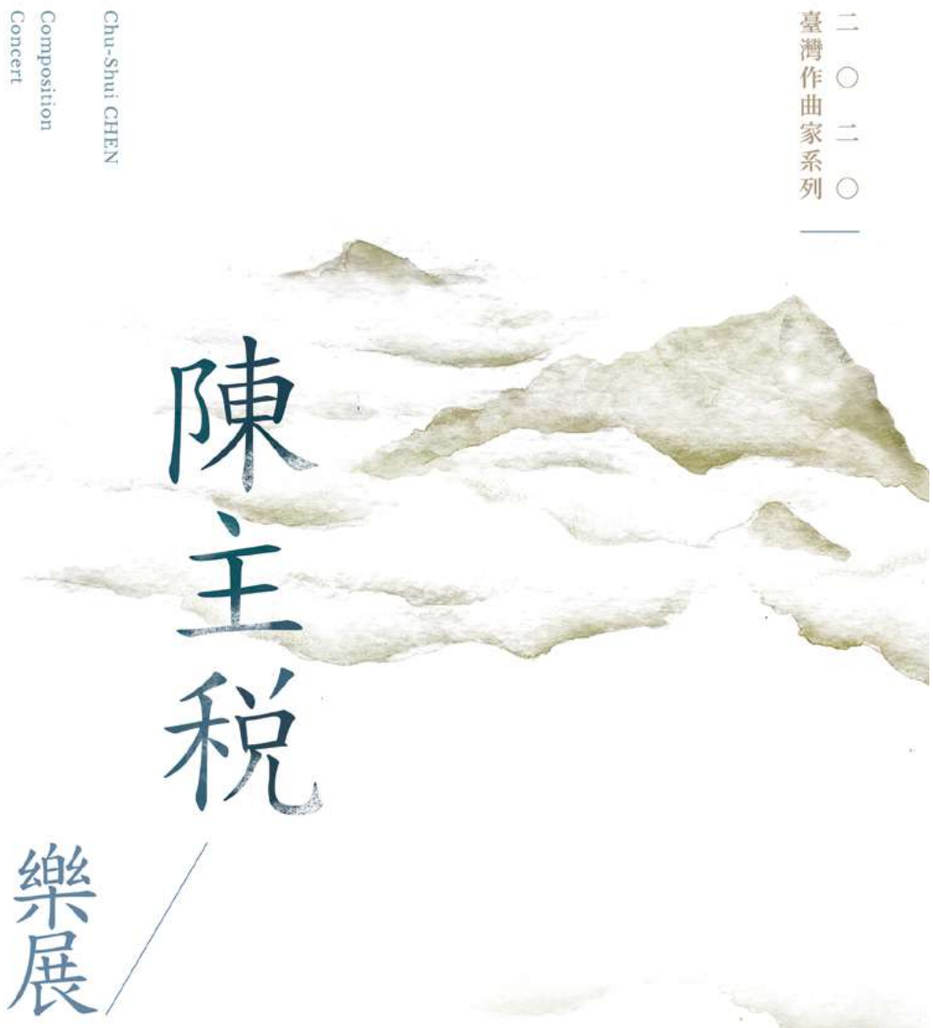
十一月份節目

November

## 衛武營雙平台

衛武營首創大規模的臺灣舞蹈平台和衛武營馬戲平台，開啟了國際間的交流互動，更向國際展現臺灣製作及藝術家新亮點，除了積極培植國內人才，也拓展更多可能性，不能錯過的期間限定藝文饗宴，用舞蹈「相遇」，用馬戲「造夢」，開展，邀請眾人共享這趟藝文旅程！

Weiwuying created the first large-scale Taiwanese performance platforms --the Taiwan Dance Platform and Weiwuying Circus Platform --to facilitate international exchanges and showcase Taiwan's production and artistic capabilities. The dual platforms help develop domestic talent and their potential. This limited-time art event is one you cannot miss. We invite you to join us on this artistic and cultural journey in which dancers and circus troupes come together to weave dreams.




**11/7 Sat. 19:30**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500, 800

演出全長約 105 分鐘，含中場休息 15 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞
演出中不得攝錄影、錄音
陳主稅 & 蕭泰然聯展 9/28-11/8 於展覽廳舉行，詳情請見 136 頁。
共同主辦｜衛武營國家藝術文化中心、國立傳統藝術中心 臺灣音樂館
本演出為合辦節目。
Approx. 105 mins incl. 1 interval of 15 mins
Age guidance 7+
Audio and Video Recording are prohibited during the performance.
Chu-shui CHEN & Tyzen HSIAO Joint Exhibition will be held from Sep 28-Nov 8 at Exhibition Hall. For more detailed information, please see page 136 of this manual.
Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute
This is a co-presented program.

主要贊助 Major sponsor

陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

協力贊助 Co-sponsor

玉山文教基金會



# 陳主稅樂展
# Chu-shui CHEN Composition Concert

策展人暨鋼琴家劉富美此次以陳主稅老師的作品策劃《陳主稅樂展》，連結創作、策劃、演奏與閱聽之間的脈絡，展現陳老師創作中豐厚的情感、體現其溫暖的人格特質，更描繪這座美麗島嶼繽紛面貌。

音樂是個奇妙的禮物，它是一種媒介，中介情感與生活記憶；透過一首首精采的作品，將看見二人相互輝映的生命與一生致力推動、孕育的豐富音樂文化。

Chu-shui CHEN Composition Concert was planned by Fu-mei LIU based on the works of Mr. CHEN. It connected the context between creation, planning, performance, and listening, demonstrating the plentiful emotions in Mr. CHEN's works, embodying his warm personality, and depicting the beauty of this vast island which is home to various cultures. Music is a wonderful gift. It is a medium that links emotions and memories of life. Through these splendid works, you will see how the two people reflected each other's life, and see the diverse music cultures that they have dedicated themselves to promoting and developing.



曲目

**鋼琴曲**《臺灣歌謠鋼琴組曲 I》《秋》《楓》《雲海》《敘》《練習曲》《山之霧》《小小展技》《吹笛女郎》
**小提琴曲**《冬之聲》《菅芒花的聯想》
**弦樂四重奏**《歸途》
**聲樂曲**《小園春暖》《飄葉吟》《我深愛》

Program

**For Piano:** Taiwan Ballad Piano Suite I, Autumm, The Maple Tree, Sea of Clouds, Narration, Etude, Mountain Fog, Little Technical Show, Woman Flute Player
**For Violin:** Voice of Winter, Associations of The Reed for Violin Solo
**String Quartet:** On the Way Home
**For Vocal:** Spring in the Cottage, Singing in the Scattering Leaves, My Beloved

作曲人 _ 陳主稅｜策展人、鋼琴 _ 劉富美｜鋼琴 _ 蔡佩芬、周婉容、梁孔玲、吳亞欣、邱歆茹｜小提琴 _ 李宜錦、張群、葉翹任、郭洹佐｜中提琴 _ 陳曉芸｜大提琴 _ 陳怡靜｜女高音 _ 梁華蓁｜男高音 _ 林健吉

Composer_Chu-shui CHEN | Curator, Piano_Fu-mei LIU | Piano_Pei-fen TSAI, Wan-jong CHOU, Kung-ling LIANG, Ya-hsin WU, Hsin-ju CHIU | Violin_I-ching LI, Chun CHANG, Chiau-ren YEH, Huan-tso KUO | Viola_Hsiao-yun CHEN | Cello_I-chin CHEN | Soprano_Hua-jen LIANG | Tenor_ Chien-chi LIN

深具意義的實驗性音樂會
找回歌仔戲自然原聲的生命力與穿透力

## 財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會
## Liao Chiung-chih Taiwanese Opera Foundation for Culture and Education

# 原聲歌仔 — 不插電歌仔音樂會
# Songs of Authentic Voice— Unplugged Taiwanese Opera Concert

在具有優良建築反響條件的封閉表演廳中，拋棄掉多餘的擴音輔助，讓演唱和伴奏的原聲，在空氣中清晰且忠實地傳送到每一個觀眾的耳膜裡。這不僅僅是對表演空間的條件測試，更是對演員唱功能力的考驗，找回歌仔戲自然原聲的生命力與穿透力。

It is hoped that the excellent acoustics of our enclosed performance spaces will allow unnecessary sound amplification aids to be discarded and the original sound of vocal performances and accompanying music to be clearly and faithfully transmitted to the eardrums of every single audience member. This is not merely a test of the qualifications of the performance space, but also a test of the singing abilities of the performers and whether they can reignite the vitality and prominence of the original sound of Taiwanese opera.

**11/14** Sat. 14:30 **11/15** Sun. 14:30

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 800, 1200

衛武營獨家

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 15 分鐘。
臺語演唱，中英文字幕。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：11/14 Sat. 14:15、11/15 Sun. 14:15 表演廳。
演後座談：每場演出後於表演廳。
Duration is 110 minutes with a 15-minute intermission.
Sung in Taiwanese with Mandarin and English surtitles.
Age guidance 7+.
Pre-talk: Recital Hall 11/14 Sat., 11/5 Sun. 14:15
Post-talk: After every performance at the Recital Hall.

作品選粹 Program

目前尚未宣布，如有最新消息將於衛武營官網公布。

The program has not yet announced the details of program. For the latest news, please check the official website of Weiwuying.

---

藝術總監 _ 廖瓊枝 | 製作人 _ 紀慧玲 | 音樂統籌 _ 柯銘峰 | 座談主持 _ 蔡欣欣 | 導聆人 _ 周以謙 | 演出單位 _ 薪傳歌仔戲劇團 | 協演單位 _ 臺灣戲曲音樂協會、春美歌劇團

演出者 | 薪傳歌仔戲劇團 _ 廖瓊枝、張孟逸、古翊汎、王台玲、廖玉琪、江亭瑩、薪傳歌仔戲劇團團員

特邀演員 | 小咪（陳鳳桂）、陳文山、郭春美、簡嘉誼、孫凱琳、張閔鈞

Director_LIAO Chiung-chih | Producer_JI Huei-ling | Music Director_KE Ming-fong | Post-talk Moderator_TSAI Shin-shin | Pre-talk Lecturer_JHOU Yi-cian | Company_Shintrun Taiwanese Opera Troup | Guest Company_Taiwan Xiqu Music Association, Chun-Mei Taiwanese Opera Troupe

Performer | Shintrun Taiwanese Opera Troup_LIAO Chiung-chih, CHANG Meng-i, KU Yi-fan, WANG Tai-ling, LIAO Yu-chi, CHIANG Ting-ying and the members of Shintrun Taiwanese Opera Troup

Guest Performer | Siao-mi, CHEN Wun-shan, GUO Chun-mei, JIAN Jia-yi, SUN Kai-lin, JHANG Min-jyun

## 天狼星口琴樂團 Sirius Harmonica Ensemble

# 起承。啟程 –2020 天狼星口琴樂團公演

# Sketch of Journey- 2020 Sirius Harmonica Annual Concert

天狼星口琴樂團為口琴樂界國際知名團隊，致力於口琴音樂的革新與推廣，以重奏的編制詮釋不同風格的樂曲。2020 年 9 月，樂團將應邀前往歐洲巡迴，以口琴發源地—德國為中心舉行巡演，除了將天狼星的音樂風格帶往歐洲，更期望能汲取歐陸地區音樂元素。

樂團將於年底於北中南三地舉行《起承。啟程—2020 天狼星口琴樂團公演》，曲風橫跨探戈、拉丁、歐陸民謠、爵士與流行等元素，希望向各地的愛樂朋友分享這些年天狼星口琴樂團的音樂蛻變。

Sirius Harmonica Ensemble is the prize winner of Harmonica Group World Champion in 2017 World Harmonica Festival (WHF), and remains active in various international harmonica festivals in Europe and Asia.They are regarded as one of the most renowned harmonica ensemble influencers at the present time. In September 2020, Sirius has been invited for a concert tour in Germany and Switzerland, and wishes to draw inspiration from the culture and music in Europe. In this annual concert, Sirius does the arrangement from Latin music and tango to Europe folk songs and jazz, in the forms of harmonica quintet and sextet.

和弦口琴 _ 陳彥銘 | 半音階口琴 _ 張晁滕 | 半音階口琴 _ 蔡明憲 | 半音階口琴 _ 陳奕翔 | 半音階口琴 _ 王衍華 | 倍低音口琴 _ 黃冠誌

Chord Harmonica_CHEN Yen-ming Emery | Chromatic Harmonica_CHANG Chao-teng | Chromatic Harmonica_CAI Ming-sian | Chromatic Harmonica_CHEN Yi-hsiang | Chromatic Harmonica_WANG Yen-hua | Bass Harmonica_HUANG Kuan-chih

**11/20 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Bring 3 tickets purchased for Weiwuying Showtime got a limited edition guitar plectrum gratis.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.

## 一場驚天動地的神鬼大戰
## 鯤島天搖地動 劫後餘生

**11/21 Sat. 14:30, 19:30 11/22 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000

節目全長約 165 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
臺語演出，中文字幕。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：11/21 Sat. 13:50 & 18:50、11/22 Sun. 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
Duration is 165 minutes with a 20-minute intermission.
Performed in Taiwanese with Mandarin surtitles.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 11/21 Sat. 13:50 & 18:50, 11/22 Sun. 13:50 on the 2nd Floor of the Opera House.

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



## 明華園戲劇總團 Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group

# 鯤鯓平卷 *The Khun Island*

《鯤鯓平卷》以南鯤鯓代天府的廟誌為發想起點，王爺信仰是臺灣重要的民間信仰之一，相傳「五府千歲」代天巡狩，驅瘟除疫。明華園總團將傳說中「五府千歲大戰囝仔公」的故事搬上舞台。描述李府千歲奉旨至鯤島尋找風水寶地，於棣榔山尋得虎穴，因時機未到，暫以銅錢為憑，靜待良辰吉時；小牧童萬善，平日於此地放牧，意外發現神奇寶穴，遂每日至此放牧，於土凹中吸收天地靈氣，修練得道後盤據棣榔山。
良辰吉時，五府千歲來到風水寶地，卻被囝仔公佔據，囝仔公生前埋下銅針為證、五府千歲埋下銅錢歃血為據，雙方爭執不下，找來土地公見證，開挖寶穴只見銅針插在銅錢方孔之中，一場神鬼大戰就此展開……

Nankunshen Daitian Temple's temple journals served as the inspiration for *The Khun Island*. The records describe how the god Lord Li came to Khun Island on the order of the Jade Emperor to find a geomantic hot spot connecting the earthly and spirit realms that could serve as a location for a temple dedicated to the underworld gods known as the Five Royal Lords. Upon reaching Kanglang Mountain, he discovered a powerful and energetic cave as the base of the temple, and buried a copper coin to mark his claim to the spot as he waited patiently for the auspicious timing. Meanwhile, a shepherd boy named Wanshan came across the cave while herding sheep, spending every day there, absorbing the spiritual influence of heaven and earth from this geomantic hotspot. Eventually achieving immortality, he occupied Kanglang Mountain as his own.
When the auspicious time for breaking ground on the temple finally arrived, the Five Royal Lords came to the location. Finding it occupied by Wanshan, the Royal Lords cited their copper coin as proof that they had a prior claim to the place, and leading the two sides a bitter quarrel over the site. Finally, Tudigong, the god of the land, was asked to serve as witness while the cave was excavated. To everyone's surprise, the copper needle was found sticking straight through the square hole of the coin, leaving Tudigong with no way to determine who had first claim on the auspicious site. This was how a war between the heavenly deities and underworld demons began…

藝術總監暨製作人 _ 陳勝福 | 編劇暨總導演 _ 陳勝國 | 音樂設計 _ 陳建誠 | 舞台設計 _ 傅騭 | 燈光設計 _ 李俊餘 | 影像設計 _ 王奕盛 | 服裝造型設計 _ 吳亮儀 | 演出 _ 孫翠鳳、陳勝在、鄭雅升、陳昭婷、陳子豪、李郁真、吳米娜、王婕菱 暨 明華園藝術家族聯合演出

Artistic Director & Producer_CHEN Sheng-fu | Playwright & Director_CHEN Sheng-kuo | Music Designer_CHEN Jian-cheng | Set Designer_FU Jun | Lighting Designer_LI Jyun-yu | Video Designer_WANG Yi-sheng | Costume Designer_WU Liang-yi | Performer_SUN Tsui-feng, CHEN Sheng-tsai, CHENG Ya-sheng, CHEN Chao-ting, CHEN Tsu-hao, LI Yu-chen, WU Mi-na, WANG Jie-ling

# 2020 臺灣舞蹈平台

# 相遇 Encounter

讓自由的呼吸，重燃我們對生命的希望與熱情。
第三屆臺灣舞蹈平台，以「相遇」為策展命題，從眾人的劇場出發，在地日常為起點，向外邁出步伐，走入生活連結世界的脈動，讓舞蹈、表演不再只是一種想像！舞台空間對應日常活動空間，從微型個人實驗、探索到團體參與沈浸式的體驗，顛覆單一方向，打破坐如不動的觀演方式，透過眾人的實際參與和體驗，讓舞蹈從名詞變成動詞。

Let the breath of liberty reignite our hope and passion for life.
2020 Taiwan Dance Platform will return in this November and create " Encounter " for all through dance. We keep moving, stepping outward to connect our daily life with the impulse of the global society to enlarge our imagination about dance performances. Exploring micro-individual performances, creating participatory experience of immersive theater, we relocate theater performances from stage into spaces of daily life. Dancing is more than words!

# 2020 Taiwan Dance Platform

**11/6 Fri. 19:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 1800

節目全長約 60 分鐘，無中場休息
建議 6 歲以上觀眾觀賞
演前導聆：18:50 歌劇院 2 樓大廳。
Duration is 60 minutes without intermission.
Age guidance 6+.
Pre-talk: 18:50 on the 2nd Floor of the Opera House.

## 丞舞製作團隊 B.DANCE

# 浮花 *Floating Flowers*

「燈光會熄滅，記憶永留存。」取材自臺灣民間信仰「放水燈」的祈福儀式，舞者化身水中載浮載沉的水燈，以水為憑藉，透過細緻的肢體與手姿迴旋更迭，演繹水面下的萬物流轉。時而寧靜、時而癲狂，呼應生命中的千百迴腸；一如水孕育大地、亦能覆舟奪命，每個人都是跟隨命運起伏的一朵浮花。
丞舞製作團隊藝術總監蔡博丞，2018 年度被德國舞蹈雜誌評選為「年度最有潛力之青年編舞家之一」，他透過《浮花》悼念已逝的父親，也對當前的人生進行解剖式思辨，自臺灣出發，至今飄散世界四大洲，與萬名觀眾分享臺灣原創作品。「我們不能改變現實，但能選擇面對的方式與態度。」在他的編舞中，水流隨著肢體的舞動，推向驚濤駭浪的結局，寫實不失詩意、優美卻充滿態度；在生命的波光粼巡間，透過舞作向過往不敢面對的片段道別，獻上祝福，也與自己和解。（ 文 / 蔡瑞伶 ）

"The light fades and flickers out, but memories are eternal." *Floating Flowers* takes inspiration from the prayer ceremony for the Taiwanese folk tradition of releasing water lanterns. The dancers personify bobbing lanterns in the water, using meticulous limb and hand movements to enact the aimless drifting of living creatures under the water's surface. Sometimes they are serene and sometimes chaotic in an echo of the countless twists and turns of life. Water nurtures the earth, yet just as easily can capsize a boat and snatch away lives. Every one of us is a floating flower that follows the undulations of fate.
B.DANCE artistic director TSAI Po-cheng mourns his deceased father through *Floating Flowers*, and also uses this piece to dissect and reflect on his current life, in which he frequently sets off from Taiwan and travels to the world's four continents to share original Taiwanese works with over ten thousands of spectators. (Written by Stella TSAI)

藝術總監暨舞蹈編創 _ 蔡博丞 | 作曲設計 _ 李銘杰 | 燈光舞台設計 _ 張廷仲 | 影像設計 _ 張博智、鄧詠云 | 舞者 _ 張堅志、張宸寧、張鶴千、張瑀、張元豪、黃依涵、羅立安、劉明軒 | 舞台監督 _ 黃詠芝 | 燈光編成 _ 劉彥廷 | 執行製作人暨舞團經理 _ 許慈茵 | 排練指導暨行銷 _ 易彥伶 | 行政助理 _ 孫佳芳 | 劇照拍攝 _ 周墨、陳長志 | 影像製作 _ 何孟學 | 音響工程 _ 重擊有限公司 Incubus Co., Ltd. | 技術統籌 _INFINITArtS Co., Ltd.
Artistic direction, Choreography_TSAI Po-cheng | Composition_LI Ming-chieh | Lighting and set design_Otto CHANG | Video design_CHANG Po-chih, DENG Yon-yun | Dancers_CHANG Chien-chih, CHANG Chen-ning, CHANG Ho-chien, CHANG Yu, CHANG Yuan-hao, HUANG I-han, LO Li-an, LIU Ming-hsuan | Stage Manager_Tiffany HUANG | Light Programmer_LIU Yen-ting | Executive producer & Company manger_HSU Tzu-yin | Rehearsal Director & Marketing_YI Yen-ling | Administrative Assistant_SUN Chia-fang | Photographer_CHOU Mo, CHEN Chang-chih | Video Production_HO Meng-hsueh | Sound Engineering_Incubus Co., Ltd. | Technical Supervisior_INFINITArtS Co., Ltd.

**11/7 Sat. 19:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 500, 800

衛武營獨家

節目全長約 110 分鐘，含 2 個 20 分鐘中場休息。
演前導聆：18:50 戲劇院二樓大廳。
蒂摩爾古薪舞集大眾工作坊：詳情請見官網。

Duration is 110 minutes with two 20-minute intermissions
Pre-talk: 18:50 on the 2nd Floor of the Playhouse.
Tjimur Dance Theatre Workshop: For more detailed information, please visit the official website of Weiwuying.



# 在一起 三舞作 *Dance Together* Triple Bill

## 蒂摩爾古薪舞集《Varhung~ 心事誰人知》30 分鐘手語版
## Tjimur Dance Theatre–*Varhung~Heart to Heart* (30-minute version)

編舞家以部落生活中不可或缺的植物月桃，作為舞蹈動作發展的元素。部落舞者們隨著族人到山上採摘月桃，在採摘、曬乾的過程中，層層剝開的細微動作都成為編舞家想與觀眾分享的心事，表演者用歌、用舞、用說的表現出最掏心赤裸的秘密！

*Varhung~Heart to Heart* is a creative work based on the traditional Paiwan four-step dance and music, transforming its tradition into a contemporary body language. Baru MADILJIN, the choreographer, was inspired by the process of picking shell gingers in the Paiwan tribe, while he and his dancers were joining their tribal people to pick shell gingers in the mountain. All the detailed movements during this process, such as picking, drying, and peeling layer by layer became the movement elements in this work. Dancers tell their own stories, while they are dancing, singing and chanting. Audience can witness a journey of life, while experiencing the rhythms of dancers' mouvements and tribal songs.

編舞家 _ 巴魯．瑪迪霖 Choreographer_Baru MADILJIN

## 滯留島舞蹈劇場《冰河時期》實驗階段
## Resident Island Dance Theatre–*Ice Age* (work in progress)

新冠肺炎使世界陷入停滯的狀態，朝相同目標前進的方式。這個作品探討人們在不同的文化與環境中，互相支持彼此、繼續朝相同目標努力前進的方式。

The COVID-19 pandemic has brought the world to a standstill. The disease has impacted each countries in different ways. This work explores the ways in which people from differing cultures and environments support each other and continue working towards the same goals.

編舞家 _ 張忠安、梅里斯．艾瑞彼 Choreographers_CHANG Chung-an, Maylis ARRABIT

## 下村唯《亡命入門：夢之國度》
## Yu SHIMOMURA - *Defection for beginners: The country of DREAMS*

處於對人種、外籍勞工、性別等各種歧視已經越來越表面化的現代日本，能從日本現代舞得到力量的我們，更應該逃離這個漩渦並探究解答。

With the massive influx of immigrants in recent years, there is a message that the artists want to deliver as residents of Japan. Please join this journey of exile, self-exploration and self-explanation.

編舞家 _ 下村唯 Choreographer_Yu SHIMOMURA

**11/8 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

衛武營獨家

節目全長約 55 分鐘，無中場休息。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：13:50 歌劇院 2 樓大廳。
富阿德．布蘇夫工作坊：詳情請見官網。

Duration is 55 minutes without intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 13:50 on the 2nd floor of the Opera House.
Fouad BOUSSOUF Workshop: For more detailed information, please visit the official website of Weiwuying.



## 瑪薩拉舞團 Massala Dance Company

# 人民 *NÄSS (People)*

來自遠古的聲響，一段令人著迷的節奏響起。在這段急促的節奏裡，誕生了七名舞者，形成一個身體充滿能量的群體，這個群體展現了與生俱來的暴戾和弱點。
靈感來自北非民族舞蹈塔斯基溫（Taskiwine）與瑞加達（Egadda），摩洛哥編舞家富阿德．布蘇夫發現，誕生於城市的嘻哈舞蹈與北非傳統部落舞蹈有著強烈的連結，他以節奏作為驅動身體的語言，結合充滿神秘主義色彩的格納瓦（Gnawa）傳統樂，將兩種舞風完美結合，編創出作品《人民》。他也透過編舞，對嘻哈的誕生源頭、後續的演變發展，提出直接真切的質疑。
「創作的過程宛如呼吸，從裡到外感受身體的律動和謎樣的感受，會喚醒人們與土地的連結。」富阿德．布蘇夫說。《人民》將以強而有力的節奏，邀請觀眾一同加入律動，體會生命萬物的脈動。（ 文 / 蔡瑞伶 ）

Moroccan choreographer Fouad Boussouf took inspiration from the North African folk dances Taskiwine and Regadda to discover the strong connection between urban hip-hop and traditional North African tribal dances. He combined rhythm—the language that drives the body—with mystical Gnawa traditional music to create *NÄSS (People)*, a perfect integration of the two dance styles. Boussouf also directly and distinctly questions the origins and subsequent evolution of hip-hop through choreography.
He says, "The creative process is like breathing, feeling the rhythms of the body and mystical feelings that emanate from within and awaken the connection between people and the land. "He adds, "*NÄSS* makes use of strong and powerful rhythms to invite audiences to join in and experience the pulse of life." (Written by Stella TSAI)

aerowaves spring forward

本節目為臺灣舞蹈平台與 Aerowaves 歐陸年輕編舞家網絡平台合作計畫系列
Presented as a part of Taiwan Dance Platform's exchange with Aerowaves.

編舞 _ 富阿德．布蘇夫 | 助理編舞 _ 布魯諾．多明格．托雷斯 | 演出者 _ 山米．布隆德、馬蒂厄．伯爾、馬克辛姆 ．柯吉克、雅尼絲．賈、羅伊克 ．艾利斯、居斯坦 ．古昂、塞巴斯蒂安 ．瓦格 | 燈光設計 _ 法布利斯 ．薩西 | 服裝與舞台空間設計 _ 卡蜜兒 ．瓦拉 | 音樂 _ 羅門 ．貝斯提昂 | 攝影 _ 夏洛特．奧杜荷 | 影像 _ 芙羅希安納．品納 | 巡迴推廣 _ 佩特亞．赫斯托娃 | 巡演經理 _ 馬蒂厄．莫赫勒
Choreography_Fouad BOUSSOUF | Assistant Choreographer_Bruno Domingues TORRES | Performers_Sami BLOND, Mathieu BORD, Maxime COZIC, Yanice DJAE, Loïc ELICE, Justin GOUIN, Sébastien VAGUE | Ligthing Design_Fabrice SARCY | Costumes and Scenography_Camille VALLAT | Music_ Roman BESTION | Photos_Charlotte AUDUREAU | Video_Floriane PINARD | Touring_Petya HRISTOVA | Tour Manager_Mathieu MORELLE

衛武營都會公園裡，有你的記憶嗎？

**11/7 Sat. 16:00 11/8 Sun. 16:00**

**戶外劇場、衛武營都會公園**

**Outdoor Theater & Weiwuying Metropolitan Park**

衛武營獨家

演出全長約 50 分鐘，無中場休息。本演出為戶外移動式展演，無提供座位，參與方式詳見官網公告。
Duration is 50 minutes without intermission. This is an outdoor performance without designated seats.
Please visit the official website of Weiwuying.



## 周書毅×稻草人現代舞蹈團

## CHOU Shu-yi×Scarecrow Contemporary Dance Company

# 公園散步的記憶序曲

# *The Memory Overture of Strolling in the Park*

連結自然場域的舞蹈探尋，編舞家、舞者與樂手，遊走在閃爍粼粼湖光的樹林間，從劇院散步至都會公園，用身體、舞蹈與樂音，帶領觀眾穿越時光記憶，觀想百年軍事用地蛻變為自由日常的歷史流轉，聆聽樂音吟唱世代承接的生命傳奇。
由編舞家周書毅與稻草人現代舞蹈團共同發展，「公園現地創作計畫」於 2019 年首度發表了《臺南公園的身體地圖—百日行走》，藉現代舞走進公園、親近民眾的日常，透過往日記憶的回望、觀賞舞者與林木融為一體的依存關係，感受腳下土地的歷史寓意，回應自然環境延展藝術創造的可能性。迎接 2020 年尾聲，原班人馬移師高雄衛武營，在城市景觀和自然生態交界之間，邀請觀眾跟著表演者一起行走，親身感受這連結過去、現在，與未來的身體地圖。

Choreographers, dancers, and musicians wander through a forest sparkling with the reflected light of a crystalline lake in this dance exploration that is closely connected with the natural world. They take a stroll away from the theater and into a city park, using their bodies, movements, and music to guide the audience through memories, help them visualize the transformation that freed up a century-old parcel of military land, and listen to legends about life passed down through generations expressed through music and chants. *Site Specific Creation in Park Project* is a joint collaboration between choreographer CHOU Shu-yi and the Scarecrow Contemporary Dance Company. With the release of *Body Map in the Tainan Park – 100 Days Strolling* in 2019, modern dance became a fixture in local parks and the everyday lives of people. The act of recalling events from the past while observing the symbiotic relationship between dancers and trees allows people to feel the historical implications of the land beneath their feet and the infinite possibilities that are to be found in incorporating the natural environment into artistic creation.

---

製作人 _ 古羅文君 | 藝術總監 _ 羅文瑾 | 編舞 _ 周書毅 | 演出 _ 羅文瑾、李佩珊、楊雅鈞、林修瑜、何佳禹、蘇微淳、孟凱倫 | 音樂設計暨演出 _ 王榆鈞 | 裝置設計 _ 詹家豪 / 守宮設計 | 服裝設計 _ 邱娉勻 | 排練助理 _ 孟凱倫 | 舞台監督 _ 李佩蓉 | 技術統籌 _ 蔡以淳 | 服裝助理 _ 倪儷芬

Producer/ Company Director_KULO Wen-chun | Artistic Director_LUO Wen-jinn | Choreographer_CHOU Shu-yi | Performers_LUO Wen-jinn, LI Pei-shan, YANG Ya-chun, LIN Hsiu-yu, HO Chia-yu, SU Wei-chun and MENG Kai-lun | Music Composer/Performer_ WANG Yu-jun | Costume Designer_ Juby CHIU | Installation Designer_CHAN Chia-hao / GeckoDesign | Rehearsal Assistant_ MENG Kai-lun | Stage Manager_LI Pei-jung | Technical Coordinator_TSAI I-chun | Costume Assistant_NI Li-fen

**11/2 Mon. — 11/29 Sun. 11:00-17:00**

**榕樹廣場 Banyan Plaza**

衛武營獨家

自由入場。
需自備手機、耳機。
Free entry.
Need to bring your own mobile phone, headphones.

董怡芬大眾身體工作坊 - 一起舞作伙
Tung I-Fen workshop - Moving into Dance

共同創作 _ 謝杰樺、董怡芬、左涵潔 | 執行製作 _ 戴筱凡
Co-creation_HSIEH Chieh-hua, TUNG I-fen, TSO Han-chieh | Executive Producer_ TAI Hsiao-fan



## 謝杰樺×董怡芬×左涵潔
## HSIEH Chieh-hua×TUNG I-fen×TSO Han- chieh

# 日常編舞 武營舞厝味
# *You Choreograph, Weiwuying Edition*

| | |
|---|---|
| 雙手擘懸懸 | siang-tshiú giảh kuân-kuân, |
| 跍落去 | khû --lueh |
| 排一排 | pâi tsi̍t pâi |
| 用你 ê 雙手畫圓箍仔 | iōng lí ê siang-tshiú uēînn-khoo-á |
| 目睭瞌瞌 | ba̍k-tsiu kheh-kheh. |

跟著耳機裡的指令，每個人都可以自然地跳起舞來！日常編舞《武營舞厝味》邀請觀眾一起來玩，不限時間、裝扮隨喜，人人都可以自由進出展區。戴上耳機，跟隨聲音指示，從髮梢到指尖、眼睛到腳底，每一個 MOVE 都可以用你喜歡的方式去詮釋。每個人都是舞者、是觀眾，更是編舞家！《日常編舞》舞蹈互動裝置，2015 年由編舞家謝杰樺與董怡芬共同發想，透過參與者個人的身體經驗與想像力，將指令化作身體的動作，自然起舞。2020 年《日常編舞》展開與在地藝術家的合作，希望藉由他們的手，拉起與當地社區脈絡的線。將與高雄在地編舞家左涵潔合作打造《武營舞厝味》，踏訪衛武營的周遭巷弄，將在地民眾日常的舉手投足，收入動作指令的抑揚頓挫裡。打破舞蹈的界限與藩籬，在光影、空氣、和指令聲音的互動間，邀請厝邊鄰居，化身為『舞者』，自由進出、自由起舞，創造一幕幕獨一無二的場景和舞蹈瞬間。不分男女老少，一起跳一起舞，越舞越厝味！

Imagine listening to instructions through an earpiece and then effortlessly beginning to dance. This is possible with *You Choreography*, Weiwuying Edition, a dance performance that encourages audience participation. All the audience has to do is put in the earpiece and follow the voice prompts. Each move can be executed in whatever way you like. Every person is at once dancer, audience member, and choreographer! *You Choreography*, an interactive dance installation created by choreographers HSIEH Chieh-hua and TUNG I-fen in 2015, was created through the individual experience and imagination into body movements and dances. *You Choreography* in 2020 will collaborate with Kaohsiung-based choreographer TSO Han-chieh, who will visit the surrounding area of Weiwuying and local people to create Weiwuying edition of *You Choreography*. Don't hesitate to encourage those sitting next to you to join in the dance and take part in this interaction between light and shadow, atmosphere, and voice commands. Feel free to start or stop dancing as you please. Be part of the creation of unique scenes and dance moments.

**11/2** Mon. — **12/27** Sun. 11:00-21:00

**樹冠大廳 Crown Hall**

衛武營
獨家

自由入場。
Free entry.



# 相遇 融聲創意互動展覽

# *Encounter* Interactive Exhibits

當你走過每日熟悉的街道，經過習以為常的轉角商店，聽著慣常的街坊招呼與叫賣，任由景物與聲響自耳邊滑過，而你一如往常的毫無反應。你可能不知道，這些不經意的聲響，會在日復一日的錯身中，深深埋進你的感官記憶裡，被動地等待喚醒。
聲音藝術家紀柏豪繼臺南《身聲相應》挑戰互動式聲響體驗後，這回將座標定位高雄鳳山，深入民間，以聲音作為媒介，挖掘在地街坊的各種日常聲響，試圖找出那些熟悉的、刻意的，或不經意的聲音風景。透過展區的情境佈置，邀請眾人一同前來加入遊戲，只要帶上耳朵與身體，就能用各種姿態碰觸啟動聲響，喚醒體內的日常感官記憶，開啟一場不安靜不日常也不無聊的沉浸式聽覺體驗。打開心胸與耳朵，與記憶中另一個不熟悉的自己來場美妙的相遇吧！

As you walk down familiar streets day by day and pass by the sights and sounds without taking them in, this subtle sensory input is etched into your sense memory, passively waiting to be awakened. Sound artist CHI Po-hao explored the sounds of everyday life in the streets of Fengshan, Kaohsiung. In this exhibition, CHI invites visitors to participate in the interactive exhibits. By simply using your ears and your body, you can activate different sounds by touching the exhibits and jog your memory of the sensory information that pervades your everyday life. Visit this exhibition for a beautiful encounter with an unfamiliar part of yourself.

音樂與互動設計 _ 紀柏豪 | 創意統籌 _ 林喚玲 | 視覺設計 _ 賴慧珈 | 地方文化顧問 _ 許志誠 | 程式設計 _ 駱若瑀
Music and Interaction Design_CHI Po-hao | Creative Supervision_LIN Huan-ling | Visual Design_LAI Hui-chia | Culture Consultant_XU Zhi-cheng | Programmer_LO Jo-yu

**11/6 Fri. 13:30（英文專場 English Only）, 19:30**

**11/7 Sat. 13:30, 19:30 11/8 Sun. 13:30**

**樹冠大廳 Crown Hall**

票價 ( 含演出及設備租借費 ) Tickets : 600

衛武營
獨家

節目全長約 40 分鐘，無中場休息。
建議 13 歲以上觀眾觀賞。
本節目為 VR 觀賞結合編舞者現場演出，遲到觀眾不開放入場。
演後座談：每場演出後於三樓樹冠大廳。

Duration is 40 minutes without intermission.
Age guidance 13+.
This program is VR watching combined with choreographers live performances, latecomer will not be admitted.
Post-show talk: After every performance at the 3F Crown Hall.

技術統籌單位
VR Technical supported by Funique VR studio

Funique
Future × Unique

節目及影像授權合作
In collaboration with Kaohsiung Film Archive

行政法人 高雄市電影館 KAOHSIUNG FILM ARCHIVE



## 影舞者系列 Dance Filmmakers

# 留給未來的殘影 衛武營特別展演場

# *Afterimage for Tomorrow*

## Special Edition for Weiwuying

男子醒來在某個意識層面，所見所聽所感的是記憶？夢境？虛擬實景？還是死前的意識回返？

「您正在使用『生前記憶續存服務』，您將可選擇三段記憶。

在您生命終結時，本服務將刺激您的神經元使其顯影。記憶記載時間為一根火的時間……」，但記憶卻不一定可靠。導演陳芯宜與編舞家周書毅共同創作與演出，以舞蹈呈現記憶中難以言說的部分。我們現在製造的影像或記憶，在未來能留存多久？

2020 年，將首次於高雄衛武營的建築空間裡現地創作《留給未來的殘影》特別展演版。延伸 VR 影像視角到真實的當下事件，帶領觀眾潛入生命逝去前的殘影風景。

A man wakes up in an unknown dimension of consciousness. What is it that he sees, hears and feels? Is it memory, virtual reality or terminal lucidity? In Persistence of Memory, director CHEN Singing collaborates with choreographer CHOU Shou-yi to perform the ineffable in memories. How long will the images and memories we create today live in the future?

In 2020, for the first time, a special exhibition version of will be created in the building space of Kaohsiung Weiwuying. Extend the perspective of the VR image to the real current event, leading the audience to dive into the afterimage landscape before life passes.

---

《留給未來的殘影》影片主創團隊

導演 _ 陳芯宜 | 編舞 _ 周書毅 | 演出 _ 周書毅、方妤婷、王筑樺、王甯、田懿葳、余建宏、林修瑜、陳欣瑜、葉王洲、楊奇殷、楊雅鈞、潘柏伶 | 中文旁白 _ 莫子儀、顏秉盈 | 英文旁白 _ 曾嘉文、Konradi Andrews Tara Jean | 製片人 _ 林仕肯、黃美清 | 製作 _ 黃嘉琪 | 攝影指導 _ 廖敬堯 | 美術指導 _ 涂碩峯 | 聲音設計 _ 周震 | 配樂 _ 王榆鈞 | 8K Stereo VR 視覺攝製 _ 睿至股份有限公司 | VR 總監 _ 全明遠 | 影片出品 _ 高雄市電影館、睿至股份有限公司、行者影像文化有限公司

衛武營特別展演場主創團隊

導演 _ 陳芯宜 | 編舞 / 表演 _ 周書毅 | 音樂設計 _ 王榆鈞 | 燈光設計 _ 高一華 | 舞台監督 _ 鄧湘庭 | 製作人 _ 吳季娟 | 製作助理 _ 蔡超聖 | VR 技術統籌 _ 睿至股份有限公司 | 製作行政支援 _ 藝外創意有限公司

*Afterimage for Tomorrow* Production Team

Director_CHEN Singing | Choreography_CHOU Shu-yi | Performers_CHOU Shu-yi, FANG Yu-ting, WANG Chu-hua, WANG Ning, TIEN Yi-wei, YU Chien-hung, LIN Hsiu-yu, CHEN Hsin-yu, YEN Wang-chou, YANG Qi-yin, YANG Ya-chun, PAN Bo-ling | Chinese V.O._MO Tzu-yi, WANG Ping-ying | English V.O._ Gavin Whyte, Konradi Andrews Tara Jean | Producer_LIN Shih-ken, HUANG Mei-ching | Line Producer_Jovial HUANG | Director of Photography_LIAO Chingyao | Art Director_TU Shuo-feng | Sound Designer_CHOU Cheng | Music_WANG Yujun | 8K Stereo VR Visual Production_Funique VR Studio | VR supervisor_CHUAN Ming-yuan | Produced by Kaohsiung Film Archive, Funique VR Studio, The Walkers Films Ltd.

Special Edition for Weiwuying Production Team

Director_CHEN Singing | Choreography & Perform_CHOU Shu-yi | Music Design_WANG Yujun | Lighting Design_KAO I-hua | Stage Manager_TENG Hsian-ting | Producer_Neo WU| Production Assistant_TSAI Chao-sheng | VR Tech_Funique VR Studio | Production Support_Art Expected

**11/6 Fri. 18:00 11/7 Sat. 14:00, 16:00, 18:00**

**11/8 Sun. 14:00, 16:00**

**榕樹廣場 Banyan Plaza**

節目全長約 35 分鐘，無中場休息。
自由入場。
Duration is 35 minutes without intermission.
Free entry

節目協力
VR programs in collaboration with
Kaohsiung Film Archive

行政法人高雄市電影館 KAOHSIUNG FILM ARCHIVE



## 影舞者系列 Dance Filmmakers

# 與夏娃共舞

# *EVE, Dance is an Unplaceable Place*

夏娃，超越時間與空間、擁有自我意識和能量的眾生之母。在這場虛實交錯的身體旅程中，夏娃化身頭顯，銜接真實與虛擬時空；導演兼編舞家瑪格麗特．貝嘉莫與共同導演丹尼爾．岡薩雷斯斯打造了三段舞作，由一群膚色、形貌各異的舞者輪番詮釋，在虛擬時空中引領你的目光；而在眼耳之外，真實的舞者將牽起你的手。敬請敞開心胸、放鬆四肢，讓夏娃帶你體驗一段跨越時空與維度的舞蹈漫遊。

On stage, three dancers - representing Mother Earth - begin a dance ritual. This ritual brings three people, randomly chosen among the audience, to three unexpected places, where they enter the skin of someone else and where dance is a revolutionary language: a social situation in an old street of the city of Barcelona; the confrontation with a technological alter ego, precise, cold, multiplies; the collective expression of nature that never reduces itspower. The audience is a spectator of a ritual that includes the participation of the dancers and the chosen people.



---

編舞、製作及共同創作人 _ 瑪格麗特．貝嘉莫 | 互動設計、虛擬實境開發及共同創作人 _ 丹尼爾．岡薩雷斯 | 編劇及助理製作人 _ 馬克．李 | 助理製作人 _ 露西亞．坎戴爾佩格 | 作曲及音效設計 _ 戴爾．尼可斯 | 視覺設計 _ 克絲汀．胡貝爾 | 服裝設計 _ 帕洛瑪．布梅 | 燈光設計 _ 雨果．戴爾方德 | 技術開發 _ 賽德利克．拉謝斯 | 攝影 _ 若昂．奎若羅 | 影像擷取 _ 艾蜜莉．拉維耶 | 角色詮釋 _ 瑪蒂達．阿勒曼德、卡蜜兒．謝瓦利耶、瑪格麗特．貝嘉莫 | 製作公司 _ 舞言蹈語公司

Choreographer, Producer & Co-creator_Margherita BERGAMO | Interaction Design, VR Developer & Co- creator_Daniel GONZÁLEZ | Writer & Associate Producer_Mark LEE | Associate Producer_Lucia CANDELPERGHER | Music Composer & Sound Designer_Dale NICHOLS | Visual Designer_Kirstin HUBER | Costume Designer_Paloma BOMÉ | Lighting Designer_Hugo DALPHOND | Developer_Cédric LACHASSE | Photographer_João QUEIROLO | Video Capture_Émilie LÉVEILLÉ | Interpretation_Mathilde ALLEMAND, Camille CHEVALIER, Margherita BERGAMO | Produciton_Compagnie & Omnipresenz

---

國際發行商 _ 轉化影業公司
贊助單位 _ 法國索恩 - 羅亞爾省、成為他者實驗室、法國聖馬塞爾市立水庫演藝廳、加拿大魁北克省蒙特婁坦杰特舞蹈劇場及新電影影展、蒙特婁現代舞蹈學
International Distribution_Diversion cinema
With the support of_Département de Saône-et-Loire, BeAnother Lab, Le Réservoir Ville de Saint Marcel, Festival du Nouveau Cinema de Montreal, Tangente, École de Danse Contemporaine de Montréal, Oculus VR

| | | |
|---|---|---|
| **《TPE-886》** | 張靜如、吳佳靜、鄭立曜、李奕騏<br>CHANG Ching-ju, WU Jia-jing, Liam CHENG, LEE Yi-chi | 臺灣 Taiwan \| 2018 \| MOV \| Colour \| 4min |
| **《孿生》<br>Siamoise** | 許海文 HSU Hai-wen | 法國 France \| 2018 \| DCP \| Colour \| 13min |
| **島嶼身景，<br>舞影漫遊系列<br>Screening Dance Collective<br>'Motion Body beyond Island Scenery'** | 彭筱茵 PENG Hsiao-yin | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| | 島嶼身景 - 客席導演<br>Guest director | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| | 呂威聯 William LŰ | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| | 島嶼身景 - 客席導演<br>Guest director | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| | 黎宇文 Maurice LAI | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| | 島嶼身景 - 客席導演<br>Guest director | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 4min |
| **四國駐地交流計畫 -<br>與身 體、空間的情感對話<br>Weiwuying International Partnership Project<br>-Museum of Human E-motions** | 黎宇文 Maurice LAI | 臺灣 Taiwan \| 2020 \| MOV \| Colour \| 10min |
| **滑板車的狐步舞<br>Fox Trott** | 妮娜．夏洛、羅曼．德拉瑪<br>Nina CHALOT & Romain DELAMART | 法國 France \| 2020 \| MOV \| Colour \| 3min |

**11/2 Mon.–11/29 Sun. 11:00-17:00**

**藝術迴廊（3F 樹冠大廳東側）Art Gallery (Weiwuying 3F Crown Hall)**

自由參觀 Free entry



## 影舞者系列 Dance Filmmakers

# 遇見．舞蹈影像

# *Encounter Dance Film*

2020 年，【臺灣舞蹈平台】持續推廣「舞蹈影像」(Dance Film) 特別企劃《遇見．舞蹈影像》展覽。來自臺灣和法國 10 部作品，透過運鏡的時序軌跡，用影像紀錄舞蹈生命的故事，帶大家跳出劇場觀看舞蹈的傳統框架。

舞蹈生態系創意團隊重回衛武營，藝術總監彭筱茵、客席國際青年導演黎宇文、呂威聯與其他導演帶來《島嶼身景．舞影漫遊》發表 6 支在臺灣不同城市駐地的全新創作；新銳創作《TPE-886》近年在歐、美、亞洲等國際影展及舞蹈盛會中大放異彩；旅法臺灣舞者暨導演許海文自導、自演的《孿生》，2019 年入選高雄電影節臺灣競賽片，2020 年應編舞家周書毅邀請參與「靜觀未來：身體影像短片展」播映。

《衛武營四國駐地計畫 - 與身體、空間的情感對話》紀錄四位藝術家們，從 2019 年至 2020 年歷經四國八週的移動式生活，最後在高雄駐地創作的過程將首播全紀錄。衛武營與法國巴黎市立劇院合作推介【第六屆舞蹈無限大】入圍決選作品《滑板車的狐步舞》，從全球 54 個國家，共 417 件參選作品脫穎而出，提供觀眾生活會心一笑的幽默和觀看舞蹈的另類方式。

Taiwan Dance Platform (TDP) continues to promote dance films. This year, TDP presents the Encounter Dance Film Exhibition inviting spectators to appreciate dance outside the theater's confines. The exhibition features ten filmic pieces from Taiwan and France sharing stories about life in dance through camera movements.

The team of Dancecology returns to Weiwuying. The Artisitic director PENG Hsiao-yin, guest directors, Maurice LAI, and LÜ, among others, present Screening Dance Collective: Motion Body beyond Island Scenery, a collection of six short films created in different cities of Taiwan. *TPE-886* has performed outstandingly at international film and dance festivals in Europe, America, and Asia in recent years. *Siamoise*, directed and performed by Frenchbased Taiwanese dancer/director HSU Hai-wen, was officially selected for competition at the 2019 Kaohsiung Film Festival and was invited by the choreographer CHOU Shu-yi to participate in the Unfolding Futures - Body Motion Short Film Festival.

The short documents of the Weiwuying International Partnership Project - Museum of Human E-motions will soon premiere. It records four artists on an eight-week travel and their creative process across four countries between 2019 and 2020. In association with Théâtre de la Ville, Weiwuying presents *Fox Trott*, the finalist of the 6th Danse Élargie competition. Out of the 417 submissions across 54 countries, *Fox Trott* stood out for its fresh and humorous takes on dance.

# 2020 衛武營馬戲平台

# 夢想 Dream

# 2020 Weiwuying Circus Platform

實踐夢想，永遠走在鋼索上。

第五屆衛武營馬戲平台，以「夢想」為策展主題。在後疫情時代，不屈不饒的生命力和實踐夢想的力量，顯得更為重要。面對生命的未知，我們需要更多的勇氣去堅持自己的信念，更要有不怕跌倒的精神，重新整裝再出發。

Dream Big, always Walk on the Tightrope.

The 5th Weiwuying Circus Platform thrives on ‘practicing dreams’. In the post-pandemic era, the unyielding vitality and the power to practice dreams are even more important. Facing the uncertainty of life, we need more courage to keep our own faith, do not be afraid of falling down, but keep ourselves getting ready for a restart .

## 揭開身體下的荒蕪
## 探索失落、缺席、同在與孤獨

**11/27 Fri. 19:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 500, 800, 1000

節目全長約 65 分鐘，無中場休息。
建議 3 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：18:50 戲劇院 2 樓大廳。
本演出含吸菸畫面，請自行斟酌觀賞。
Duration is 65 minutes without intermission.
Suitable for age 3+.
Pre-talk: 18:50 on the 2nd Floor of the Playhouse.
The performance may contain smoking scenes. Audience discretion is advised.

贊助單位 Sponsor

國家文化藝術基金會 National Culture and Arts Foundation

財團法人 台灣福興文教基金會



## FOCA 福爾摩沙馬戲團 Formosa Circus Art

# 苔痕 *Moss*

廢棄的建築物，覆蓋著藤蔓植物，表演者穿梭其間，時而奔跑藏身、時而攀登墜落，宛如人們在記憶與情緒更迭間流轉，也似時間不留情的流逝與倒轉。如雜耍般，丟躑著夢境與清醒的球。

由臺灣「FOCA 福爾摩沙馬戲團」與德國「Peculiar Man 舞團」共同創作，《苔痕》為 FOCA 馬戲跨界三部曲的最後一部，集結了馬戲特技、雜耍與舞蹈劇場，展現精彩的跨界創意。隨著馬戲基地進駐都市邊陲社子島屆滿十週年，FOCA 演員在這裡落腳生根，也跟著馬戲團成長茁壯，然而社子島卻如時空凝結，始終留在當年，一如《苔痕》中被遺忘的房子。角色奔走追尋、墜落復又攀升，生命力如藤蔓蓬勃蔓生，無助與不安卻也隨之成型。有別於過往馬戲作品對精準的肢體與景觀式娛樂橋段的追求，編舞家田采薇與 Jan MÖLLMER 試圖打破框架，探索身體動作背後的意義，揭開馬戲演員內在的不安與徬徨。（文 / 蔡瑞伶）

An abandoned house, covered in ivy, the performers climb onto it, move it, hide behind it. They fall from its top while paying no resistance to gravity, like the time flows back and onwards. Juggling with dreams and soberness.

*Moss* is a collaboration between Taiwan's Formosa Circus Art (FOCA) and German dance company Peculiar Man. It is the final part of FOCA's circus crossover trilogy, and combines circus stunts, juggling, and dance theater in a marvelous crossover creation. FOCA recently marked the 10th anniversary of the establishment of its studio on Shezi Island. Its performers have set down roots here and grown up with the circus. However, Shezi Island, which lies on the edge of a city, has remained frozen in time, much like the forgotten house in *Moss*. The characters rush around in their search, falling and recovering. Vitality flourishes like a vine, but helplessness and unease also form. In this work, the choreographers TIEN Tsai-wei and Jan MÖLLMER have attempted to break the mold and explore the meaning behind body movements to uncover the inner unease and anxiety of circus performers. (Written by Stella TSAI)

---

演出單位 _FOCA 福爾摩沙馬戲團 | 製作人 _ 李宗軒 | 編舞 _ 田采薇、Jan Möllmer | 執行製作 _ 周盈婷、余岱融 | 舞臺總監 _ 郭芳瑜 | 燈光設計 _ 王天宏 | 舞台設計 _ 鄭烜勛 | 平面設計 _ 曹藝小 | 排練助理 _ 何致霖 | 道具統籌 _ 郭璟德 | 平面攝影 _ 林政億、王勛達 | 表演者 _ 陳冠廷、羅元陽、趙偉辰、胡嘉豪、徐岳緯、林聖瑋 | 高空執行 _ 頂佳創意事業有限公司

Company_Formosa Circus Art | Producer_LEE Tsung-hsuan | Choreographer_TIEN Tsai-wei, Jan Möllmer | Associate Producer_CHOU Ying-ting, YU Tai-jung | Stage Manager_GUO Fang-yu | Lightning_WANG Tien-hung | Stage_CHENG Hsuan-hsun | Graphic Design_CAO Yixiao | Assistant Rehearsal Master_HO Chih-lin | Prop Master_KUO Ching-te | Photographer_LIN Cheng-yi, Ken WANG | Performer_CHEN Kuan-ting, LO Yuan-yang, CHAO Wei-chen, HU Chia-hao, HSU Yue-wei, LIN Sheng-wei | Aerial technical set up and execution_Highplus Creative Co.

**11/28 Sat. 14:30　11/29 Sun. 14:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 500, 800, 1000

衛武營獨家

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
建議 10 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆 : 11/28 Sat. 13:50、11/29 Sun. 13:50 戲劇院 2 樓大廳。
Duration is 60 minutes without intermission.
Suitable for age 10+.
Pre-talk: 11/28 Sat. 13:50, 11/29 Sun. 13:50 on the 2nd floor of the Playhouse.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會



## 魔人神手製造所 La Main de l'Homme

# 人類狂想曲 *Humanoptère*

工作 vs. 雜耍　誰更荒誕？
對你來說，最重要的東西是什麼？工作、家庭、健康？你願意犧牲一點健康換取更大的成就嗎？一天之中，你重複哪個動作最多次？看起來很奇怪嗎？你該不該為了收入多表演幾場？當一切都進展得太快，你要不要先緩緩？
其實工作本身的荒誕，與雜耍努力的目標有著強烈的既視感（Déjà Vu）。
《人類狂想曲》以七個雜耍演員構成一個微型社會，延伸出複雜的交流與關係連結，透過演員的身體動作和熟練的雜耍技巧詮釋，反思工作的概念與定義。由法國「魔人神手製造所」藝術總監克萊蒙．達贊（Clément Dazin）編創，《人類狂想曲》藉由極簡的劇場形式，連結馬戲雜耍與當代人類社會的哲思。看似荒誕精巧的身體遊戲，實則精闢入理的社會寓言。（文 / 蔡瑞伶）

What do you consider to be the most important thing in your life? Is it work, family, your health? Would you be willing to sacrifice a little bit of health for a lot of success? When everything happens too fast, do you find yourself wanting to slow things down?
In fact, there exists a strong connection between the absurdity of work and the act of juggling.
In *La Main de l'Homme Humanoptère,* seven jugglers form a micro-society and develop complicated communication and relationship links. The performers reinterpret and reassess the concepts and definition of work through their body movements and proficient juggling skills. The minimalism of the performance serves to connect circus juggling with contemporary social philosophy. Seemingly preposterous and elaborate games of the body are in fact insightful social fables. (Written by Stella TSAI)

概念與演繹 _ 克萊蒙．達贊 | 演出 _ 克萊蒙．達贊、安托萬．紀堯姆、強納斯 包維、博單 伊烏、馬丁 施維次可、托瑪 霍伊澤與托瑪．德奎 | 燈光設計與工程、舞台監督 _ 東尼．格罕 | 音效設計 _ 格列哥里．阿朵 | 音效工程 _ 瑪蒂歐．費哈森 | 編舞顧問及導演助理 _ 耶維．迪雅斯納斯 | 服裝 _ 芳妮．韋罕 | 巡演經紀 _ La Magnanerie

Conception and interpretation_Clément DAZIN | Performer_Clément Dazin, Antoine Guillaume, Jonas Beauvais, Bogdan Illouz, Martin Schwietzke, Thomas Hoeltzel, Thomas Dequidt | Light designer, engineer & stage manager_Tony GUÉRIN | Sound designer_Grégory ADOIR | Sound engineer_ Mathieu FERRASSON | Choreographic outside eyes and assistant to the director_Hervé DIASNAS | Costume_Fanny VERAN | Booking_ La Magnanerie

**衛武營的廣場上，有一頂說書人的禮帽**
**跟著它，就能踏上一段驚喜的旅程……**

**11/28** Sat. 14:30 **11/29** Sun. 14:30

**榕樹廣場 Banyan Plaza**

衛武營獨家

節目全長約 240 分鐘，採自由移動、觀賞形式，演出動線詳見官網公告。
This is an outdoor performance. Free entry, duration is 240 minutes. For more information, please refer to the Weiwuying website.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會



# 榕樹下的馬戲森林

## *Circus Wonderland*

說書人甩著禮帽華麗現身，彈彈手指張開手故事從中探出頭，所到之處都變成華麗的夢境！試著在眼花撩亂的古老戲法裏，尋找空間裡的潛藏魔力；人群在樹下泡茶對弈，你可以不聲張的探詢腹語的秘密。你或許不曾涉足此地，跟著漫天飛舞的蝴蝶尾翼，就有機會嗅聞空氣裡的草木芬多精；也可以打開耳朵跟著樂音，傾聽路旁肺活量滿溢的蟲鳥轟鳴。如果這些還不足以打動你，不如睜大雙眼跟緊禮帽變出的分吋光影，那些萬花筒般迷人的獵奇場景，保證療癒你的生活與身心靈！
街頭馬戲是一場亙古不變的美妙追尋，也是無差別的大型派對遊戲，邀請眾人一起來玩聚，只要跟上說書人的腳步，就能為每個日常加點香料和驚喜。
來吧！千萬別怕會上癮，透過馬戲的因地制宜、雜耍的互動破冰，一起踏遍空間追到底，享受街頭一期一會的真性情！（文／蔡瑞伶）

The storyteller flings off his top hat and reveals himself. He flicks his fingers and opens his hands wide and a story emerges. Anywhere you go can turn into a dreamland! Try to find the hidden magic of age-old magic tricks that dazzle the eyes. Crowds make tea and play games under the trees. You can quietly ask about the secrets of ventriloquism. Perhaps you have never ventured into this place, but you can follow the butterflies that fill the sky for the opportunity to sniff the fragrance of flowers in the air. You can also open up your ears and follow the music and listen to the lively sounds of the insects and birds by the roadside. If none of this impresses you, then it's better to open up your eyes and follow closely behind the light and shadows produced by the top hat. Those kaleidoscopic and enchanting scenes are guaranteed to heal you body and soul! (Written by Stella TSAI)

演出團隊暨作品｜紅鼻子馬戲團《旋轉馬卡龍》｜徐開炫《新手爸爸》｜ Mr.Ham《我的夢想》｜胡嘉豪《與你相愛》｜李俊相《翩翩起舞》｜吳顥中《扯鈴的事》｜戴郁仁 & 吳政穎《巴哈嘎不可不可》

Artists and Companies | *Spinning Macarons* by On. P. Young | *Baby in Cart* HSU Kai-hsuan | *My Dream* by Mr.Ham | *Fall in love with you* by HU Chia-hao | *Flutter of Wings* by Performer JUN | *Step* by WU Haw-jong | *Ba~HaGa!* by DAI Yu-ren, WU Zheng-ying

**11/28 Sat. 19:00　11/29 Sun. 19:00**

**戶外劇場 Outdoor Theater**

衛武營獨家

演出全長約 40 分鐘，無中場休息。
自由入場，席地而坐，建議自備野餐墊。
本演出閃光強烈 / 巨大聲響，請自行斟酌觀賞。

This is an outdoor performance. Free entry, duration is 40 minutes.
Feel free to bring a picnic blanket.
The performance may contain strong light and loud sounds.
Viewer discretion is advised.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會



## 蒼狐的女兒們 Les filles du renard pâle

# 走鋼索的女子 *Résiste*

搖晃的鋼索，動人的樂聲，專注的技術人員，與戰戰兢兢走鋼索的人，是一場高空鋼索演出不可或缺的四大元素。走鋼索的人將全身重心放在腳下，而這條細索可不是穩當的落腳處，表演者必須全神貫注抵抗地心引力，不讓自己墜落。樂手在舞台上，兢業地演奏並現場演唱；走鋼索的女人全神貫注，在變幻的細索上維持平衡。立足在失足的邊緣，一如踩在人生的危索上，顫巍巍地隨著身體本能抗拒與掙扎。

「蒼狐的女兒們」成立於 2016 年，藝術總監暨高空鋼索表演者尤安娜．恩布列接觸走鋼索多年，在布魯塞爾馬戲學校首次演出後，鋼索就成為她最親密的搭擋。她玩弄、探索，測試這條金屬搭擋的各種可能性，《走鋼索的女子》將以 40 分鐘在鋼索上的演出，結合音樂、戲劇與驚險的鋼索效果，讓觀眾在表演者的呼吸與節奏間漫遊，親密感受心搏的顫巍脈動。（文 / 蔡瑞伶）

Swaying steel cables, music that stirs emotions, attentive technical staff, and tightrope walkers are the four necessary elements that make this tightrope performance work. Tightrope walkers must shift their center of gravity to the point beneath their feet. The tightrope is not a stable place to set the feet, and performers must enter a state of absolute concentration to defy gravity and avoid falling.

*Les filles du renard pâle* was founded in 2016, and *Résiste* is a 40-minute-long performance that takes place on the tightrope. It combines music, theater, and unstable tightrope effects that cause the audience to catch their breath and feel the quickening of their heartbeat just as the performers do. (Written by Stella TSAI)

由藝術總監尤安娜．恩布列帶領的集體創作 | 演出單位 _ 蒼狐的女兒們 | 舞台總監 _ 楊．艾寇芙 | 藝術指導 _ 麥辛．布丹 | 音樂創作 _ 戴德伍德與狄耶拉．侯資 | 高空鋼索表演者 | 尤安娜．恩布列 | 歌手 _ 維奧拉．樂格宏 | 經理 / 舞台經理 / 舞台架設 _ 史蒂夫．舉珮 | 音效 _ 傑黑．孟許 | 燈光設計 _ 大衛．鮑德儂、克萊蒙．波寧 | 服裝 _ 索蘭．卡普瑪斯 | 不穩定鋼索架設 _ 南邊工作室 | 行政、製作、開發 _ 貝黑妮．西歐蕾 | 巡迴經理 _ 侯曼尼．凡德史蒂西里

Collective creation under the artistic direction of Johanne HUMBLET | Company_Les filles du renard pâle | Collaboration in the staging_Yann ECAUVRE | Artistic collaboration_Maxime BOURDON | Music creation_Deadwood and Djeyla ROZ | Filambule_Johanne HUMBLET | Singer_Violette LEGRAND | General management, stage management & construction_Steve DUPREZ | Sound control_Jérémy MANCHE | Lighting design_David BAUDENON, Clément BONNIN | Costumes_Solenne CAPMAS | Unstable Wire Construction_Sud Side | Administration, production, development_ Bérénice RIOLLET | Tour logistic_Romane VANDERSTICHELE

12

十二月份節目

# December

## 為什麼高雄・雄厲害

衛武營就是高雄特色的展演舞台，港都故事、在地回憶、獨特觀點，都是這系列的最佳素材、高度養分，用高雄的在地視角與記憶，見證「雄厲害」的城市力量。

Kaohsiung is a marvelous city and Weiwuying is the stage upon which the city shines. This December, you too can be witness to the vitality of Kaohsiung City in this series of performances, which reach deep into the culture and history of this port city to explore and express the memories and unique perspectives of its citizens.

**12/4 Fri. 19:30　12/5 Sat. 19:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1500

衛武營
獨家

節目全長約 100 分鐘，無中場休息。
中文演出，無字幕。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：12/4 Fri. 18:50、12/5 Sat. 18:50 歌劇院 2 樓大廳。
演後座談：演後於歌劇院。
本節目由里米尼紀錄劇團及衛武營國家藝術文化中心共同製作。

Duration is 100 minutes without intermission.
Performed in Mandarin without surtitles.
Age guidance 7+.
Pre- talk: 12/4 Fri. 18:50, 12/5 Sat. 18:50 on the 2nd Floor of the Opera House.
Post- talk: At the Opera House
A production by Rimini Protokoll in cooperation with
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying).

主要贊助 Major Sponsor
BISCUIT 小餅乾
陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



## 里米尼紀錄劇團 Rimini Protokoll

# 高雄百分百 *100% Kaohsiung*

國際知名的里米尼紀錄劇團，將常民當作日常生活專家，將以高雄市的人口普查資料作為選角取樣，挑選 100 位市民上台，以集體演員的方式，透過各種機智問答與即興表演，在觀眾面前展現高雄這座城市的歷史、文化、精神與價值。
來自德國的里米尼紀錄劇團，擅長結合科技與創意，以非傳統舞台劇的形式，對社會議題進行各種探索。近年於臺北藝術節演出的《遙感城市》與 TIFA 的《未竟之室》，皆是票房秒殺。《高雄百分百》源自 2008 年的《柏林百分百》，之後受邀至巴黎、倫敦、墨爾本、東京、聖保羅等地進行在地化的展演，至今全球已有 36 個城市參與。《高雄百分百》是里米尼紀錄劇團首度在臺灣進行的百分百城市計畫。（文 / 耿一偉）

In *100% Kaohsiung*, regarding citizens as experts of everyday life, the world-renowned Rimini Protokoll will comb through local census data to cast 100 city residents to join their stage production. Through quick-witted repartee and improvisation, Kaohsiung's history, culture, spirit, and values will be revealed to the audience in this collective performance.
Rimini Protokoll is a German theatre group known for using technology, creativity, and non-traditional theatrical works to probe social issues. *100% Kaohsiung* is part of the *100% City* series, which premiered in 2008 with *100% Berlin*. Since then, 36 cities have been featured in this location-specific show, including Paris, London, Melbourne, Tokyo, and São Paulo. Kaohsiung is the first city in Taiwan to be featured in the *100% City* series.

概念發想 _ 賀爾歌達．豪克、史蒂芬．凱吉、丹尼爾．威哲爾 | 導演 _ 史蒂芬．凱吉 | 演出 _100 位高雄市民 | 舞台設計 _ 瑪莎．瑪祖爾、馬克．雍萊邁爾 | 劇團製作經理 _ 麥登．昂絲 | 導演助理 _ 溫思妮、羅尹如｜樂團 _ 淺堤

Concept_Helgard HAUG, Stefan KAEGI, Daniel WETZEL | Direction_Stefan KAEGI | With_100% inhabitants of Kaohsiung | Stage_Mascha MAZUR, Marc JUNGREITHMEIER | Production Management_Maitén ARNS | Research/Casting_WEN Szu-ni, LO Yinru | Live Band_Shallow Levée

## 林肯中心室內樂協會
## Chamber Music Society of Lincoln Center

# 發現室內樂 2
# Discovering the Chamber Music 2

舉世聞名的林肯中心室內協會（CMS）又回來了！除了吳菌與芬柯兩位總監，這次更有五位弦樂名家參演，在鋼琴之外展現專屬提琴的極致魅力，絕對令人大呼過癮！海頓的鋼琴三重奏洋溢玩興，你來我往樂趣多多，第 32 號更兼具優 雅與絢爛。舒曼的鋼琴四重奏構思巧妙又有悠揚旋律，浪漫深情的第三樂章足稱最美妙的音樂對話，讓人一聽難忘。德弗札克的弦樂六重奏寫於他功成名就之際，果然交出卓越成績。此曲有其斯拉夫舞曲的動聽曲調和四射活力，將民俗音樂形式昇華為精緻藝術，加上對弦樂的精湛運用，光彩奪目贏得世人讚嘆。此次亞洲巡迴，林肯中心室內樂集排出超華麗鑽石陣容，諸多提琴名家一同上場，期待他們以頂尖超技互道心聲，帶來難得一聞的弓弦饗宴！（文 / 焦元溥）

The world-famous Chamber Music Society of Lincoln Center (CMS) has returned! In addition to artistic directors Wu Han and David Finckel, five string musicians will be performing a program of chamber music on strings that is absolutely addictive!
Haydn's piano trios are playful and full of joy. No. 32 is at once elegant and quite spectacular. Schumann's Piano Quartet is a clever composition with melodic movements. The deeply romantic Third Movement has been praised as an exquisite musical dialogue and is instantly memorable. Dvořák's String Sextet has the pleasant melody and radiant vitality of his Slavonic Dances. This elevation of folk music to fine art and exquisite use of string music have won wide acclaim around the world. (Written by CHIAO Yuan-pu )



**12/4 Fri. 19:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 1800, 2200

節目全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：18:50 音樂廳三樓大廳。
Duration is 100 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 18:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.

延伸講座

焦元溥【發現室內樂】系列講座，衛武營 1192 排練室
8/23( 日 ) 14:00 ｜看熱鬧也聽門道：CMS 與室內樂的藝術
9/6( 日 ) 14:00 ｜維也納，室內樂聖城：談室內樂與德奧音樂的發展
10/4( 日 ) 14:00 ｜內心話與實驗室：千變萬化的室內樂
11/15( 日 ) 14:00 ｜室內樂不只是室內樂：談管絃樂、歌劇與鋼琴獨奏中的室內樂概念

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation
協力贊助 Co-sponsor
興勤電子

曲目：
海頓：第 32 號 A 大調鋼琴三重奏，作品 18
舒曼：降 E 大調鋼琴四重奏，作品 47
德佛札克：A 大調弦樂六重奏，作品 48

Program
J. Haydn: Trio for Piano, Violin, and Cello in A Major, Hob. XV:18, No. 32
R. Schumann: Quartet for Piano, Violin, Viola and Cello in E-flat Major Op. 47
A. Dvořák: Sextet for Two Violins, Two Violas, and Two Cellos in A Major, Op. 48

鋼琴 _ 吳菌 | 小提琴 _ 克里斯汀．李、林品任 | 中提琴 _ 黃心芸、馬修．李普曼 | 大提琴 _ 基斯．羅賓遜、大衛．芬柯
Piano_WU Han | Violin_Kristin LEE, Richard LIN | Viola_HUANG Hsin-yun, Matthew LIPMAN | Cello_Keith ROBINSON, David FINCKEL

## 12/5 Sat. 14:30

### 音樂廳 Concert Hall

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 1800, 2000

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
演前導聆：13:50 音樂廳三樓大廳。
Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.
Pre-talk: 13:50 on the 3rd floor of the Concert Hall.

延伸講座

焦元溥【發現室內樂】系列講座，衛武營 1192 排練室
8/23( 日 ) 14:00 ｜看熱鬧也聽門道：CMS 與室內樂的藝術
9/6( 日 ) 14:00 ｜維也納，室內樂聖城：談室內樂與德奧音樂的發展
10/4( 日 ) 14:00 ｜內心話與實驗室：千變萬化的室內樂
11/15( 日 ) 14:00 ｜室內樂不只是室內樂：談管絃樂、歌劇與鋼琴獨奏中的室內樂概念

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會 Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation
協力贊助 Co-sponsor
興勤電子



## 林肯中心室內樂協會
## Chamber Music Society of Lincoln Center

# 發現室內樂 3
# Discovering the Chamber Music 3

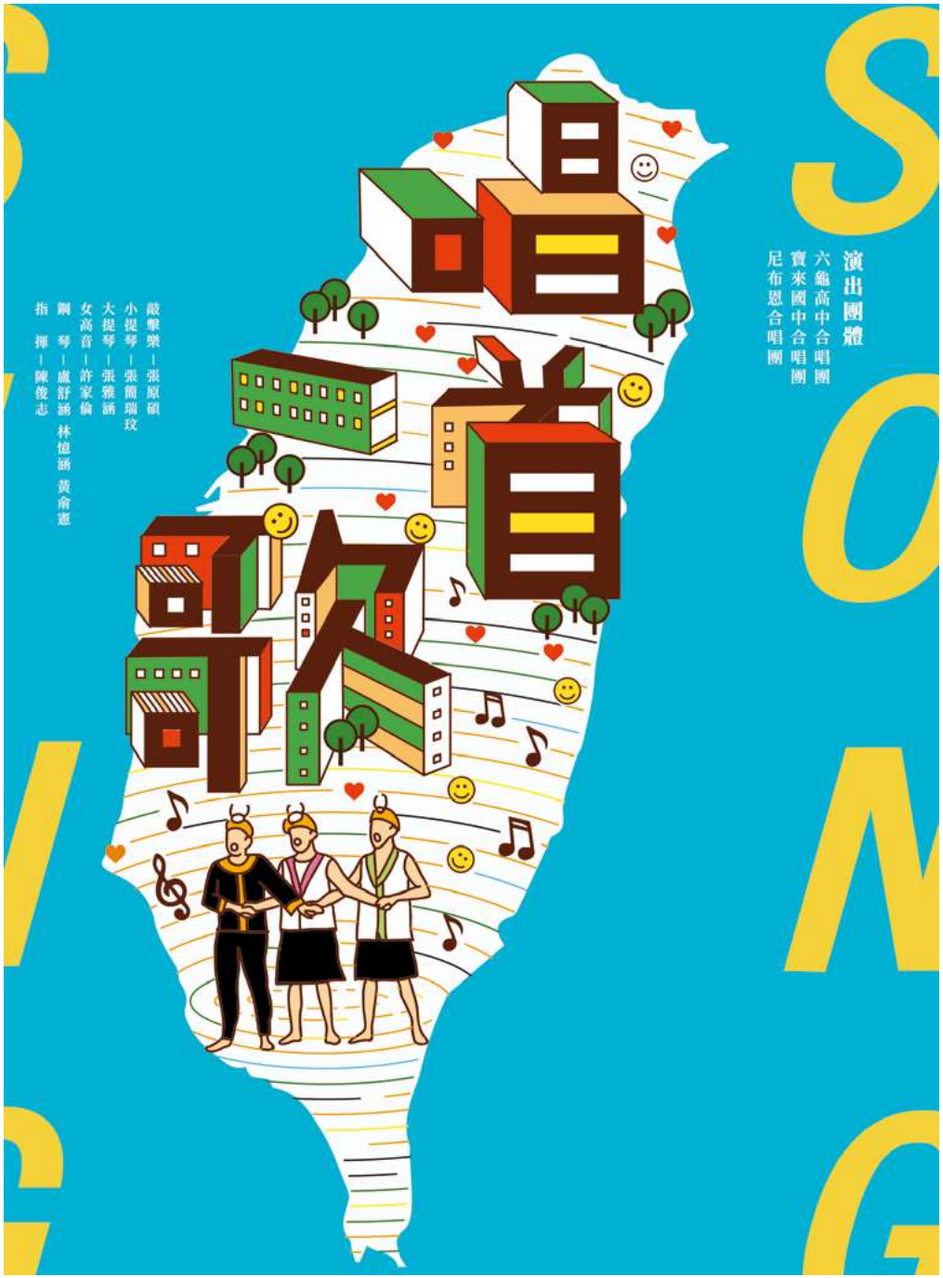
可以是日常休閒，也能以樂會友，室內樂雖然不乏高難度作品，昔日卻多具「社交功能」，讓大家透過演奏抒發情感、交換觀點而「和樂融融」。
融合義大利明媚風光與俄羅斯悠揚旋律，柴可夫斯基弦樂六重奏《佛羅倫斯的回憶》酣暢醉人，高難度的第一小提琴又有燦爛炫技，綻放宛如協奏曲的競奏火花，向來是聽眾熱愛的經典。斯梅塔納悼念愛女過世的鋼琴三重奏，哀戚淚水伴隨幽冥鬼火，由兩位總監與 CMS 最新成員一大家熟悉的「臺灣之光」林品任攜手詮釋，更是意義非凡。今年是貝多芬 250 誕辰紀念，CMS 獻上他今日難得一聞，當年卻是維也納熱門曲的鋼琴四重奏，感受青年貝多芬勇闖音樂之都的銳意與活力。從陣容到曲目皆有獨到巧思，歡迎大家體驗這精緻不凡的室內樂盛會！( 文 / 焦元溥 )

There is no shortage of challenging chamber music pieces, which used to have the social function of providing people with an outlet to express their feelings, exchange views, and seek harmony through the music. Tchaikovsky's unrestrained and intoxicating string sextet Souvenir de Florence brings together the beautiful scenery of Italy with the melodious tones of Russian music. The first violin score is challenging but gives the musicians the chance to show off their skills. The way the music in this piece blooms and grows in power until it is like a concerto has made it a classic adored by audiences. In his Piano Trio, Smetana mourns the death of his daughter with sorrow and tears alongside the fires of hell. The Chamber Music Society of Lincoln Center (CMS)'s two artistic directors and its newest addition, "the glory of Taiwan" Richard Lin, have joined forces to interpret these works, giving them even greater significance. This year is the 250th anniversary of Beethoven's birth, and CMS is marking the occasion with his Piano Quartets, which are seldom heard today but were extremely popular in Vienna in Beethoven's time. Through these works, audiences can perceive the determination and vitality of the young Beethoven as he established himself and made his mark in the capital of music. (Written by CHIAO Yuan-pu )

曲目：
貝多芬：降 E 大調鋼琴四重奏，作品 16 號
斯梅塔納：g 小調鋼琴三重奏，作品 15 號
柴可夫斯基：為二把小提琴、二把中提琴與二把大提琴而作的六重奏，《佛羅倫斯的回憶》，作品 70 號

Program
L. v. BEETHOVEN: Piano Quartet in E-flat Major, Op. 16
B. SMETANA: Trio in g minor for Piano, Violin, and Cello, Op. 15
P. I. TCHAIKOVSKY: Sextet for Two Violins, Two Violas, and Two Cellos, Op. 70, *Souvenir de Florence*

鋼琴 _ 吳菌 | 小提琴 _ 克里斯汀．李、林品任 | 中提琴 _ 黃心芸、馬修．李普曼 | 大提琴 _ 基斯．羅賓遜、大衛．芬柯
Piano_WU Han | Violin_Kristin LEE, Richard LIN | Viola_HUANG Hsin-yun, Matthew LIPMAN | Cello_Keith ROBINSON, David FINCKEL




**12/6 Sun. 14:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 500, 800

演出全長約 130 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
演前導聆：13:50 音樂廳三樓大廳。
本演出為協辦節目。
Duration is 130 minutes with a 20-minute intermission.
Post-talk: 13:50 on the 3rd floor of the Concert Hall.
This is a co-presenter program.



# 唱一首歌 Sing a song

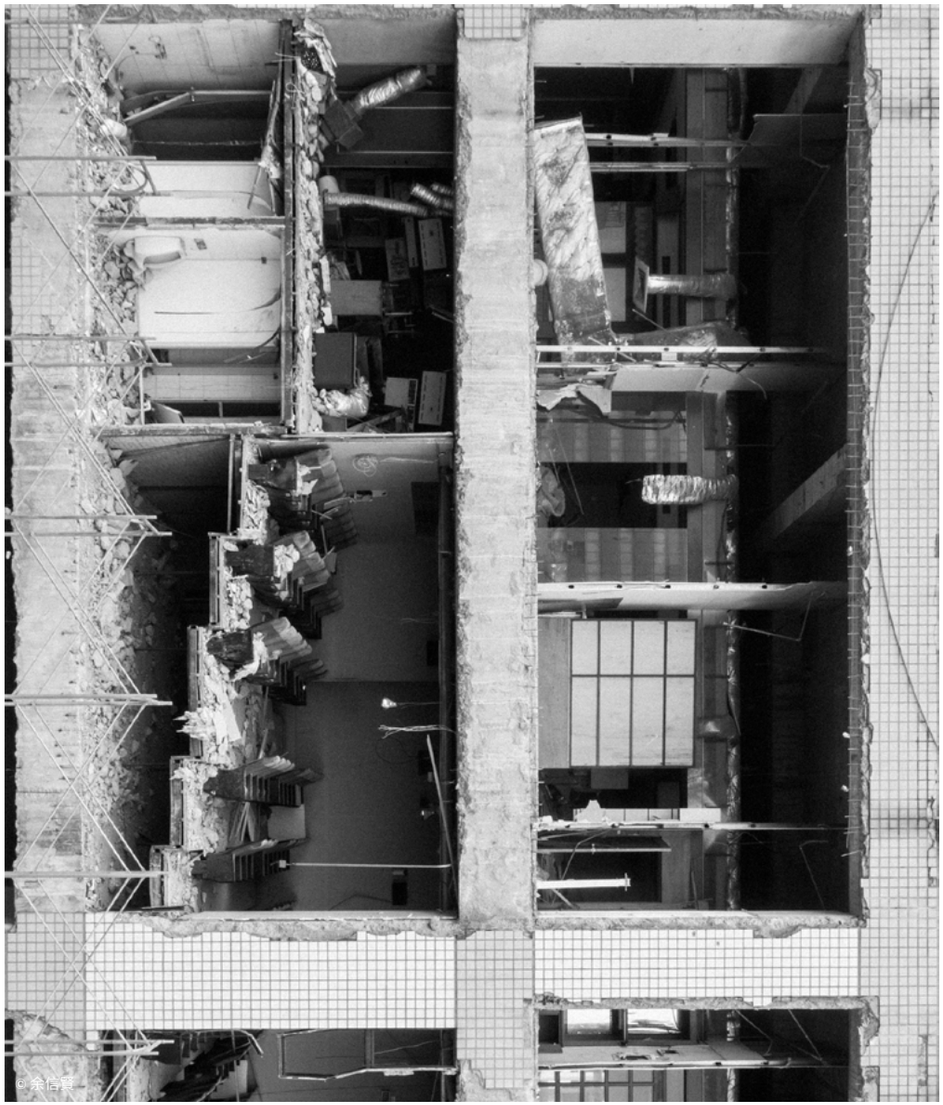
尼布恩合唱團、六龜高中合唱團及寶來國中合唱團，團員由六龜高中及寶來國中在校生和畢業生組成，指揮均為陳俊志醫師，以演出傳統鄉土音樂為主，包含客家歌曲、原住民歌曲、台語歌曲，符合六龜地區的地方色彩，合唱團的成立宗旨是促進六龜社區之人文藝術，發展在地布農族及其他文化。2018 年 7 月，高雄六龜寶來國中合唱團與尼布恩合唱團，代表臺灣參加第十屆奧林匹克世界合唱大賽，勇奪金牌第一，將攜手於 2021 年赴比利時參加第十一屆世界合唱大賽，為臺灣爭光。在赴比利時比賽前，希望以《唱一首歌》行前音樂會，給予即將代表臺灣征戰世界合唱大賽的布農族學童鼓勵與支持。

In June 2018, Bao Lai Junior High School Choir and Nibun Choir were awarded first prize of Gold Medals in Open competition of Folklore with accompaniment in 10th World Choir Games on behalf of Taiwan. Therefore, Baol Lai Junior High School Choir are qualified and are going to participate the 11th World Choir Games in Belgium on behalf of Taiwan. We hope to encourage the Bunun students who will represent Taiwan in the World Choir Games by supporting the "Sing a song" concert.

| 上半場曲目： | 下半場曲目： |
|---|---|
| Wan bulan | 我的處境 |
| Ambe | 從此刻起 |
| Nkosi Sikelela iAfrika | 都歷古謠 |
| Baba Yetu | 生命之歌 |
| Kia hora te Marino | 布農組曲 |
| 行過 | 鬼湖之戀 |
| 毛豆之歌 | 思念 |
| 化胎 | 輕鬆快樂 |
| 台灣 | |

指揮 _ 陳俊志 | 六龜高中合唱團、寶來國中合唱團、尼布恩合唱團 | 鋼琴 _ 盧舒涵、林憶涵、黃俞憲 | 女高音 _ 許家倫 | 大提琴 _ 張雅涵 | 小提琴 _ 張簡瑞玟 | 敲擊樂 _ 張原碩

Conductor_ CHEN Chun-chih | Liou-Guei Senior High School Choir | Bao Lai Junior High School Choir | Nibun Choir | Piano_ LU Shu-han, LIN Yi-han, HUANG Yu-hsien | Soprano_HSU Chia-lun | Cello_ CHANG Ya-han | Violin_ CHANG CHIEN Jui-wen | Percussion_ CHANG Yuan-shuo




**12/10** Thu. 19:30

**12/11** Fri. 19:30

**12/12** Sat. 11:00, 14:30, 17:00, 19:30

**12/13** Sun. 11:00, 14:30, 17:00, 19:30

**1192 排練室 1192 Rehearsal Studio**

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本節目為讀劇特別企劃，詳細活動內容請持續追蹤官網。
Duration is 60 minutes without intermission.
The performance is a special event, please visit the official website of Weiwuying.



## 阮劇團 Our Theatre

# 十殿 讀劇 *Palaces* Play Reading

《十殿》由《十殿：奈何橋》與《十殿：輪迴道》組合而成，兩集不分前後上下，但互為表裡，結構對稱，合計共演五小時。描寫一棟住商混合大樓的內部生態、前世今生，將臺灣五大奇案的故事打散，探討惡的各種形式，以現代角度重新切入民間傳奇，並結合歌仔冊、唸歌、牽亡歌陣等民間藝術。阮劇團《十殿》的規模與方向參考波蘭導演奇士勞斯基的《十誡》，用現代的場景與人物演出十個道德困局的故事。描寫發生於當代的生死、愛恨、倫常衝突、人性貪婪等亙古議題。

*Palaces* is a five-hour theater piece comprised of *Palaces: Naihe Bridge* and *Palaces: Samsara*. The piece depicts life, both past and present, inside an old tenement building, and is a modern take on five Taiwanese folk legends that incorporates Koa-á books, Taiwanese ballads, and soul-guiding song performance troupes. Inspired by Krzysztof Kie lowski's *Dekalog*, this piece created by Our Theatre depicts ten stories of moral dilemmas using modern settings and characters to explore the age-old issues of life and death, love and hate, human conflict, and greed.

導演 _ 汪兆謙 | 編劇 _ 吳明倫 | 演員 _ 王肇陽、余品潔、吳盈萱、李冠億、周政憲、周浚鵬、林文尹、洪健藏、張千昱、莊庭瑜、莊雄偉、陳忻、楊智淳、鄧壹齡、鍾品喬、顧軒

Director_WANG Jhao-cian | Playwright_WU Ming-lun | Actors_WANG Chao-yang, YU Pen-chieh, WU Ying-hsuan, Daiken LEE, CHOU Cheng-hsien, CHOU Chun-peng, LIN Wen-yin, HONG Chien-tsang, CHANG Chien-yu, CHUANG Ting-yu, CHOONG Seong-wei, CHEN Hsin, YANG Chih-chun, Ling TANG, CHUNG Pin-chiao, KU Hsuan

**12/11 Fri. 20:00**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 500

節目全長約 60 分鐘，無中場休息。
本系列演出可加購【懿品乳酪菓子手造所】套餐一組。
凡持 2020 衛武營小時光票券 3 張，即可兌換限量吉他 pick 一款。
Duration is 60 minutes without intermission.
This program includes purchasing refreshment combo at a discount.
Claim a limited edition plectrum at Recital Hall on the day of performance with any 3 Weiwuying showtime ticket purchased.

贊助單位 Sponsor

財團法人 台灣福興文教基金會

LTC 明揚國際科技股份有限公司 LAUNCH TECHNOLOGNLES CO., LTD.



# 許含光 Lumi's Concert

**自帶星光的詩與歌少年 曖曖中透出純粹的光**

第一眼見到他時，總讓人感覺是個自帶光芒的少年。而他身上的光，不是耀眼的陽光，也非冷冽的月光，更像閃爍飄忽的星光，有一種藏於其中的神秘力量。就像他的音樂與詩作，不愛清楚指涉，但在曖昧的文字與音符之間，總能解讀出片段的訊息，拼湊成你與他之間的連結與故事，隱隱看見彼方透出曖曖的光亮。
才貌雙全創作歌手 - 許含光，以迷幻詩意吟唱青春紀事，將在高雄衛武營表演廳帶來專場演出。

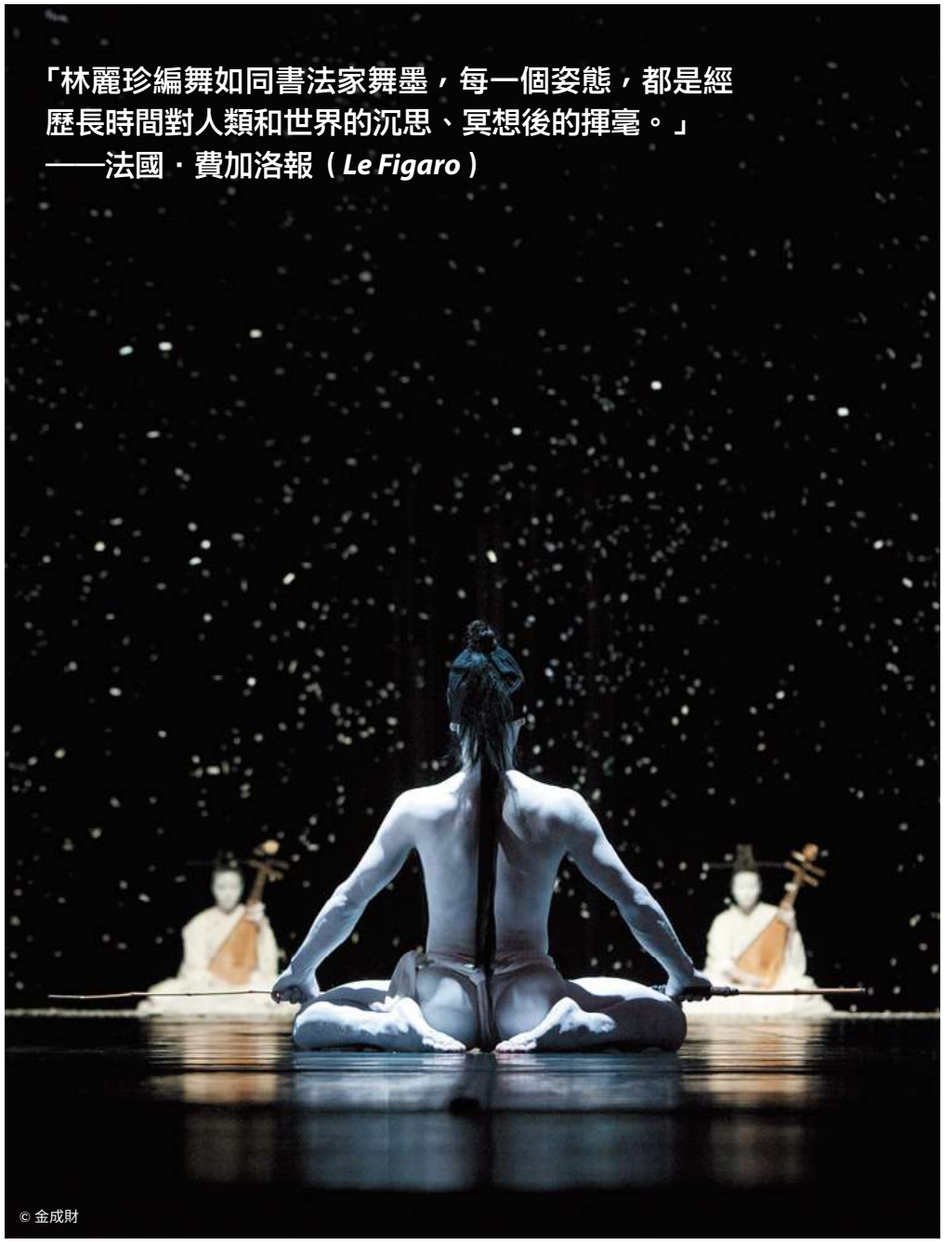
**The young poet and singer who radiates sheers lights out of implicity.**

He shines on the very first sight which is neither the dazzling sunshine nor the stark moonlight. More like the glimmering starlight with mysterious power hidden within. Just like his music and poems, one could eventually decipher fragments of messages through his implicit words and notes. Piece together the intertwining connections and stories and glimpse the inexplicit light from the other end.
The charming talented singer-song writer - Lumi. Chanting youth with psychedelic poetry, Lumi will hold a live concert in the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying).

歌手 _ 許含光

Singer_Lumi

「林麗珍編舞如同書法家舞墨，每一個姿態，都是經歷長時間對人類和世界的沉思、冥想後的揮毫。」
——法國・費加洛報（*Le Figaro*）



© 金成財

**12/11 Fri. 19:30　12/12 Sat. 19:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500

節目全長約 140 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
演前導聆：12/11 Fri. 18:50、12/12 Sat. 18:50 歌劇院 2 樓大廳。
Duration is 140 minutes with a 20-minute intermission.
Pre-talk: 12/11 Fri. 18:50, 12/12 Sat. 18:50 on the 2nd Floor of the Opera House.

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

## 無垢舞蹈劇場 Legend Lin Dance Theatre

# 花神祭 *Anthem to the Fading Flowers*

2000 年，無垢舞蹈劇場藝術總監林麗珍創作了《花神祭》。透過身心修練鍛冶的舞者身體，二十年來巡迴全球，撼動無數觀眾。
《花神祭》的結構以春、夏、秋、冬為體，以蟲鳥花木為喻，最終引領觀眾進入的是物人天地一體的境界。其中細節幻化豐滿而催人，在 2020 年這無常的時節，引領觀者走進大自然四時的季節變換，自緩靜中浮現的，是對天地的無比虔敬，與人類面對時間的深厚謙卑。

*Anthem to the Fading Flowers* was created by LIN Lee-chen, the artistic director of Legend Lin Dance Theatre, in 2000. Its works have toured the world and have moved countless audiences.
*Anthem to the Fading Flowers* adopts spring, summer, autumn, and winter as its structure, and uses insects, birds, flowers, and trees as metaphors, finally leading the audience into a realm where man, nature, and earth are integrated. The details within are imaginative, abundant, and touching. In this time of impermanence, audiences are guided through the changes of the four seasons in nature. What emerges from this slowness and tranquility is the incomparable reverence for heaven and earth and the deep humbleness that humans hold in the face of time.



藝術總監、編舞、造型視覺設計 _ 林麗珍 | 製作人 _ 陳念舟 | 燈光設計 _ 鄭國揚 | 道具顧問 _ 張忘 | 服裝顧問 _ 葉錦添 | 作曲 _ 鍾耀光 | 音樂顧問 _ 林慧寬、黃正銘 | 平面設計 _ 方序中 | 總排練 _ 蔡必珠 | 副總排練 _ 鄭傑文 | 女舞者 _ 吳明璟、王芊懿、鄭羽書、陳懿儀、黃毓雯、馮凱倫、何欣、李宛玲、林祐暄、方軾妤 | 男舞者 _ 陳啓順、黃耀廷、王偉帆、李亙卬、郭丁瑋、李仲希、黃彥智、林向、吳志宏、張哲瑜、楊勝博 | 洞簫 _ 盧裕文 | 鼓 _ 賀毅明、蕭盈 | 琵琶 _ 林慧寬、劉佳瑩、陳佳容、張惠雯、黃王傑

Artistic Director, Choreographer, Visual Concept_LIN Lee-chen | Producer_CHEN Nien-chou | Lightning Design_CHENG Kuo-yang | Prop Consultant_CHANG Wang | Costume Consultant_Tim YIP | Composer_CHUNG Yiu-kwong | Music Consultant_LIN Hui-kuan, HUANG Chen-ming | Graphic Design_Joe FANG | Rehearsal Master_TSAY Bi-jue | Associate Rehearsal Master_CHENG Chieh-wen | Female Dancers_WU Ming-ching, WANG Chien-yi, CHENG Yu-shu, CHEN Yi-i, HUANG Yu-wen, FENG Kai-lun, HO Hsin, LEE Wan-Ling, LIN Yu-hsuan, FANG Shih-yu | Male Dancers_CHEN Chi-shun, HUANG Yao-ting, WANG Wei-fan, LI Gen ang, GUO Ding-wei, LEE Chung-hei, HUANG YAN-jhih, LIN Hsiang, WU Jhih-hong, JHANG Jhe-yu, YANG Sheng-po | Bamboo Flute_LU Yu-wen | Drum_HO Yi-Ming, HSIAO Ying | Pipa_LIN Hui-kuan, LIU Jia-ying, CHEN Jia-rong, CHANG Hui-wen, WONG Yan-kit

**12/11** **Fri. 19:30**

**12/12** **Sat. 14:30**

**12/13** **Sun. 14:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000

衛武營
獨家

節目全長約 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
中文發音，無字幕。
演前導聆：12/11 Fri. 18:50、12/12 Sat. 13:50、12/13 Sun. 13:50 戲劇院 2 樓大廳。
Duration is 180 minutes without intermission.
Suitable for age 7+.
Performed in Mandarin. No surtitles.
Pre-talk: 12/11 Fri. 18:50, 12/12 Sat. 13:50, 12/13 Sun. 13:50 on the 2nd Floor of the Playhouse.

主要贊助 Major Sponsor

陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



# 魂顛記—臺灣在地魔幻事件

## *The Apocalypse of Fudingjin*

**本節目改編自謝鑫佑原著小說《五囝仙偷走的祕密》**

This play is adapted from Hsieh Hsin-yu`s novel, *Secrets Stolen by Five Ghost Children*.

小學老師王勝邦的兒子王聖任死了，妻子黃淑華發瘋，夫妻離異各南北，然而王聖任的老師江宛容揭祕：王勝邦記憶錯亂！他把沒發生的事說得跟真的一樣，又把過去當成未來在預告……但江宛容所言當真？

本劇改編小說家謝鑫佑以高雄覆鼎金公墓為背景的《五囝仙偷走的祕密》，演出擷取原著精采的人物與三度反覆的敘事結構，將故事中眾多的喪子之痛揉合土地拆遷帶來的情感與記憶消逝傷痛；亦重新譜寫台灣的喪葬文化與神鬼傳說，映現人們在超自然裡尋求慰藉的強烈渴望。演出邀集 9 位台灣優異的劇場表演者，與偶共同串演全劇 20 多個角色，在寫實與幻境交疊的空間，敷演「人鬼本相依，生死終互映」，一場魂顛魄悸的魔幻人生。

Wang Sheng-bang, an elementary school teacher, is bereaved by the death of his son, Wang Sheng-ren. Sheng-bang's wife, Huang Shu-hua, has gone mad, and the couple has since divorced and separated. However, Jiang Wan-rong, Sheng-ren's teacher, reveals a secret: Sheng-bang suffers from memory disorder! He recounts things that never occurred as though they were real happenings, and speaks about past events as though he was predicting the future…but is Wan-rong telling the truth?

This play is adapted from Hsieh Hsin-yu`s novel, *Secrets Stolen by Five Ghost Children*, a story set in Kaohsiung and its Fudingjin Public Cemetery, and adopts the latter's wonderful characters and triple plot structure, blending the many painful losses of children with the traumatic loss of affective and cultural memories in the city's process of demolition and resettlement. It also rewrites Taiwanese funerary customs and folklore, and demonstrates people's yearning to seek consolation in the supernatural. Night brilliant Taiwanese theater artists are invited to play more than twenty characters alongside puppets in a space where reality and fantasy intersect, soul-shattering magical lives are shown, and "the living and the dead are ever interdependent / life and death eventually mirror each other."

「本節目改編自謝鑫佑原著小說《五囝仙偷走的祕密》」

This play is adapted from Hsieh Hsin-yu`s novel, *Secrets Stolen by Five Ghost Children*.

主辦暨製作單位 _ 衛武營國家藝術文化中心 | 編導 _ 周慧玲 | 演員 _ 林子恆、徐堰鈴、韋以丞、吳世偉、劉廷芳、呂名堯、李梓揚、吳維緯、劉毓真 | 舞台設計 _ 陳慧 | 燈光設計 _ 郭建豪 | 服裝造型設計 _ 謝介人 | 音樂設計 _ 陳建騏 | 偶戲顧問 _ 石佩玉 | 戲偶設計 _ 梁夢涵 | 偶戲動作指導 _ 陳佳豪 | 動作指導 _ 楊乃璇 | 攝影 _ 陳又維 | 宣傳短片拍攝 / 剪輯 _ 張能禎

Director/Playwright_Katherine CHOU KC | Performer_LIN Zi-heng、HSU Yen-ling、LIN Ding-chen、WU Shih-wei、LIU Ting-fang、LU Ming yao、LI Tzu-yang、WU Wei-wei、LIU Yu-jane | Set Designer_CHEN Hui | Lighting Designer_KUO Chien-hao | Image Designer_HSIEH Chieh-jen | Music Designer_CHEN Chien-chi | Puppet Consultant_SHIH Pei-yu | Puppet Design_HAN Liang-mong | Puppet Movement Coach_CHEN chia-hao | Movement Coach_YANG Nai-Hsuan | Photography_CHEN,You-wei | Short film shooting_ZHANG Neng-zhen

以美學與身體的躍動
喚起觀眾自身生命情感的共鳴

**12/13 Sun. 14:30**

**表演廳 Recital Hall**

票價 Tickets : 300, 600

節目全長約 80 分鐘，含中場休息 15 分鐘。
演前導聆：14:10 表演廳。
演後座談：演出後於表演廳舉行。
Duration is 80 minutes with a 15-minute intermission.
Pre-talk: 14:10 at the Recital Hall.
Post talk: After performance at the Recital Hall.

贊助夥伴 Sponsor

CENTER STAGE KOREA



## 雲樹雅集 Yunshuyachi Ensemble

# 亞洲再製造 *Re-make in Asia*

臺灣二胡名家王瀅絜、韓國杖鼓演奏家沈運靖、日本太鼓及篠笛演奏家田中舘芙未，三位善於跨界的傳統樂器演奏好手，在經過一年的交流與醞釀，將帶來多首全新作品；除了三位的即興創作之外，亦邀請旅美臺灣作曲家李元貞及美籍日裔作曲家渡邊薰，為三人量身打造新曲。音樂家們將傳統語彙與當代創作概念混搭，融合成獨樹一格的亞洲當代新音樂作品。

這也是一場探索之旅，二胡與鼓樂的碰撞，象徵了亞洲女性在傳統文化的框架下，勇於突破、注入自身能量的精神；作品裡展現了豐富的聲響風景，具有爆發力，並擁有堅韌而細膩的風格特質。

2020 年是心靈成長的一年，人類學習如何跨越心牆、運用智慧共生共存，歲末，期以《亞洲再製造》獻給勇敢而溫柔的人們。

The following three musicians all have an abundance of experience on the international stage, with crossover collaborations, and a rich background in traditional music. The renowned Taiwanese erhu performer WANG Ying-chieh, with backgrounds in Western classical music and Chinese traditional music, is an avid advocate for international exchanges and has participated in performances of various types of music and art forms. With a focus on the artistry of traditional instruments from a modern perspective, she continues to incorporate what she learns into her own style of playing. SIM Woon-jung, the exceptional Korean janggu performer and percussionist, has not only been the recipient of prizes from a range of Korean music competitions but is also skilled at theater music, improvisation, and composition. Fumi Tanakadate, the Japanese taiko and shinobue performer, a long-term New York resident, is a classical pianist and singer, in addition to her expertise in Japanese traditional music. Through this workshop, they will have the opportunity to collaborate in a deep and meaningful way and go on to present their work in 2020.

二胡 _ 王瀅絜 | 太鼓暨篠笛 _ 田中舘芙未 | 杖鼓暨擊樂 _ 沈運靖
Erhu_WANG Ying-chieh | Taiko and Shinobue_TANAKADATE Fumi | Janggu and Percussion_SIM Woon-jung

2020 國光劇團廿五週年 經典再現
新生代躍起 重新賦予舞台新風貌

**12/19 Sat. 14:30**

**12/20 Sun. 14:30**

**歌劇院 Opera House**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1500, 1800, 2000

節目全長約 185 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
中文演出，中英字幕。
演前導聆：12/19 Sat. 13:50、12/20 Sun 13:50 歌劇院 2 樓大廳。
建議 6 歲以上觀眾觀賞。
共同主辦｜國立傳統藝術中心
本演出為合辦節目。
Duration is 185 minutes with a 20-minute intermission.
Performed in Mandarin with Mandarin-English surtitles.
Age guidance 6+.
Co-presenter ｜ National Center for Traditional Arts
Pre-talk: 12/19 Sat. 13:50, 12/20 Sun. 13:50 on the 2nd floor of the Opera House.
This is a co-presented program.

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



## 國光劇團 GuoGuang Opera Company

# 閻羅夢—天地一秀才

## *Journey through Hell*

**與閻羅同行　換你做做看！**

你是否自認懷才不遇？
如果你是一日總裁，你將做出什麼決策？
如果任憑才華施展，卻知道終歸失敗，又將如何？

生死輪迴　千年一嘆
啟發對生命及宇宙的深刻感悟
一齣兼融古雅韻致、奇幻情節與現代節奏的不朽鉅作

編劇陳亞先以幽默自在的態度笑看人自身的不足，
以清朗俊雅的文采讓觀眾反思人生處境，更以奇幻的筆法點出生命真相
臺灣當代京劇老生首席名角唐文華領銜主演
國光劇團打造臺灣京劇新美學的創始作
睽違十年　經典再現　新生代躍起

Do you believe you're an unrecognized talent?
What decisions would you make if you were a one-day chairperson?
What would you do if your talents should shine through but leading ultimate failure?
An immortal masterpiece that combines an old-fashioned elegance and a fantastical plot with a modern beat; playwright CHEN Ya-xian pokes fun at human foibles in this humorous and no-holdsbarred work. The lively and elegant writing allows audiences to reflects on the truth of life through theatrical fantasy.

---

監製 _ 陳濟民 | 副監製 _ 王蘭生、賴銘仁 | 製作人 _ 張育華 | 藝術總監 _ 王安祈 | 編劇 _ 陳亞先 | 演出本修編 _ 王安祈、沈惠如 | 創排導演 _ 李小平 | 復排導演 _ 王冠強 | 編腔 _ 金國賢 | 編腔作曲 _ 李超 | 編曲配器 _ 金樂華 | 舞臺視覺統籌 _ 戴君芳 | 舞台設計 _ 王孟超 | 燈光設計 _ 車克謙 | 多媒體影像設計 _ 王奕盛 | 服裝設計 _ 蔡毓芬 | 文場領導 _ 李超 | 武場領導 _ 金彥龍 | 唐文華、盛鑑領銜主演

Supervisor_CHEN Ji-min | Co-Supervisors_WANG Lan-sheng, LAI Ming-ren | Producers_ZHANG Yu-hua | Artistic Director_WANG An-chi | Script_CHEN Ya-xian | Script (Co-Writers)_WANG An-chi, SHEN Hui-ru | Director_LEE Hsiao-pin | Executive Director_WANG Guan-qiang | Visual coordination_DAI Jun-fang | Set Design_Austin WANG I Light Design_CHE Ko-chien I Multi-media Design_Ethan WANG | Leader of Orchestra_LEE Chao | Leader of Percussion_CHIN Yenlong | Starring_TANG Wen-Hua, SHENG Jian

**12/19 Sat. 14:30, 19:30** **12/20 Sun.14:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1500

衛武營獨家

節目全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
演前導聆：12/19 Sat. 13:50 & 18:50、12/20 Sun. 13:50 音樂廳 3 樓大廳。
上半場音樂會為大銀幕播放《大白熊》全片動畫，管絃樂團現場同步演出。
下半場音樂會為大銀幕播放《彼得與狼》全片動畫，管絃樂團現場同步演出。
《大白熊》為 1998 年動畫製作，電影播放畫面為傳統映像比例 4:3，故銀幕兩側將留有黑邊；《彼得與狼》銀幕比例則為 16:9 全銀幕畫面。
Duration is 90 minutes with a 20-minute intermission.
Pre-talk: 12/19 Sat. 13:50 & 18:50, 12/20 Sun. 13:50 on the 3rd Floor of the Concert Hall.
The first half of the concert features *The Bear* shown on the Hall's big screen with live orchestral performance. In the second half of the concert, *Peter & the Wolf* will be shown on the Hall's big screen with live orchestral performance.
The display size for *The Bear* is 4:3; on the other hand, the dimension of screen for *Peter & the Wolf* will be 16:9 which is also at the full range of size.

主要贊助 Major Sponsor
陳啓川先生文教基金會
Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



# 大白熊與彼得與狼動畫音樂會

## *The Bear & Peter and the Wolf* Live in Concert

現今全球各大音樂會的趨勢，莫過於以動畫或電影結合音樂的實際演出，創造視覺與聽覺之雙重饗宴。衛武營繼去年的聖誕動畫音樂會，創造了極佳口碑，獲得觀眾熱烈回響；2020 年末，再度推出《大白熊》及《彼得與狼》兩部得獎動畫之音樂會。
上半場的《大白熊》為英國名畫家佈雷格斯與作曲家布列克繼《雪人》之後，接力攜手合作的精采傑作，描述一位小女孩與北極熊的真摯情誼與奇幻旅程。下半場則是普羅高菲夫家喻戶曉的《彼得與狼》，有別於過往其他版本，這部由英國女導演蘇西．鄧普頓執導的電腦特效定格動畫，寓意更加深遠，結局更是出人意料，無怪乎能贏得 2008 年奧斯卡最佳動畫短片等多項大獎。
想像您與孩子坐在衛武營獨特的葡萄莊園式音樂廳，搭配對位室內樂團的同步原音演奏，在巨幕前觀賞這兩部經典動畫，讓我們忘卻 2020 年的紛亂，共享最溫馨的耶誕時光。（文 / 林伯杰）

Last year, Weiwuying's *The Film: Live in Concert* Christmas series was widely praised and received an enthusiastic response from theater audiences. For Christmas 2020, this film screening-live concert combination will feature two award winning animated films, *The Bear* and *Peter and the Wolf*.
*The Bear*, which will be presented during the first half of the program, was written by renowned British illustrator Raymond Briggs and composed by Howard Blake, and follows on the heels of their previous collaboration, *The Snowman*. *The Bear* tells the story of a friendship between a girl and a polar bear and the fantasy journey they embark on together. The second half of the program is dedicated to Prokofiev's well known *Peter and the Wolf*. This stop-motion animated film is directed by British director Suzie Templeton, and differs from previous versions in that the moral is more profound and there is a surprise ending. Templeton's version of the story has won numerous awards including the 2008 Academy Award for Best Animated Short Film. (Written by Pokey LIN)

---

指揮 _ 史都華．漢考克 | 樂團 _ 對位室內樂團
大白熊 | 作者 _ 雷蒙．佈雷格斯 | 作曲家 _ 霍華．布列克
彼得與狼 | 作者 _ 蘇西．鄧普頓、瑪莉亞內拉．馬多納多 | 作曲家 _ 謝蓋爾．普羅高菲夫
Conductor_Stuart HANCOCK | Ensemble_Counterpoint Ensemble
*The Bear* | Author_Raymond BRIGGS | Composer_Howard BLAKE
*Peter & the Wolf* | Author_Suzie TEMPLETON, Marianela MALDONADO | Composer_Sergey PROKOFIEV

**經典俄羅斯鋼琴學派重現**
**蘇黎世安達鋼琴大賽冠軍得主**

# 瓦洛金與長榮交響樂團—拉赫曼尼諾夫之夜

# Alexei VOLODIN ╳ Evergreen Symphony Orchestra - RACHMANINOFF's Night

曾創臺灣史上第一次、第一人於一晚演奏普羅高菲夫全本五首鋼琴協奏曲，挑戰體力和耐力的極限，鋼琴家瓦洛金攜手長榮交響樂團與指揮莊文貞寫下臺灣鋼琴演奏史的新紀錄，令樂迷印象深刻！ 2020 年末，當今俄國中生代鋼琴翹楚的瓦洛金即將以他高超琴藝及不凡的舞台魅力席捲衛武營音樂廳，鉅獻拉赫曼尼諾夫第二號鋼琴協奏曲。本次演出由葛令卡歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲揭開序幕，並接連鉅獻拉赫曼尼諾夫第二號鋼琴協奏曲與拉赫曼尼諾夫第二號交響曲，全場俄派作品，要讓樂迷們感受瓦洛金與長榮交響樂團超卓演奏技術與豐富的表現力，精彩可期！

Pianist Alexei VOLODIN, accompanied by the Evergreen Symphony Orchestra conducted by CHUANG Wen-Chen, was the first person to perform all five of Sergei PROKOFIEV's piano concertos in a single performance in Taiwan, writing a new page in the history of piano performance in Taiwan. In December 2020, VOLODIN will hit the stage at the Weiwuying Concert Hall with his incredible piano skills and stage presence.
The concert will open with the overture from Mikhail GLINKA's opera *Ruslan and Lyudmila*, followed by Sergei RACHMANINOFF's Piano Concerto No. 2 in C minor, Op. 18 and Symphony No. 2 in E minor, Op. 27. VOLODIN and the Evergreen Symphony Orchestra will dazzle the audience with their performance of these Russian classics and demonstrate their extraordinary musical skills and expression. It is sure to be an astonishing performance.

**12/22 Tue. 19:30**

**音樂廳 Concert Hall**

票價 Tickets : 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500, 2800

節目全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 7 歲以上觀眾觀賞。
Duration is 120 minutes with a 20-minute intermission.
Age guidance 7+.

| 曲目 | Program |
| --- | --- |
| 葛令卡：歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲 | M. GLINKA: Ruslan and Lyudmila Overture |
| 拉赫曼尼諾夫：第二號 c 小調鋼琴協奏曲，作品 18 | S. RACHMANINOFF: Piano Concerto No. 2 in c minor, Op. 18 |
| 拉赫曼尼諾夫：第二號 e 小調交響曲，作品 27 | S. RACHMANINOFF: Symphony No. 2 in e minor, Op. 27 |

指揮 _ 莊文貞 | 鋼琴 _ 阿列克謝．瓦洛金 | 長榮交響樂團
Conductor_CHUANG Wen-chen | Piano_Alexei VOLODIN | Evergreen Symphony Orchestra

# 1

一月份節目

# January

## 迎接 2021

衛武營第 13 年舉辦維也納愛樂新年音樂會直播。
新年的第一天和你相約衛武營戶外劇場，與全球同步欣賞世界級音樂饗宴直播！

2021 marks the 13th year of the live broadcast of the Vienna Philharmonic's New Year's Concert at Weiwuying. Join us at the Weiwuying Outdoor Theater on the first day of the new year to enjoy the live broadcast of this world-class musical performance together with the rest of the world.

**1/1 Fri. 16:00 暖場音樂會 18:00 轉播晚會**

**戶外劇場 Outdoor Theater**

節目全長約 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
席地而坐，自由入場
Free Entry.
Duration is 150 minutes with a 20-minute intermission.



# 2021 維也納愛樂新年音樂會 全球衛星直播

# Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast

衛武營連續第 13 年舉辦維也納愛樂新年音樂會戶外直播，而每年最重要的指揮也於 1 月 1 日音樂會落幕時公告，2021 年確認由里卡多 · 慕提擔任。維也納新年音樂會是維也納愛樂連續在維也納黃金大廳，舉辦超過 70 年的定期音樂會，雖然最早是始於奧地利的黑暗時期，如今已成為全球民眾每年最期待的音樂會。

Weiwuying has live streamed the Vienna Philharmonic Orchestra's New Year's Concert for 13 consecutive years now. At the end of each concert, the orchestra announces the conductor for the following year. In 2021, Riccardo Muti will lead the orchestra in its New Year's Concert. The Vienna Philharmonic has performed the annual Vienna New Year's Concert at the Musikverein's Golden Hall for over 70 years now, and it has become the most anticipated concert of the year.

**暖場樂團 | 同根生**

**Warm up concert | A Root**

笙、中阮、柳琴、鋼琴、低音提琴及世界打擊樂組成的融合樂團，宜蘭音樂人組成，擅以環境與空間為創作靈感，透過音樂敘事。串聯中西民族器樂，穿梭於自由即興、爵士音樂語彙之間。

A Root is a world fusion ensemble that brings together the Sheng, Ruan, Liuqin, Piano, Double Bass, and World Percussions since 2016. With different artistic backgrounds and life experiences, the five music artists reunite in their hometown, Yilan, as a point of departure to experiment and create a new spectrum of music. It combines jazz, indie, and urban folk into a unique expression of world music in between modern and traditional.

---

指揮 _ 里卡多．慕提 | 維也納愛樂樂團

A Root 同根生 | 笙 _ 楊智博 | 鋼琴、鍵盤 _ 林喬 | 擊樂 _ 陳淯歆 | 柳琴、中阮 _ 林琬婷 | 低音提琴、大提琴 _ 鄭皓羽

Conductor_Riccardo MUTI | Vienna Philharmonic

A Root | Sheng_YANG Jipo | Piano & Keyboard_LIN Chiao | Percussion_Joey CHEN | Liuqin & Ruan_LIN Wan-ting | Double Bass & Cello_CHENG Hao-yu

**1/2** **Sat. 14:30, 19:30**

**戲劇院 Playhouse**

票價 Tickets : 800, 1500, 2000

節目全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。
建議 12 歲以上觀眾觀賞。
中文發音，無字幕。
因演出需要，內容將有裸露，建議觀眾自行斟酌。
遲到觀眾須遵循工作人員指示入場。
本演出為合辦節目。
Duration is 120 minutes with a 20-minute intermission.
Suitable for age 12+.
Performed in Mandarin. No subtitles.
The performance content requires that the actor will have a naked body picture.
Viewer discretion is advised.
Latecomers must follow staff instructions for entry and re-entry.
This is a co-presented program.



## 眼球先生的美術劇場 Mr. Eyeball

# 猛男地獄 *Muscular Men's Hell*

健身，是為了健康、體態、社交，還是以上皆是。
而地球生活中，那些我們努力追求的，究竟是真的適合自己，還是只是順應潮流。
《猛男地獄》這個作品就是因健身而產生的靈感，如地獄般的鍛練，加上多少的耐力，才能淬煉出完美的體態，而改變之後得到的會是什麼，似乎又有千百種答案。
於是，眼球先生邀請臺灣健身產業的第一品牌「健身工廠」共同跨界玩創意，更找來了臺灣表演藝術界的各路菁英，創作了這個特別的演出。
我們希望透過這個作品，讓藝術與運動結合，讓臺灣劇場更具文創魅力！

Why fitness training? For health, for physique, to connect with people, or all of the above? Living on this earth, are those things we strive for really for us, or are we just drifting?
"Muscular Men's Hell" was inspired by fitness training. The perfect body is built with a hellish regimen and max endurance. What is there for us after the transformation? A thousand possibilities.
So, Mr. Eyeball invites Fitness Factory, No. 1 in the Taiwanese fitness industry, to do a creative crossover. Other elite performance artists from Taiwan are also invited to create this special performance.
We hope that this production would bring together art and athleticism and bring out the most attractive creativity of Taiwanese theater.

---

創意總監、編導、舞台暨服裝設計 _ 眼球先生 | 共同編導 _ 羅北安 | 舞台監督 _ 王耀崇 | 燈光設計 _ 歐衍毅 | 身體訓練、動作設計 _ 邱怡文 | 舞蹈設計 _ 王怡雯 | 戲劇指導 _ 方靜琦 | 表演指導 _ 黃采儀 | 音樂設計 _ 余奐甫 | 影像設計 _ 謝清安 | 南管指導 _ 王心心 | 演員 _ 溫貞菱、眼球先生、王怡雯、張昌緬、吳怡臻、邱俞懷、蘇德揚 | 聯合演出 _ 健身工廠教練群 | 協力演出 _ 醒吾科技大學表演藝術系 | 製作人 _ 吳季娟 | 執行製作 _ 郭宇庭、蔡超聖 | 製作行政支援 _ 藝外創意 | 硬體支援 _ 有夠亮有限公司 | 演出單位 _ 眼球愛地球劇團

Creative Director, Director, Stage and Costume Design_Mr. Eyeball | Co-director_Teddy LO | Stage Supervisor_WANG Yao-chung | Lighting Design_OU Yen-ku | Physical Training, Motion Design_CHIU I-wen | Dance Design_ Nicole Yiwen WANG | Theatre Director: FANG Ching-chi | Performance Director: HUANG Tsai-yi | Music Design_YU Huan-fu | Image Design: Ian Ching-an HSIEH | Nanguan Director_WANG Xin-xin | Actor_WEN Chen-ling, Mr. Eyeball, Nicole Yiwen WANG, CHANG Chang-mien, WU Yi-chen, CHIU Yu-huai, Garth SU | Joint Performance_Athletic Trainers of Fitness Factory | Collaborative Performance_ Department of Performing Arts, HSING WU UNIVERSITY) | Producer_Neo WU | Executive Production_Elvis KUO, TSAI Chao-sheng | Production Administrative Support_Art expected | Hardware Support_So Bright Lighting & Audio Co.,Ltd. | Company_The Eyeball Loves the Earth

# 武營來跳舞
## 365+ Dance

茶餘飯後想運動，除了健身房、公園、活動中心，衛武營提供一個新選擇！不論街舞、國際標準舞、即興、當代舞、芭蕾舞、太極等，「武營來跳舞」通通都有！歡迎來到榕樹廣場，共享舞動身體的快樂，一起跳舞做運動！

In addition to gyms, parks, and activity centers, Weiwuying offers a new alternative for exercising after meals. From street and ballroom dancing to free dance, contemporary dance, ballet, and tai chi, 365+ Dance has it all! We welcome everyone to Banyan Plaza and share the joy of dancing and exercising together.

**7/1, 8/5, 9/2, 10/7, 11/4, 12/2** 19:00-20:30

**榕樹廣場西側 Banyan Plaza**

非售票活動，敬請現場直接參與，活動主題請詳見官網。
Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate. Please visit the official website of Weiwuying.



# 武營來開槓
## Art Talk

藝術，是由生活經驗所累積。
《武營來開槓》透過邀請知名藝術家，無論音樂、戲劇、電影等，分享對藝術的所思所見，剖析藝術用什麼傳達方式，與觀眾產生共鳴？
創作皆是從生活小事延伸而成，就像對生活的日積月累、夢境的天馬行空、興趣的不斷鑽研，挖掘靈感，創造有生活記憶的故事！或許大家可以想想，你生活中的哪些小事，也是藝術表現的一部份呢？

"Art Talk " is a project which gathers together renowned artists from different fields such as music, theater or movie domains for sharing their thought about art with the public, telling us how art can communicate and resonate with its audience.
Creative work is like an extension of every incident in one's life. The accumulation of your everyday experience, the moments when your imagination runs wild, and your persistent cultivation of hobbies can all be the sources of your inspiration, enabling you to write stories that recount your memories of life.
So why not do some brainstorming to see which part of your life, no matter how trivial it is, can be turned into a work of art?
《Art Talk》 gives you an opportunity to interact directly with art and brings wonderful surprises into your life!

**8/2、8/8、8/23、9/12、9/13、9/19、**
**10/24、10/31、11/1、11/21、11/22、12/6** 14:00-15:30

**3F 演講廳 3F Lecture Hall**

非售票活動，敬請現場直接參與，活動主題請詳見官網。
Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate. Please visit the official website of Weiwuying.

## 2020 臺灣作曲家系列 Taiwanese Composer Series

# 「陳主稅作品展」
# 「蕭泰然逝世五周年紀念特展」聯展
# Chu-shui CHEN & Tyzen HSIAO Joint Exhibition

衛武營與國立傳統藝術中心臺灣音樂館館際合作，從今年開始推出臺灣作曲家系列，希冀藉由南北場館的串連，連結臺灣音樂歷史，推廣臺灣作曲家作品，作為未來臺灣音樂發展之養分。

**陳主稅作品展：**陳主稅（1942-1986）出生於高雄，國立藝專畢業後回鄉貢獻南部音樂教育，為南部孕育許多優秀的音樂人才，並積極活絡推動高雄音樂發展。惜因英年早逝，讓臺灣音樂界慟失一位優秀的作曲家與老師。民眾可以透過展覽深入認識這位優秀音樂家的生平與作品。

**蕭泰然逝世五周年紀念特展：**蕭泰然（1938-2015）不僅是作曲家、鋼琴家、指揮家，更是一位虔誠而真情的音樂家。此次展覽將蕭泰然畢生奉獻於臺灣、依託著信仰的豐富音樂創作，隨著深入其生命歷程的方式，呈現給大眾。

This year, Weiwuying and the Taiwan Music Institute, National Center for Traditional Arts have worked together in an interinstitutional collaboration to launch a series of Taiwanese composers, hopeing to promote the development of Taiwanese music and popularize the works of Taiwan composers.

Chu-shui CHEN Composition Exhibition: Born in Kaohsiung, Chu-shui CHEN cultivated many outstanding musical talents in the south Taiwan. His early passing robbed the Taiwanese musical community of a talent. This exhibition will help visitors learn more about CHEN's life and works.

A Memorial Exhibition of Taiwan Composer Tyzen HSIAO: This exhibition presents to the public HSIAO's devotion to Taiwan, his repertoire of musical works that embody his religious devotion, and his life story.



**9/28 Mon. –11/8 Sun. 11:00-19:00**
**展覽廳 Exhibition Hall**

協力贊助 Co-sponsor
玉山文教基金會

# 2020 FACP 亞洲文化推展聯盟年會
# 衛武營國際論壇暨創意製作人專業學院
# 2020 FACP Annual Conference Weiwuying International Symposium and Academy for Creative Producers

**後疫情時代的藝術產業**

2020 上半年全球各行業均受疫情重創，藝術機構苦思調整方法，同時面臨社會經濟條件大幅轉變，藝術產業如何創意因應？衛武營國際論壇暨創意製作人學院邀集專業者，以對話啟發更多思考。

2020 年 FACP（The Federation for Asian Cultural Promotion）亞洲文化推展聯盟一年一度的會議將結合衛武營每年舉辦的國際論壇，同時於高雄舉辦，亞太地區百位會員包括場館代表、藝術經理人及藝術家均將出席這場藝術從業人員的盛會。這也是 FACP 自 1981 年創立以來，第三度在高雄舉辦年會。本年會以 11 月 13 日至 14 日的國際論壇為主軸進行討論。11 月 15 日至 16 日兩日為創意製作人專業學院，深度啟發劇場工作者創意。

**The Arts Industry in the Post Pandemic Era**

As a result of the pandemic, the first half of 2020 saw the devastation of countless industries worldwide. During these challenging times, arts institutions have been brainstorming possible solutions. How should the arts industry cope with the drastic changes to global socio-economic conditions creatively? Weiwuying's International Symposium and Academy for Creative Producers invite experts to engage in a dialogue and incite further inspiration. This year, Kaohsiung will host the Federation for Asian Cultural Promotion (FACP) Annual Conference in conjunction with Weiwuying's International Symposium. Members across the Asia-Pacific region, including venue representatives, art managers, and artists, will attend this grand meeting. The 2020 Annual Conference marks the third time, since its foundation in 1981, that FACP has held its annual meeting in Kaohsiung. While the main event, the Weiwuying International Symposium, will be held on November 13 and 14, the Academy for Creative Producers, which aims to inspire theatre professionals, will take place on November 15 and 16.



**11/13 Fri. –11/16 Mon.**
**歌劇院、演講廳 Opera House, Lecture Hall**

報名資訊請詳官網
For more information and registration, please visit the official website of Weiwuying.

# 2020 衛武營技術人才工作坊

## 2020 Training Program for Theater Technicians

國內新興表演場館陸續竣工啟用，近年各類演出節目數量攀升，製作演出找不到質優量足的人力時有所聞，培養各項劇場技術專業人才，已到了刻不容緩的時刻。
衛武營國家藝術文化中心致力於提供優質且多元的展演活動，推動良好的創作環境與資源，為此，「2020 衛武營技術工作坊」將針對有志投入劇場技術行業者，規劃共通課程「劇場通識講座」、「劇場安全課程」，並開辦「劇場基礎技術班」、「舞臺管理基礎班」；針對有意提升專業能力之劇場技術從業者，開設、延聘劇場專業講師 / 業師，加以實作演練，讓學員即學即用，提升學習成效，以培育南臺灣地區劇場相關從業技術人才。

With an increasing number of new performance venues being opened in Taiwan, there is now a growing demand for theater production professionals. The training of theater technicians is now more urgent than ever. In response to this need, the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) has developed its 2020 Training Program for Theater Technicians to provide training for aspiring theater technicians or theater technicians hoping to further develop their professional skills. The training program provides hands-on training for more efficient learning to cultivate theater technicians for the local theaters of southern Taiwan.

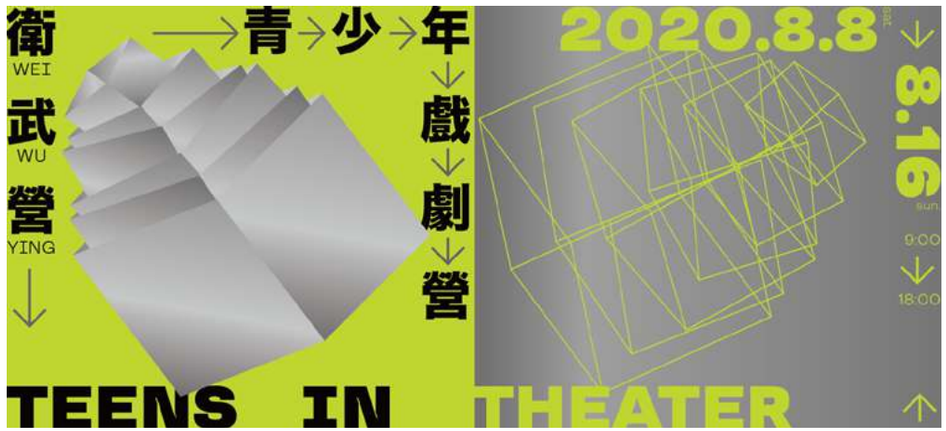
**7/4 Sat. – 8/1 Sat.**

執行單位 _ 社團法人台灣技術劇場協會
講師群 _ 黃淑綾、魏錡、盧崇瑋、周志瑋、曾坤鈁、李智翔、王志剛、王奕盛、洪伊俊、王正源、陳昭郡、斯建華、孫斌立、郭文份、高士峯、吳柏鋒、陳鳳君



# 2020 衛武營青少年戲劇營

## 2020 Weiwuying Teens in Theater




衛武營青少年戲劇營邁入第五年，2020 年將五年來開發的課程去蕪存菁，再次調整課程架構，並分為基礎班與進階班，希望能進到下一個階段，穩定課程並且讓進階課程有所成績。今年主題為「Gift Box」，Gift 意含著青少年的天賦，Box 則是劇場空間。透過戲劇營讓青少年接近劇場，並找到核心 - 「創意」，將衛武營作為劇場綜合藝術與青少年間的交流平台，讓他們的創意有所開發，更有勇於發聲的管道，如此紮根於南臺灣，更紮根於年輕世代。

2020 marks the 5th year of *Weiwuying Teens in Theater*. This year, we have adjusted and streamlined the program, which now consists of a Basic Course and an Advanced Course. We aim to move on to the next phase, ensure course quality, and achieve successful results in the Advanced Course. The program's theme this year is *Gift Box*. We hope that by familiarizing teenagers with the theater, we can help them develop their creativity and encourage them to express themselves and their ideas. Through this program, we are committed to supporting the development of the theatrical arts for the younger generation in southern Taiwan.

**8/8 Sat. – 8/16 Sun.**

執行單位 _ 藝起基金會
課程統籌 _ 楊喬安 | 技術統籌 _ 廖淯竣 | 講師群 _ 小事製作—張雅為、徐華謙、高豪杰、許向豪、曾志遠、溫思妮、黃玟淞、陳冠霖、陳懿凡、李鈺玲、張詩盈 | 導師群基礎班 _ 邱忠裕、鄭宇淑 | 導師群進階班 _ 宮能安、蘇鈺婷
Production coordinator_We ART Together Foundation | Curriculum coordinator_Joanne Yang | Technical coordinator_ Lawrance Liao | Lecturer_CHANG ya-wei, HSU Hua-chien, KAO Hao-chieh, HSU Hsiang-hao, TSENG Jhih-yuan, HUANG wen- sung, CHEN guan-lin, LEE Yu-ling, CHEN Yi-fan, Winnie CHANG, WEN Szu-ni | Basic Course Tutor _ CHIU Zhong-yu, ZHANG Yu-shu | Advanced Course Tutor _ KUNG Neng-an, SU Yu-ting

# 購票資訊 Tickets

## >>> 早鳥 75 折 Early Bird Discount 25% off

### 首波啟售
### The First Wave of Ticket Sales Launch

衛武營會員搶先購 Weiwuying Member

7.3 Fri. 12:00pm – 7.10 Fri. 12:00pm

一般大眾購票 Audiences Overall

7.10 Fri. 12:00pm – 7.17 Fri. 12:00pm

### 第二波啟售
### The Second Wave of Ticket Sales Launch

衛武營會員搶先購 Weiwuying Member

9.4 Fri. 12:00pm – 9.11 Fri. 12:00pm

一般大眾購票 Audiences Overall

9.11 Fri. 12:00pm – 9.18 Fri. 12:00pm

### 第三波啟售
### The Third Wave of Ticket Sales Launch

衛武營會員搶先購 Weiwuying Member

10.8 Thu. 12:00pm – 10.15 Thu. 12:00pm

一般大眾購票 Audiences Overall

10.15 Thu. 12:00pm – 10.22 Thu. 12:00pm



### 會員與信用卡購票優惠

適用日期：即日起至 2020 年 12 月 31 日

- 衛武營生活卡會員購票 9 折。
- 衛武營青年卡本人購票享 75 折 ( 入場需提供青年卡驗證 )，加購享 9 折優惠。* 青年卡 75 折每場節目限購一次
- 衛武營無限卡會員加購享 9 折優惠。
- 兩廳院之友、臺中歌劇院會員與 NSO 之友購票享 9 折優惠。
- 刷指定信用卡購票 95 折。
- 團體購票同場次 20 張 ( 含 ) 以上 85 折；同場次 50 張 ( 含 ) 以上 8 折。
- 敬老票：65 歲以上長者購票 5 折 ( 需憑證購票與入場 )。
- 身心障礙人士及其必要陪同者 ( 限 1 人 )，享 5 折 ( 入場時請出示身心障礙手冊 )。

### Membership Discount

Validate until December 31, 2020

- Weiwuying Lifestyle members enjoy 10% off any purchase.
- Weiwuying Youth members enjoy 25% off for one ticket per show, 10% off on any additional purchases.
  *ID and Youth membership card are required at the door.
- Weiwuying Unlimited members enjoy 10% off any purchase.
- The following members enjoy 10% off any purchase: NTCH, NTT, NSO members.
- Purchase by specific credit cards enjoy 5% off any purchase.
- Group purchase of more than 20 tickets to a single show enjoy 15% off the
  purchase; more than 50 tickets to a single show enjoy 20% off the purchase.
- Elderly (65 and above) and the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per show.（ Valid ID is required at the door. ）
- Caregivers accompanying the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per show.

### 注意事項

※ 除衛武營生活卡、青年卡、無限卡會員以及敬老票、愛心票提供最低票價折扣外，其餘折扣最低票價 (300 元以下票價 ) 與
【衛武營小時光】恕不提供折扣。
※ 購買套票，如需退換票須退換整筆訂單，恕不得單張退、換票。
※ 各項優惠僅能擇一使用
※ 遲到或中途離席的觀眾須依本場館各節目演出形式而定，部分節目無中場休息，亦無進場機會。演出開演後 , 為避免影響演出者與現場觀眾，遲到觀眾會有無法對號入座之可能性，請依現場服務人員指示入場 , 待適當段落或中場休息時方可換至指定座位。

### Notice

* Please note offers are not applicable to the Weiwuying Showtime and the lowest tier ticket price.
* Tickets purchased as a Weiwuying Combo cannot be individually returned or exchanged.
* Discounts cannot be used in tandem with other offers.
* Audience who are late or must leave at any time once the performance commences need to accord to the instructions of the performance. Some performances with no intermission cannot guarantee re-entrance after leaving the auditorium. To avoid disrupting the performance and other audience members, seat locations printed on your tickets are not guaranteed after the performance commences.
You may change your seats upon intermission.

# 加入會員
# Become Our Valued Friend

## 卡友尊享 What Members Receive

獨家設計兼具一卡通功能的會員卡
An Exclusive iPass Card as Membership Card

主辦節目購票優惠
Discount on Weiwuying Presented Programs

好友同行，衛武營主辦節目加購票優惠
Share Your Visit with Family and Friends

館內展覽、消費優惠
Discount on Exhibition Admission, Weiwuying Shops and Online Store

官方商品優惠
Discount on Weiwuying's Official Goods

會員專屬活動
Access to Members-only Events

活動通知
Notifications of Weiwuying's Programs and Activities

支持衛武營繼續為實現眾人夢想的藝術中心發聲
Your Support as a Member Is Vital to Weiwuying and Helps to Fund Projects for Everyone to Enjoy

★ 會員卡效期一年
The membership is valid for one year.

衛武營會員相關問題，請洽衛武營客服專線。
Please contact the Weiwuying customer service for more questions.
+886-7-262-6666
service@npac-weiwuying.org

### 青年卡 Weiwuying Youth $150

卡友本人享衛武營主辦節目購票 75 折
加購票券 9 折起，不限張數
25% OFF on Weiwuying presented programs, Plus at least 10% OFF on extra tickets

### 生活卡 Weiwuying Lifestyle $300

衛武營主辦節目購票 9 折起，不限張數
At least 10% OFF on Weiwuying presented programs

### 無限卡 Weiwuying Unlimited $25,000

每年限額 100 張無限卡，無限暢賞 PASS
Limited to 100 members each year, Unlimited pass for the theater and music lovers. One ticket in any available seating assignment for any single Weiwuying program with a valid membership

# #2020 >>
# >> #衛武營
# #Weiwuying >

國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)
+886-7-262-6666
83075 高雄市鳳山區三多一路 1 號
www.npac-weiwuying.org
service@npac-weiwuying.org
出版日期 2020 年 6 月
版權所有 All rights reserved ©2020
主辦單位保留活動異動及最終解釋權

#2020 >>

>> #衛武營

#Weiwuying >>

National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

+886-7-262-6666
83075 高雄市鳳山區三多一路 1 號
service@npac-weiwuying.org
www.npac-weiwuying.org